
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
注音阅读英语教育之父
双语音标阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 克罗克洞（crocker's Hole）出自rd (crocker's Hole From Slain) 000001

2. 克罗克洞（crocker's Hole）出自rd (crocker's Hole From Slain) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

克罗克洞（Crocker's Hole）出自RD (Crocker's Hole From Slain)
第1/2页

['krɑːkərz] [həʊl]
CROCKER'S HOLE
克罗克 洞

克罗克洞

[baɪ][ɑː(r)] . [diː] . ['blækˌmɔː]
By R . D . Blackmore
经过 拉 . D . 布莱克摩尔

作者：RD Blackmore

[frɒm; frəm] " [sleɪn] [baɪ][ðə; ði] [duːnz] " [baɪ][ɑː(r)] . [diː] . ['blækˌmɔː]
From " SLAIN BY THE DOONES " by R . D . Blackmore
从 " 被杀 经过 这 杜恩斯 " 经过 拉 . D . 布莱克摩尔

摘自 RD Blackmore 的《被杜恩斯杀害》

['kɒpiraɪt] : [dɒd] , [miːd] [ænd; ənd] ['kʌmpəni] , -
Copyright : Dodd , Mead And Company , 1895
版权 : 多德 , 米德 和 公司 , -

版权所有：多德、米德公司，1895年

['kɒntents]
Contents
内容

内容

['tʃæptə(r)] [ai] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

['tʃæptə(r)] [θriː] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

['tʃæptə(r)] [ai] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[ðə; ði] [kʌlm] , [wɪtʃ] ['raɪzɪz][ɪn] ['sɪtəsetˌʃɪr] ,
The Culm , which rises in Somersetshire ,
这 卡尔姆 , 哪个 上升 在 萨默塞特郡 ,

卡尔姆山，发源于萨默塞特郡，

[ænd; ənd] ['heisən] ['ɪntuː][ə; eɪ] [f'eəɹe] [lænd] ([æz; əz][ðə; ði]['bɔːdə(r)] ['wɔːtəz] ['waɪzli] [duː; də]) [fɔːls]
and hastening into a fairer land (as the border waters wisely do) falls
和 加速 进入 一个 更公平 土地 (作为 这 边界 水 明智地 做) 瀑布
['ɪntuː][ðə; ði] [ˌɛks'iː] [nɪə(r)] [kɪlɜːtən] ,
into the Exe near Killerton ,
进入 这 EXE文件 靠近 基勒顿 ,

然后，它迅速流向一片更美好的土地（就像边界水域明智地选择的那样），在基勒顿附近汇入埃克斯河。

['fɔːməli] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['lʌvli] [traʊt] [striːm] ,
formerly was a lovely trout stream ,
以前 曾是 一个 迷人的 鳟鱼 溪流 ,

这里以前是一条美丽的鳟鱼溪流,

[sʌtʃ] [æz; əz] [pə'vɜːts] [ðə; ði] ['devənʃə] ['æŋglə(r)][frɒm; frəm][djuː] [rɪ'spekt] [tə'wɔːd] ['fɑːðə(r)] [temz]
such as perverts the Devonshire angler from due respect toward Father Thames
这样的 作为 变态 这 德文郡 垂钓者 从 到期的 尊重 朝向 父亲 泰晤士河
[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][kə'nælz] [raʊnd] ['lʌndən] .
and the other canals round London .
和 这 其他 运河 圆形的 伦敦 .

比如，这种行为会使德文郡的垂钓者对泰晤士河和伦敦周围的其他运河失去应有的尊重。

[ɪn][ðə; ði] ['devənʃə] ['væliz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [swiːt] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [suːn] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] [rɪl] ,
In the Devonshire valleys it is sweet to see how soon a spring becomes a rill ,
在 这 德文郡 山谷 它 是 甜的 到 看 如何 很快 一个 春天 变成 一个 溪流 ,

在德文郡的山谷里，看着泉水很快变成小溪，真是一件令人欣慰的事。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪl] [rʌnz] [ɒn]['ɪntuː][ə; eɪ]['rɪvjələt] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['rɪvjələt] [swelz] ['ɪntuː][ə; eɪ] [brʊk] ;
and a rill runs on into a rivulet , and a rivulet swells into a brook ;
和 一个 溪流 跑步 在 进入 一个 溪流 , 和 一个 溪流 涌浪 进入 一个 溪 ;

小溪汇成小河，小河汇成溪流；

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [wʌn][hæz; həz] [taɪm] [tuː; tə] [seɪ] , “ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][æt; ət] ?
and before one has time to say , “ What are you at ?
和 前 一 有 时间 到 说 , “ 什么 是 你 在 ?

还没等有人来得及问：“你在干什么？”

” — [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][fɜːst] [triː] [ˌaɪ 'tiː]['evə(r)] [spəʊk] [tuː; tə][ɪz][ə; eɪ] ['dʌmi] ,
” — before the first tree it ever spoke to is a dummy ,
” — 前 这 第一的 树 它 曾经 辐 到 是 一个 假的 ,

——在它第一次与之交谈的树是个假人之前，

[ɔː(r)][ðə; ði][fɜːst] [hɪl] [ˌaɪ 'tiː]['evə(r)][ræn] [daʊn] [hæz; həz] [tɜːnd] [bluː] ,
or the first hill it ever ran down has turned blue ,
或者 这 第一的爬坡道 它 曾经 跑 向下 有 转向 蓝色的 ,

或者说，它跑过的第一座山坡已经变成了蓝色。

[hɪə(r)][wiː; wi][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] [eəz] [ænd; ənd] ['greɪsɪz] , [dɪ'mɑːndz] [ænd; ənd] [ə'sɜːʃnz] [ɒv; əv][ə; eɪ]
here we have all the airs and graces , demands and assertions of a
这里 我们 有 全部 这 播出 和 恩典 , 需求 和 断言 的 一个
[fʊl] - [grəʊn] ['rɪvə(r)] .
full - grown river .
满的 - 生长 河 .

这里展现了一条成熟河流的所有姿态、风度、要求和主张。

[bʌt; bət] [wɒt] [ɪz][ðə; ði] [test] [ɒv; əv][ə; eɪ]['rɪvə(r)] ?
But what is the test of a river ?
但 什么 是 这 测试 的 一个 河 ?

但如何检验一条河流的品质呢？

[huː] [ʃæl; ʃəl] [seɪ] ?
Who shall say ?
WHO 将 说 ?

谁来说？

“ [ðə; ði]['paʊə(r)][tuː; tə] [draʊn] [ə; eɪ][mæn] , ” [rɪ'plaɪz] [ðə; ði]['rɪvə(r)] ['dɑːkli] .
“ The power to drown a man , ” replies the river darkly .
“ 这 力量 到 溺水 一个 男人 , ” 回复 这 河 黑暗 .

“能淹死一个人的力量,”河流阴沉地回答道。

[bʌt; bət] ['ruːdnəs] [ɪz][nɒt] ['ɑːgjumənt] .
But rudeness is not argument .
但 粗鲁 是 不是 争论 .

但粗鲁无礼并非辩论之道。

['rɑːðə(r)][ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði]['paʊə(r)][tuː; tə] [wɜːk] [ə; eɪ] [gʊd] [ˌʌndə'ʃɒt] [wiːl] ,
Rather shall we say that the power to work a good undershot wheel ,
相当 将 我们 说 那 这 力量 到 工作 一个 好的 下射 车轮 ,

更确切地说，是驾驭一台性能优良的下冲式车轮的能力，

[wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [dæmd] [ʌp] [ɔːl] [naɪt] [ɪn][ə; eɪ][pɒnd] ,
without being dammed up all night in a pond ,
没有 存在 被水坝 向上 全部 夜晚 在 一个 池塘 ,

没有被池塘整夜堵住，

[ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [ə; eɪ]['taɪdi] [bæk] - [striːm] [tuː; tə][speə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːtʃəd] ,
and leaving a tidy back - stream to spare at the bottom of the orchard ,
和 离开 一个 整齐的 后退 - 溪流 到 空闲的 在 这 底部 的 这 果园 ,

并在果园底部留出一条整洁的回流溪水。

[ɪz][ə; eɪ][feə(r)] [sə'tɪfɪkət] [ɒv; əv] ['rɪvərˌhʊd] .
is a fair certificate of riverhood .
是 一个 公平的 证书 的 河岸 .

这是一份公平的河流认证证书。

[ɪf] [səʊ] , ['meni] ['devənʃə] [striːmz] [ə'teɪn] [ðæt] [ræŋk] [wɪ'ðɪn] [faɪv] [maɪlz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [sprɪŋ] ;
If so , many Devonshire streams attain that rank within five miles of their spring ;
如果 所以 , 许多 德文郡 溪流 达到 那 秩 之内 五 英里 的 他们的 春天 ;

如果真是如此，德文郡的许多溪流在距离源头五英里的范围内就能达到这种水质等级；

[aɪ] , [ænd; ənd]['ræpɪdli][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
aye , and rapidly add to it .
是的 , 和 快速 添加 到 它 .

是的，而且会迅速增加。

[æt; ət] ['evri] [tɜːn] [ðeɪ] ['gæðə(r)][eɪd] , [frɒm; frəm] [æʃ] - [klæd]['dɪŋg(ə)l][ænd; ənd] - ['medəʊ] ,
At every turn they gather aid , from ash - clad dingle and aldered meadow ,
在 每一个 转动 他们 收集 援助 , 从 灰 - 覆膜 丁格尔 和 - 草地 ,
['mɒsi] [rɒk] [ænd; ənd] ['fɜːni] [wɔːl] ,
mossy rock and ferny wall ,
苔藓 岩石 和 蕨类植物 墙 ,

他们四处寻求帮助，从覆盖着白蜡树的山谷和长满桤木的草地，到长满苔藓的岩石和长满蕨类植物的墙壁，

[hedʒ] - [trɒf] [ruːft] [wɪð] ['bræmbl] ['netɪŋ] , [weə(r)] [ðə; ði]['beɪbi]['wɔːtə(r)] [lə:k] ,
hedge - trough roofed with bramble netting , where the baby water lurks ,
对冲 - 槽 有顶棚 和 荆棘 网 , 在哪里 这 婴儿 水 潜伏者 ,

用荆棘网覆盖的树篱水槽，里面藏着婴儿的水。

[ænd; ənd] [leɪnz] [ðæt] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [fɔːd] [brɪŋ] [ˌsuːɪ'saɪd(ə)l] ['trɪbjuːt] .
and lanes that coming down to ford bring suicidal tribute .
和 车道 那 未来 向下 到 福特 带来 有自杀倾向 贡 .

通往福特的那些车道，仿佛带来了自杀式的致敬。

['ærəgənt] , [ɔːl] - [ɪn'grəʊsɪŋ] ['rɪvə(r)] , [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [kleɪmd] [ə; eɪ] [greɪt] ['væli] [ɒv; əv][ɪts] [əʊn] ;
Arrogant , all - engrossing river , now it has claimed a great valley of its own ;
傲慢的 , 全部 - 引人入胜 河 , 现在 它 有 声称 一个 伟大的 谷 的 它是自己的 ;

这条傲慢自大、令人神往的河流，如今已占据了属于自己的一片广阔山谷；

[ænd; ənd] [wɒt'evə(r)] [fɔːls] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [hɪl] [skuːp] , ['suːnə(r)][ɔː(r)]['leɪtə(r)] [bi'lɒŋz] [tuː; tə][ɪt'self] .
and whatever falls within the hill scoop , sooner or later belongs to itself .
和 任何 瀑布 之内 这 爬坡道 舀 , 很快 或者 之后 属于 到 本身 .

而落入山坡凹槽内的一切，迟早都会归它所有。

['iːv(ə)n][ðə; ði]['krɪst(ə)l] “ [ʃʌt] ” [ðæt] [krɔːsɪz] [ðə; ði] ['fɑːmjɑːd] [baɪ][ðə; ði] ['wʊd,rɪk] ,
Even the crystal “ shutt ” that crosses the farmyard by the woodrick ,
甚至 这 水晶 “ 关闭 ” 那 十字架 这 农场 经过 这 伍德里克 ,

甚至还有穿过农场院子、经过伐木场的晶莹剔透的“沙特”

[ænd; ənd] [glaɪdz] [daʊn] [æn; ən] ['ækwɪdʌkt] [ɒv; əv][lɑːst] [jɪrz] [bɑːk] [fɔː(r); fə(r)]['meəri][tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði]
and glides down an aqueduct of last year's bark for Mary to fill the
和 滑翔 向下 一个 渡槽 的 最后的 年 吠 为了 玛丽 到 充满 这
['ket(ə)l][frɒm; frəm] ;
kettle from ;
壶 从 ;

然后顺着去年树皮铺成的引水渠滑下来，让玛丽从中汲水来装满水壶；

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] [ðæt] [hæv; həv][nəʊ]['ɔːrgənz][fɔː(r); fə(r)] ['telɪŋ] [ɔː(r)] ['nəʊɪŋ] [ðeə(r)]
and even the tricklets that have no organs for telling or knowing their
和 甚至 这 涓涓细流 那 有 不 器官 为了 讲述 或者 会心 他们的
['bɪznəs] ,
business ,
商业 ,

甚至连那些没有器官来讲述或了解自身事务的小溪，

[bʌt; bət]['əʊnli][get]['ɪntuː][ʌn'weəri] [uːzɪŋz] [ɪn][ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] - [grɑːs] ,
but only get into unwary oozings in and among the water - grass ,
但 仅有的 得到 进入 粗心大意 渗出物 在 和 之中 这 水 - 草 ,

但只会不小心掉进水草丛中或水草间的渗水处。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [meɪk] [mɒs] [ænd; ənd] [fə'get] [ðəm'selvz] [ə'mʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] — [wʌn][ænd; ənd][ɔːl] ,
and there make moss and forget themselves among it — one and all ,
和 那里 制作 苔藓 和 忘记 他们自己 之中 它 — 一 和 全部 ,

在那里长出苔藓，并把自己遗忘在苔藓之中——所有人都是如此。

[ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [æt; ət][lɑːst] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['rɪvə(r)] .
they come to the same thing at last , and that is the river .
他们 来 到 这 相同的 事物 在 最后的 , 和 那 是 这 河 .

它们最终殊途同归，那就是河流。

[ðə; ði] [kʌlm] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] ['rɪvə(r)][æt; ət] , ['tɔːmentid] [ɔːl'redi] [baɪ][ə; eɪ]
The Culm used to be a good river at Culmstock , tormented already by a
这 卡尔姆 用过的 到 是 一个 好的 河 在 卡尔姆斯托克 , 饱受折磨 已经 经过 一个
['fæktri; 'fæktəri] ,
factory ,
工厂 ,

卡尔姆河在卡尔姆斯托克段曾经是一条水质良好的河流，但后来却因一家工厂而饱受困扰。

[bʌt; bət][nɒt] ['stræŋgld] [æz; əz] [jet] [baɪ][ə; eɪ] ['reɪlrəʊd] .
but not strangled as yet by a railroad .
但 不是 被勒死 作为 然而 经过 一个 铁路 .

但尚未被铁路扼杀。

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [ðə; ði]['prez(ə)nt]['raɪtə(r)] [dʌz] [nɒt] [nəʊ] , [ænd; ənd][ɪz][ə'freɪd][tuː; tə][ɑːsk] ,
How it is now the present writer does not know , and is afraid to ask ,
如何 它 是 现在 这 展示 作家 做 不是 知道 , 和 是 害怕的 到 问 ,

现在的情况如何，笔者并不清楚，也不敢问。

['hævɪŋ] [hɜːd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [vaɪl] “ [kʌlm] ['væli] [laɪn] .
having heard of a vile “ Culm Valley Line .
拥有 听到 的 一个 卑鄙的 “ 卡尔姆 谷 线 .

听说过一条邪恶的“卡尔姆谷线”。

” [bʌt; bət] [kʌlm] - [stɒk] [brɪdʒ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [pleɪs] [tuː; tə][stænd][ænd; ənd] ['kɒntəmpleɪt]
” But Culm - stock bridge was a very pretty place to stand and contemplate
” 但 卡尔姆 - 库存 桥 曾是 一个 非常 漂亮的 地方 到 站立 和 沉思
[ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv] [traʊt] ;
the ways of trout ;
这 方式 的 鳟鱼 ;

“但是，站在卡尔姆斯托克桥上，是一个非常适合思考鳟鱼习性的美丽地方；

[wɪtʃ] [ɪz] ['iːzɪə] [wɜːk] [ðæn; ðən][tuː; tə] [kætʃ] [ðem; ðəm] .
which is easier work than to catch them .
哪个 是 更轻松 工作 比 到 抓住 他们 .

这比抓它们容易多了。

[wen] [ai][wɒz; wəz][dʒʌst][bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [piːp] [ə'bʌv] [ðə; ði][rɪm] ,
When I was just big enough to peep above the rim ,
什么时候 我 曾是 只是 大的 足够的 到 窥视 多于 这 轮缘 ,

当我个子刚好能从边缘探出头来的时候，

[ɔː(r)][tuː; tə][laɪ][ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [wʌn][leg][ˌɪn'saɪd][fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv] ['tʌmblɪŋ] ['əʊvə(r)] ,
or to lie upon it with one leg inside for fear of tumbling over ,
或者 到 说谎 之上 它 和 一 腿 里面 为了 害怕 的 翻滚 超过 ,

或者为了防止摔倒而将一条腿伸进垫子里躺下。

[wɒt] [ə; eɪ] ['maɪti] ['rɪvə(r)][ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə] [siːm] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ə; eɪ] [triːt] [ðeə(r)][ænd; ənd]
what a mighty river it used to seem , for it takes a treat there and
什么 一个 强大的 河 它 用过的 到 似乎 , 为了 它 需要 一个 对待 那里 和
[spredz] [ɪt'self] .
spreads itself .
传播 本身 .

这条河曾经看起来多么雄伟壮丽啊，因为它在那里尽情享受，然后蔓延开来。

[ə'bʌv] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ðə; ði]['fæktri; 'fæktəri] [striːm] [fɔːls] [ɪn] [ə'gen] , ['hævɪŋ] [dʌn] [ɪts] ['bɪznəs] ,
Above the bridge the factory stream falls in again , having done its business ,
多于 这 桥 这 工厂 溪流 瀑布 在 再次 , 拥有 完毕 它是 商业 ,

桥上，工厂的污水再次倾泻而下，完成了它的使命。

[ænd; ənd] ['wɒʃɪŋ] [ɪts][hændz][ɪn][ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [hɑːf] [ðæt] [hæz; həz] [streɪd] [daʊn] [ðə; ði] [medəuz] .
and washing its hands in the innocent half that has strayed down the meadows .
和 洗涤 它是 双手 在 这 清白的 一半 那 有 迷路了 向下 这 草地 .

并向误入草地的无辜者洗手。

[ðen] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɑːtʃɪz] [ðeɪ] [bəuθ] [rɪ'dʒɔɪs] [ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ][slaɪd][ɒv; əv][ə'baʊt] [tuː]
Then under the arches they both rejoice and come to a slide of about two
然后 在下面 这 拱门 他们 两个都 麾 和 来 到 一个 滑动 的 关于 二
[fiːt] ,
feet ,
脚 ,

然后，在拱门下，他们俩欢呼雀跃，滑下了一个大约两英尺高的滑梯。

[ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [ʃɔːt] , [waɪd] [puːl] [bɪ'ləʊ] , [ænd; ənd] [ɪn'dʌldʒ] [ðəm'selvz] [ɪn] [pə'hæps] [tuː]
and make a short , wide pool below , and indulge themselves in perhaps two
和 制作 一个 短的 , 宽的 水池 以下 , 和 放纵 他们自己 在 也许 二
['aɪləndz] ,
islands ,
岛屿 ,

并在下方建造一个短而宽的水池，或许还可以建造两个岛屿供他们休闲娱乐。

[θruː] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['rɪvə(r)] ['ɔːlweɪz] ['mæɡnifai] [ɪt'self] , [ænd; ənd] [mein'tein] [ə; eɪ] [mɪ'stɪəriəs]
through which a little river always magnifies itself , and maintains a mysterious
通过 哪个 一个 小的 河 总是 放大 本身 , 和 保持 一个 神秘
['mɪd(ə)l] .
middle .
中间 .

小河总是通过它不断扩张，并保持着神秘的中心。

[bʌt; bət] ['ɑːftə(r)] [ðæt] , [ɔːl] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə] [kʌm] [tə'geðə(r)] ,
But after that , all of it used to come together ,
但 后 那 , 全部 的 它 用过的 到 来 一起 ,

但在那之后，所有的一切都融合在了一起。

[ænd; ənd] [meɪk] [ɒf] [ɪn] [wʌn] ['bɒdi] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [medəuz] , [ɪn'tent] [ə'pɒn] ['nəːtʃərɪŋ] [traʊt] [wɪð]
and make off in one body for the meadows , intent upon nurturing trout with
和 制作 离开 在 一 身体 为了 这 草地 , 意图 之上 培育 鳟鱼 和
['ræpɪd] ['stɪklz] ,
rapid stickles ,
迅速的 棒状物 ,

他们结伴而行，奔向草地，一心想用快速生长的刺鱼来培育鳟鱼。

[ænd; ənd] - ['kɔːnəs] [weə(r)] [fæt] [flaɪz] [meɪ] ['tʌmb(ə)l] [ɪn] .
and buttercuppy corners where fat flies may tumble in .
和 - 角落 在哪里 胖的 苍蝇 可能 翻滚 在 .

还有毛茛花丛生的角落，肥苍蝇可能会掉进去。

[ænd; ənd] [hɪə(r)] [juː; jʊ] [meɪ] [faɪnd] [ɪn] [ðə; ði] ['veri] [fɜːst] ['medəʊ] ,
And here you may find in the very first meadow ,
和 这里 你 可能 寻找 在 这 非常 第一的 草地 ,

而在这里，在第一片草地上，你可能会发现：

[ɔː(r)] [æt; ət] ['eni] [reɪt] [juː; jʊ] [mait] [hæv; həv] [faʊnd] , ['fɔːti] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] “
or at any rate you might have found , forty years ago , the celebrated “
或者 在 任何 速度 你 可能 有 成立 , 四十 年 前 , 这 著名 “
['krɑːkərz] [həʊl] .
Crocker's Hole .
克罗克 洞 .

或者至少你可能在四十年前就发现了著名的“克罗克洞”。

” [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] ['krɑːkər] [ɪz] [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː]
” The story of Crocker is unknown to me , and interesting as it
” 这 故事 的 克罗克 是 未知 到 我 , 和 有趣的 作为 它
['daʊtləs] [wɒz; wəz] ,
doubtless was ,
毫无疑问 曾是 ,

“克罗克的故事我并不了解，但无疑很有趣。”

[ai] [duː; də] [nɒt] [diːl] [wɪð] [hɪm] , [bʌt; bət] [wɪð] [hɪz; ɪz] [həʊl] .
I do not deal with him , but with his Hole .
我 做 不是 交易 和 他 , 但 和 他的 洞 .

我不跟他打交道，而是跟他的洞打交道。

[trə'dɪʃ(ə)n] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['beikəz] [bɔɪ] [huː] , ['djʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bɑːskɪt] - [raʊndz] ,
Tradition said that he was a baker's boy who , during his basket - rounds ,
传统 说 那 他 曾是 一个 面包师的 男生 WHO , 期间 他的 篮子 - 回合 ,

据传，他曾是面包师的学徒，在挨家挨户送面包篮的时候，

[fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [ə; eɪ] ['meɪdn] [huː] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] - [ləʊf] , [ɔː(r)] [pə'hæps] [gʊd] “
fell in love with a maiden who received the cottage - loaf , or perhaps good “
跌倒 在 爱 和 一个 少女 WHO 已收到 这 小屋 - 面包 , 或者 也许 好的 “
['haʊshoʊldz] ,
Households ,
家庭 ,

爱上了一位收到农家面包的少女，或者也许是“好家庭”，

” [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['maːstəz] [juːz] .
” for her master's use .
” 为了 她 硕士学位 使用 .

供其主人使用。

[nəʊ] [daʊt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['tʃɑːmɪŋ] , [æz; əz][ə; eɪ][gɜːl][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ,
No doubt she was charming , as a girl should be ,
不 怀疑 她 曾是 迷人 , 作为 一个 女孩 应该 是 ,

她无疑很有魅力，就像一个女孩该有的样子。

[bʌt; bət] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi] [ɪn'kʌrɪdʒd] [ðə; ði] ['juːθfl] ['beɪkə(r)][ænd; ənd] [ðen] [bɪ'treɪd] [hɪm] [wɪð] [fɔːls]
but whether she encouraged the youthful baker and then betrayed him with false
但 无论 她 鼓励 这 青春 面包师 和 然后 背叛 他 和 错误的
[roʊl] ,
rôle ,
角色 ,

但她是否鼓励了这位年轻的面包师，然后又用虚假的角色背叛了他？

[ɔː(r)] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi] “ [kən'sistid] ” [θruː'aʊt] , — [æz; əz]['aʊə(r)]['kʌz(ə)nz] [ə'krɒs] [ðə; ði]['wɔːtə(r)]
or whether she “ consisted ” throughout , — as our cousins across the water
或者 无论 她 “ 由……组成 ” 自始至终 , — 作为 我们的 表兄弟姐妹 穿过 这 水
[ɪk'spres] [ˌaɪ 'tiː] ,
express it ,
表达 它 ,

或者说，她是否始终如一——正如我们隔海相望的表亲们所说——

— [ɪz] [nəʊn] [tuː; tə][ðeə(r)]['meɪniːz]['əʊnli] .
— is known to their manes only .
— 是 已知 到 他们的 鬃毛 仅有的 .

——只有它们的鬃毛知道。

[ɪ'nʌf] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt][hæv; həv][ðə; ði]['flaʊəri] [læd] ; [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] ,
Enough that she would not have the floury lad ; and that he ,
足够的 那 她 会 不是 有 这 面粉状的 小伙子 ; 和 那 他 ,

她不愿要那个面粉小子；而他，

['ɑːftə(r)] ['gɪvɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [bʊks] [ænd; ənd] ['mʌni] , [sɔːt] [æn; ən] [ʌn'taɪmli] [greɪv] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
after giving in his books and money , sought an untimely grave among the
后 给予 在 他的 图书 和 钱 , 寻求 一个 不合时宜 严重 之中 这
[traʊt] .
trout .
鳟鱼 .

在献出他的书籍和金钱之后，他选择了在鳟鱼群中寻求一个不合时宜的坟墓。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [puːl] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [bred] - [wɔːk] [diːp] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [draʊn] [ə; eɪ]
And this was the first pool below the bread - walk deep enough to drown a
和 这 曾是 这 第一的 水池 以下 这 面包 - 走 深的 足够的 到 溺水 一个
[faɪv] - [fʊt] ['beɪkə(r)] [bɔɪ] .
five - foot baker boy .
五 - 脚 面包师 男生 .

这是面包摊下方第一个水池，深到足以淹死一个五英尺高的面包师傅。

[sæd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ; [bʌt; bət] [sʌtʃ] [θɪŋz] [mʌst; məst][biː; bi] , [ænd; ənd] [bred] [mʌst; məst] [stɪl] [biː; bi] [dɪ'lɪvəd] ['deɪli] .
Sad it was ; but such things must be , and bread must still be delivered daily .
伤心 它 曾是 ; 但 这样的 事物 必须 是 , 和 面包 必须 仍然 是 发表 日常的 .

令人难过；但事情就是这样，面包还是要每天送达。

[ə; eɪ] [truːs] [tuː; tə] [sʌtʃ] [rɪ'flekʃ(ə)nz] , — [æz; əz]['aʊə(r)] ['fɔːməʊst] ['raɪtər] ['ɔːlweɪz] [seɪ] ,
A truce to such reflections , — as our foremost writers always say ,
一个 休战 到 这样的 反思 , — 作为 我们的 首先 作家 总是 说 ,

暂且搁置这类思考——正如我们最杰出的作家们常说的那样——

[wen] [ðeɪ] [duː; də][nɒt] [siː] [haʊ] [tuː; tə][gəʊ][ɒn] [wɪð]
when they do not see how to go on with
什么时候 他们 做 不是 看 如何 到 去 在 和

当他们不知道如何继续下去的时候

[ðem; ðəm] , — [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['sɪəriəs] [θɪŋ] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] ['krɑːkərz] [həʊl] [wɒz; wəz][laɪk] ;
them , — but it is a serious thing to know what Crocker's Hole was like ;
他们 , — 但 它 是 一个 严肃的 事物 到 知道 什么 克罗克 洞 曾是 喜欢 ;

——但是了解克罗克洞是什么样子是一件严肃的事情；

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] [wen] ([ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]['əʊnli] [ˌpəːsi'viə] , [ænd; ənd] ['mærid] [ðə; ði] [meɪd] ,
because at a time when (if he had only persevered , and married the maid ,
因为 在 一个 时间 什么时候 (如果 他 有 仅有的 坚持不懈 , 和 已婚 这 女佣 ,

因为在当时（如果他当初坚持下去，娶了那个女仆的话），

[ænd; ənd] [sək'siːdɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌv(ə)n] ,
and succeeded to the oven ,
和 成功了 到 这 烤箱 ,

并成功进入烤箱，

[ænd; ənd][英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['fæməli][ɒv; əv] [ʃɔːt] - [weɪt] ['beɪkəz]) [hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [biːn] ['liːnɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [krʌtʃ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [puːl] ,
and reared a large family of short - weight bakers) he might have been leaning on his crutch beside the pool ,
和 饲养 一个 大的 家庭 的 短的 - 重量 面包师) 他 可能 有 到过 倾斜 在 他的 拐杖 旁 这 水池 ,

他养育了一大群身材矮小的面包师）他可能正拄着拐杖站在泳池边。

[ænd; ənd] ['tiːtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['grænsʌn] [tuː; tə] [swɪm] [baɪ] ['priːsept] ([ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] ['prɒksi][fɔː(r); fə(r)] ['præktɪs]) — [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] ,
and teaching his grandson to swim by precept (that beautiful proxy for practice) — at such a time ,
和 教学 他的 孙子 到 游泳 经过 戒律 (那 美丽的 代理人 为了 实践) — 在 这样的 一个 时间 ,

在这样的时刻，他通过口头指导（这种美好的实践替代方式）教他的孙子游泳。

[ai] [seɪ] , [ðeə(r)][lɪvd; 'laɪvd][ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəbli] [faɪn] [traʊt] [ɪn] [ðæt] [həʊl] .
I say , there lived a remarkably fine trout in that hole .
我 说 , 那里 居住地 一个 非常 美好的 鳟鱼 在 那 洞 .

我说，那个洞里曾经住着一条非常漂亮的鳟鱼。

['æŋgləz] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊ'tɔːriəsli] ['truːθfl] , [ɪ'speʃəli] [æz; əz][tuː; tə] [wɒt] [ðeɪ] [kætʃ] , [ɔː(r)]['iːv(ə)n]
Anglers are notoriously truthful , especially as to what they catch , or even
垂钓者 是 臭名昭著 真实 ， 尤其 作为 到 什么 他们 抓住 ， 或者 甚至
[mɔː(r)] ['friːkwəntli] [hæv; həv][nɒt] [kɔːt] .
more frequently have not caught .
更多的 频繁地 有 不是 捕捉 .

钓鱼者出了名的诚实，尤其是在谈到他们钓到的鱼，或者更常见的是，谈到他们没钓到的鱼时。

[ðəʊ] [ai] [meɪ] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] ['fɪkʃ(ə)n] , [ə'mʌŋ] ['meni] ['ʌðə(r)][sɪnz] ,
Though I may have written fiction , among many other sins ,
尽管 我 可能 有 书面 小说 ， 之中 许多 其他 罪孽 ，

虽然我犯过小说创作等诸多罪行，

— [æz; əz][ə; eɪ][naɪs][əʊld]['leɪdi][təʊld][ˌem 'iː][wʌns] , — [naʊ] [ai][hæv; həv][tuː; tə] [diːl] [wɪð] [fækts] ;
— as a nice old lady told me once , — now I have to deal with facts ;
— 作为 一个 好的 老的 女士 讲述 我 一次 ， — 现在 我 有 到 交易 和 事实 ；

正如一位和蔼的老太太曾经告诉我的那样，现在我必须面对事实；

[ænd; ənd] [faʊl] [skɔːn] [wʊd] [ai] [kaʊnt] [ˌaɪ 'tiː]['evə(r)][tuː; tə] [meɪk] [bɪ'liːv] [ðæt] [ai] [kɔːt] [ðæt] [fɪʃ] .
and foul scorn would I count it ever to make believe that I caught that fish .
和 犯规 轻蔑 会 我 数数 它 曾经 到 制作 相信 那 我 捕捉 那 鱼 .

我绝不会假装自己钓到了那条鱼，否则我会感到无比的鄙夷。

[maɪ][leŋkθ; leŋθ][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [wɒz; wəz] [nɒt] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [bʌt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fɔː(r)] - ['dʒɔɪntɪd]
My length at that time was not more than the butt of a four - jointed
我的 长度 在 那 时间 曾是 不是 更多的 比 这 屁股 的 一个 四 - 关节
[rɒd] ,
rod ,
杆 ，

我当时的长度不过是一根四节鱼竿的竿尾那么长。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ai] [kʊd; kəd] [kætʃ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['mɪnəʊ] [wɪð] [ə; eɪ] [pɪn] ,
and all I could catch was a minnow with a pin ,
和 全部 我 可以 抓住 曾是 一个 桃花鱼 和 一个 别针 ，

我用鱼钩只能钓到一条小鱼。

[wɪtʃ] ['aʊə(r)] [kʊk] ['lɪdiə] [wʊd] [nɒt] [kʊk] , [bʌt; bət] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] , " [əʊ] , [wɒt] [ə; eɪ] [ʃeɪm] ,
which our cook Lydia would not cook , but used to say , " Oh , what a shame ,
哪个 我们的 厨师 莉迪亚 会 不是 厨师 ， 但 用过的 到 说 ， " 哦 ， 什么 一个 耻辱 ，
['mɑːstə(r)] ['rɪtʃəd] !
Master Richard !
掌握 理查德 ！

我们的厨娘莉迪亚不会做这道菜，但她总是说："哦，真可惜，理查德少爷！"

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [traʊt] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] , [pliːz] [gɒd] !
they would have been trout in the summer , please God !
他们 会 有 到过 鳟鱼 在 这 夏天 ， 请 上帝 ！

夏天的时候它们本该是鳟鱼，老天保佑！

[ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] ['əʊnli][ə; eɪ] - [let] - [ɪm] [grəʊ] [ɒn] .
if you would only a ' let ' em grow on .
如果 你 会 仅有的 一个 - 让 - 呃 生长 在 .

如果你能让它们继续生长就好了。

" [ʃiː; ʃi][ɪz] ['lɪvɪŋ] [naʊ] , [ænd; ənd] [wɪl] [beə(r)][ˌem 'iː] [aʊt] [ɪn] [ðɪs] .
" She is living now , and will bear me out in this .
" 她 是 活的 现在 ， 和 将要 熊 我 出去 在 这 .

"她现在还活着，会证实我的说法。"

[bʌt; bət][ə'pɒn] ['evri] [greɪt] [ə'keɪʒ(ə)n] [ðeə(r)][ə'raɪzɪz][ə; eɪ] [greɪt] [mæn] ; [ɔː(r)][tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][mɔː(r)]
But upon every great occasion there arises a great man ; or to put it more
但 之上 每一个 伟大的 场合 那里 出现 一个 伟大的 男人 ; 或者 到 放 它 更多的
['ækjərətli] ,
accurately ,
准确 ,

但是，在每一个重大时刻，都会涌现出一位伟人；或者更准确地说，

[ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['ɪnstəns] , [ə; eɪ] ['maɪti] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [bɔɪ] .
in the present instance , a mighty and distinguished boy .
在 这 展示 实例 , 一个 强大的 和 杰出的 男生 .

就目前而言，他是一位杰出而优秀的男孩。

[maɪ]['fɑːðə(r)] , ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['pɑːsn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pærɪʃ] , [ænd; ənd] ['getɪŋ] , [niːd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [sed] ,
My father , being the parson of the parish , and getting , need it be said ,
我的 父亲 , 存在 这 牧师 的 这 教区 , 和 获得 , 需要 它 是 说 ,

我的父亲是教区的牧师，而且，无需赘言，

[smɔːl] [peɪ] , [tʊk] ['sʌndri] ['pjuːp(ə)lz] , ['veri] ['plez(ə)nt] ['feloʊz] , [ə'baʊt] [tuː; tə] [ə'dɔːn] [ðə; ði]
small pay , took sundry pupils , very pleasant fellows , about to adorn the
小的 支付 , 采取 杂项 学生 , 非常 令人愉快的 伙伴们 , 关于 到 装饰 这
[ˌjʊnə'vɜːrsəti] .
universities .
大学 .

薪水微薄，招收形形色色的学生，都是些非常讨人喜欢的小伙子，将来必将成为大学的骄傲。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][wɒz; wəz][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] “ [bjuːd] [lait] , ” [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [sə'tɪrɪkli]
Among them was the original “ Bude Light , ” as he was satirically
之中 他们 曾是 这 原来的 “ 布德 光 , ” 作为 他 曾是 讽刺地
[kɔːld] [æt; ət] ['keɪmbrɪdʒ] ,
called at Cambridge ,
称为 在 剑桥 ,

其中就包括最初的“布德·莱特”（Bude Light），这是他在剑桥时被讽刺地称呼的名字。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [keɪm] [frɒm; frəm] [bjuːd] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [lait] [ɪn][hɪm] .
for he came from Bude , and there was no light in him .
为了 他 来了 从 布德 , 和 那里 曾是 不 光 在 他 .

因为他来自布德，他身上没有光。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm]['ɔːlsəʊ][wɒz; wəz][dʒɒn][paɪk] , [ə; eɪ] [bɔːn] ['zebidi] , [ɪf] ['evə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][wʌn] .
Among them also was John Pike , a born Zebedee , if ever there was one .
之中 他们 还 曾是 约翰 梭鱼 , 一个 出生 西庇太 , 如果 曾经 那里 曾是 一 .

其中还有约翰·派克，他简直就是天生的西庇太。

[dʒɒn][paɪk][wɒz; wəz][ə; eɪ] [θɪk] - [set] ['jʌŋkə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] ['bʊʃi] [hed] ,
John Pike was a thick - set younker , with a large and bushy head ,
约翰 梭鱼 曾是 一个 厚的 - 放 年轻人 , 和 一个 大的 和 茂密的 头 ,

约翰·派克是个身材魁梧的年轻人，有着一颗又大又蓬松的脑袋。

[kiːn] [bluː] [aɪz] [ðæt] [kʊd; kəd] [siː] [θruː] ['wɔːtə(r)] ,
keen blue eyes that could see through water ,
敏锐的 蓝色的 眼睛 那 可以 看 通过 水 ,

一双锐利的蓝眼睛，能看穿水面。

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɒpə(r)] [slaʊtʃ] [ɒv; əv] ['ʃəʊldə(r)] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [greɪt] ['æŋgləz] ['raɪpən] ;
and the proper slouch of shoulder into which great anglers ripen ;
和 这 恰当的 伛 的 肩膀 进入 哪个 伟大的 垂钓者 熟 ;

以及垂钓高手特有的略微耸肩的姿态；

[bʌt; bət]['greɪtə(r)] [stɪl] [ɑː(r); ə(r)] [bɔːn] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd][ɒv; əv] [ðiːz] [wɒz; wəz]['mɑːstə(r)][dʒɒn] .
but greater still are born with it ; and of these was Master John .
但 更大的 仍然 是 出生 和 它 ; 和 的 这些 曾是 掌握 约翰 .

但更伟大的人天生就具有这种能力；约翰大师就是其中之一。

[ˌaɪ 'tiː] ['mætəd] ['lɪt(ə)l] [wɒt] [ðə; ði] ['weðə(r)] [wɒz; wəz] , [ænd; ənd] ['skeəsli] [mɔː(r)] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [jɪə(r)] ,

It mattered little what the weather was , and scarcely more as to the time of year ,

它 重要 小的 什么 这 天气 曾是 ， 和 几乎 更多的 作为 到 这 时间 的 年 ，

天气如何并不重要，季节如何也同样无关紧要。

[dʒɒn] [paɪk] [mʌst; məst] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] ['fɪʃɪŋ] ['evri] [deɪ] , [ænd; ənd] [ɒn] ['sʌndez] [hiː; hi] [riːd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

John Pike must have his fishing every day , and on Sundays he read about it ,

约翰 梭鱼 必须 有 他的 钓鱼 每一个 天 ， 和 在 星期日 他 读 关于 它 ，

约翰·派克每天都必须钓鱼，星期天他就读一些关于钓鱼的书籍。

[ænd; ənd] [meɪd] [flaɪz] .

and made flies .

和 制成 苍蝇 .

然后制造了苍蝇。

[ɔːl] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

All the rest of the time he was thinking about it .

全部 这 休息 的 这 时间 他 曾是 思维 关于 它 .

其余时间他都在想着这件事。

[maɪ] ['fɑːðə(r)] [wɒz; wəz] ['kəʊtʃɪŋ] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [fɔːθ] [bʊk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðəʊz] ['wʌndəf(ə)l] ['spiːtʃɪz] [ɒv; əv] ['daɪdəʊ] ,

My father was coaching him in the fourth book of the Æneid and all those wonderful speeches of Dido ,

我的 父亲 曾是 教练 他 在 这 第四 书 的 这 《埃涅阿斯纪》 和 全部 那些 精彩的 演讲 的 蒂朵 ，

我父亲当时正在指导他背诵《埃涅阿斯纪》第四卷，以及狄多那些精彩的演讲。

[weə(r)] ['pæʃ(ə)n] [dis'dein] [kən'strʌkʃn] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] ['əʊnli] [laɪn] [paɪk] [kεəd] [fɔː(r); fə(r)] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] ['hɔːsheə(r)] .

where passion disdains construction ; but the only line Pike cared for was of horsehair .

在哪里 热情 轻蔑 建造 ； 但 这 仅有的 线 梭鱼 关心 为了 曾是 的 马鬃 .

激情不屑于建造；但派克唯一在乎的线条是马鬃线。

“ [ai] [fɪə(r)] , ['mɪstə(r)] . [paɪk] , [ðæt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː] [jɔː(r); jə(r)] [ɪn'taɪə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] ,

“ I fear , Mr . Pike , that you are not giving me your entire attention ,

“ 我 害怕 ， 先生 . 梭鱼 ， 那 你 是 不是 给予 我 你的 全部的 注意力 ，

“派克先生，恐怕您没有全神贯注地听我讲话。”

” [maɪ] ['fɑːðə(r)] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪld] [draɪ] [wei] ;

” my father used to say in his mild dry way ;

” 我的 父亲 用过的 到 说 在 他的 温和的 干燥 方式 ；

“我父亲过去常常用他那温和而略带讽刺的语气说道；

[ænd; ənd] [wʌns] [wen] [paɪk] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ə'brɔːd] , [hɪz; ɪz] ['tjuːtə(r)] [begd] [tuː; tə] [ʃeə(r)] [hɪz; ɪz] [ˌmedɪ'teɪʃənz] .

and once when Pike was more than usually abroad , his tutor begged to share his meditations .

和 一次 什么时候 梭鱼 曾是 更多的 比 通常 国外 ， 他的 导师 乞求 到 分享 他的 冥想 .

有一次，派克比平时更长时间待在国外，他的导师恳求与他分享自己的冥想。

" [wel] , [sɜː(r)] , " [sed] [paɪk] , [huː] [wɒz; wəz] ['veri] ['truːθfl] ,
" Well , sir , " said Pike , who was very truthful ,
" 出色地 , 先生 , " 说 梭鱼 , WHO 曾是 非常 真实 ,

"嗯，先生，"派克说道，他非常诚实。

" [ai] [kæn; kən] [siː] [ə; eɪ] [griːn] [dreɪk] [baɪ] [ðə; ði] ['strɔːbəri] [triː] , [ðə; ði] [fɜːst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['siːz(ə)n] ,
" I can see a green drake by the strawberry tree , the first of the season ,
" 我 能 看 一个 绿色的 德雷克 经过 这 草莓 树 , 这 第一的 的 这 季节 ,

"我看到草莓树旁有一只绿色的野鸭，这是今年第一只。"

[ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] [ˌderɪ'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] - ['bɑːbərəs] - [pʊt] [ˌem 'iː] [ɪn] [maɪnd] [ɒv; əv] [maɪ] ['bɑːb(ə)ri] [daɪ] .
and your derivation of ' barbarous ' put me in mind of my barberry dye .
和 你的 推导 的 - 野蛮 - 放 我 在 头脑 的 我的 小檗碱 染料 .

你对"野蛮的"一词的解释让我想起了我的小檗染料。

" [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] [naɪs] [pɔɪnt] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [raɪt] [tɪnt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['mælɑːrdz] ['feðə(r)] .
" In those days it was a very nice point to get the right tint for the mallard's feather .
" 在 那些 天 它 曾是 一个 非常 好的 观点 到 得到 这 正确的 着色 为了 这 野鸭的 羽毛 .

"在那个年代，能调出野鸭羽毛的正确颜色是一件非常好的事。"

[nəʊ] ['suːnə(r)] [wɒz; wəz] ['les(ə)n] [dʌn] [ðæn; ðən] [paɪk] , [huːz] [rɒd] [wɒz; wəz] ['redi] [ə'pɒn] [ðə; ði] [lɔːn] ,
No sooner was lesson done than Pike , whose rod was ready upon the lawn ,
不 很快 曾是 课 完毕 比 梭鱼 , 谁 杆 曾是 准备好 之上 这 草地 ,

课程刚结束，派克就走了过来，他的鱼竿已经准备好放在草坪上了。

[dæʃt] [ə'weɪ] ['ɔːlweɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] , ['rʌʃɪŋ] ['hedlɒŋ] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] ,
dashed away always for the river , rushing headlong down the hill ,
虚线 离开 总是 为了 这 河 , 匆忙 一头扎 向下 这 爬坡道 ,

总是朝着河边飞奔而去，一头扎下山坡，

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] [θruː] [ə; eɪ] ['praɪvət] [jɑːd] , [weə(r)] " [nəʊ] ['θʌrəfeə(r)] " [wɒz; wəz] [pʊt] [ʌp] ,
and away to the left through a private yard , where " no thoroughfare " was put up ,
和 离开 到 这 左边 通过 一个 私人的 院子 , 在哪里 " 不 通道 " 曾是 放 向上 ,

向左穿过一个私人院子，那里竖着"禁止通行"的标志。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [bɪg] [dɒg] [st'eɪʃənd] [tuː; tə] [ɪn'fɔːs] [ˌaɪ 'tiː] .
and a big dog stationed to enforce it .
和 一个 大的 狗 驻 到 执行 它 .

还有一条大狗负责执行这项规定。

[bʌt; bət] ['sɜːbərəs] [hɪm'self] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [stɒpt] [dʒɒn] [paɪk] ;
But Cerberus himself could not have stopped John Pike ;
但 地狱犬 他自己 可以 不是 有 停止 约翰 梭鱼 ;

但即使是刻耳柏洛斯也无法阻止约翰·派克；

[hɪz; ɪz] ['kɒnʃəns] [bækt] [hɪm] [ʌp] [ɪn] ['trespəs] [ðə; ði] [məʊst] ['sɪnfl] [wen] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɒz; wəz] [ɪn'daɪtɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [traʊt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [raɪz] .
his conscience backed him up in trespass the most sinful when his heart was inditing of a trout upon the rise .
他的 良心 支持的 他 向上 在 侵入 这 最多 罪恶的 什么时候 他的 心 曾是 写作 的 一个 鳟鱼 之上 这 上升 .

当他的心像跃出水面的鳟鱼一样蠢蠢欲动时，他的良心却支持他犯下最罪恶的罪行。

[ɔːl] [ðɪs] , [haʊ'evə(r)] , [ɪz] [prɪ'lɪmɪnəri] ,
All this , however , is preliminary ,
全部 这 , 然而 , 是 初步的 ,

然而，这一切都只是初步的。

[æz; əz][ðə; ði] [bɒɪ] [sed] [wen] [hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz]['fɑː.ðərz] [kəʊt] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['grænd,fɑː.ðərz] ['tentəhʊks]
as the boy said when he put his father's coat upon his grandfather's tenterhooks
作为 这 男生 说 什么时候 他 放 他的 父亲的 外套 之上 他的 祖父的 帐篷钩

,
,
,

正如男孩把父亲的外套挂在祖父的衣架上时所说：

[wɪð] [fə'ləʊniəs] [ɪn'tent] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['græn,mʌðərz] ['æplz] ; [ðə; ði] [meɪn] [pɔɪnt] [tuː; tə][biː; bi]
with felonious intent upon his grandmother's apples ; the main point to be
和 重罪 意图 之上 他的 祖母的 苹果 ; 这 主要的 观点 到 是

[,ʌndə'stʊd] [ɪz] [ðɪs] ,
understood is this ,
理解 是 这 ,

他怀着犯罪意图偷吃祖母的苹果；需要理解的关键点是：

[ðæt] ['nʌθɪŋ] — ['naɪðə(r)]['breɪz(ə)n]['taʊə(r)] , ['hʌndrəd] - [aɪd] ['ɑːgəs] ,
that nothing — neither brazen tower , hundred - eyed Argus ,
那 没有什么 — 两者都不 厚颜无耻 塔 , 百 - 眼睛 阿格斯 ,

那什么都不是——既不是铜塔，也不是百眼阿耳戈斯，

[nɔː(r)] ['kriːtən] ['maɪnətɔː(r); 'mɪnətɔː(r)] — [kʊd; kəd][stɒp][dʒɒn][paɪk][frɒm; frəm] ['getɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [gʊd]
nor Cretan Minotaur — could stop John Pike from getting at a good
也不 克里特岛 弥诺陶 — 可以 停止 约翰 梭鱼 从 获得 在 一个 好的

['stɪkəl] .
stickle .
拘泥 .

就连克里特岛的弥诺陶洛斯也无法阻止约翰·派克得到一根好棍子。

[bʌt; bət] , ['iːv(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [wɜːld] [nəʊz] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ɪts] ['greɪtɪst] [men] ,
But , even as the world knows nothing of its greatest men ,
但 , 甚至 作为 这 世界 知道 没有什么 的 它是 最 男人 ,

但是，即便世人对最伟大的人物一无所知，

[ɪts] ['greɪtɪst] [men] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [bɪ'niːθ] [ðeə(r)] ['veri] [nəʊz] , [tɪl] ['fɔːtʃuːn]
its greatest men know nothing of the world beneath their very nose , till fortune
它是 最 男人 知道 没有什么 的 这 世界 下面 他们的 非常 鼻子 , 直到 财富

['sniːzɪz] ['dekstə(r)] .
sneezes dexter .
打喷嚏 德克斯特 .

它最伟大的人对近在眼前的世界一无所知，直到命运打了个喷嚏。

[fɔː(r); fə(r)] [tuː] [j'iəz] [dʒɒn][paɪk][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['wɪpɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][æz; əz][hɑːd]
For two years John Pike must have been whipping the water as hard
为了 二 年 约翰 梭鱼 必须 有 到过 鞭打 这 水 作为 难的

[æz; əz]['zɜːksiːz] ,
as Xerxes ,
作为 薛西斯 ,

约翰·派克两年来肯定像薛西斯一样拼命地鞭打着水面。

[wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] ['evə(r)][wʌns] [driːmd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['glɔːriəs] [traʊt] [ðæt] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn] ['krɑːkərz] [həʊl]
without having ever once dreamed of the glorious trout that lived in Crocker's Hole
没有 拥有 曾经 一次 梦见 的 这 辉煌 鳟鱼 那 居住地 在 克罗克 洞

.
.
.

他从未梦想过克罗克洞里会生活着如此美丽的鳟鱼。

[bʌt; bət] [waɪ] ,
But why ,
但 为什么 ,

但为什么，

[wen] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [æt; ət] [liːst] [ɒn] ['baʊɪŋ] [tɜːmz] [wɪð] ['evri] [fɪʃ] [æz; əz]
when he ought to have been at least on bowing terms with every fish as
什么时候 他 应该 到 有 到过 在 至少 在 鞠躬 条款 和 每一个 鱼 作为
[lɒŋ] [æz; əz][hɪz; ɪz]['mɪd(ə)l]['fɪŋgə(r)] ,
long as his middle finger ,
长的 作为 他的 中间 手指 ,

他至少应该和所有跟他中指一样长的鱼都保持鞠躬礼吧。

[waɪ] [hæd; həd][hiː; hi] [feɪld] [tuː; tə] [nəʊ] [ðɪs] ['tʃæmpiən] ?
why had he failed to know this champion ?
为什么 有 他 失败的 到 知道 这 冠军 ?

他为什么没能认识这位冠军?

[ðə; ði]['ɑːnsə(r)][ɪz]['sɪmp(ə)l] — [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɔːt] [kʌts] .
The answer is simple — because of his short cuts .
这 回答 是 简单的 — 因为 的 他的 短的 削减 .

答案很简单——因为他走了捷径。

['flaɪɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][dɪd] [laɪk] [æn; ən] ['ærəʊ] [frɒm; frəm][ə; eɪ][baʊ; bəʊ] ,
Flying as he did like an arrow from a bow ,
飞行 作为 他 做过 喜欢 一个 箭 从 一个 弓 ,

他像离弦之箭般飞翔,

[paɪk] [juːst] [tuː; tə][hɪt][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] ['rɪvə(r)][æt; ət][æn; ən] ['elbəʊ] , [sʌm; səm] ['fɜːlɒŋ] [bɪ'ləʊ] ['krɑːkərz]
Pike used to hit his beloved river at an elbow , some furlong below Crocker's
梭鱼 用过的 到 打 他的 心爱 河 在 一个 弯头 , 一些 弗隆 以下 克罗克
[həʊl] ,
Hole ,
洞 ,

派克过去常常在他心爱的河流拐弯处下水,那里位于克罗克洞下游几弗隆处。

[weə(r)] [ə; eɪ] [swiːt] ['lɪt(ə)l] ['stɪkəl] [seɪld] [ə'weɪ] [daʊn] [striːm] ,
where a sweet little stickle sailed away down stream ,
在哪里 一个 甜的 小的 拘泥 航行 离开 向下 溪流 ,

一只可爱的小鱼儿顺流而下,

[ˌweər'æz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ə; eɪ] ['medəʊ] ['ʌpwəd] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [leɪ] [smuːð] , [klɪə(r)]
whereas for the length of a meadow upward the water lay smooth , clear
然而 为了 这 长度 的 一个 草地 向上 这 水 躺 光滑的 , 清除
,
,
,

而沿着草地向上延伸,水面平静清澈。

[ænd; ənd] ['ʃæləʊ] ; ['ðeəfɔː(r)] [ðə; ði] [juːθ] , [wɪð] [səʊ]['lɪt(ə)l] [taɪm] [tuː; tə][speə(r)] , [rʌʃt] ['ɪntuː]
and shallow ; therefore the youth , with so little time to spare , rushed into
和 浅的 ; 所以 这 青年 , 和 所以 小的 时间 到 空闲的 , 匆忙 进入
[ðə; ði] ['daʊnwəd] [dʒɔɪ] .
the downward joy .
这 向下 喜悦 .

而肤浅的;因此,年轻人,在闲暇时间如此之少的情况下,便奔向了下坠的快乐。

[ænd; ənd][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]['nəʊtɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['liːdɪŋ] ['mæksɪm][ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt]['pɪəriəd] ,
And here it may be noted that the leading maxim of the present period ,
和 这里 它 可能 是 著名的 那 这 领导 格言 的 这 展示 时期 ,

在此需要指出的是,本时期最重要的格言是:

[ðæt] [mæn][kæn; kən] [dɪs'tʃɑːdʒ] [hɪz; ɪz]['djuːti]['əʊnli][baɪ]['gəʊɪŋ]['kaʊntə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [striːm] ,
that man can discharge his duty only by going counter to the stream ,
那 男人 能 释放 他的 责任 仅有的 经过 去 柜台 到 这 溪流 ,

那个人只有逆流而上才能履行他的职责。

[wɒz; wəz] ['skeəsli] [muːt] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] .
was scarcely mooted in those days .
曾是 几乎 讨论 在 那些 天 .

当时几乎没有人提出过这个问题。

[maɪ] ['grænfɑːðə(r)] ([huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [mæn] ,
My grandfather (who was a wonderful man ,
我的 祖父 (WHO 曾是 一个 精彩的 男人 ,

我的祖父（他是一位很棒的人，

[ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [fɪl] [ə; eɪ] [kɑːt] [ɪn] [tuː] [deɪz] [ɒv; əv][flai] - ['fɪʃɪŋ] [ɒn][ðə; ði][bɑːrəl]
if he was accustomed to fill a cart in two days of fly - fishing on the Barle
如果 他 曾是 习惯 到 充满 一个 大车 在 二 天 的 飞 - 钓鱼 在 这 大麦
) ['regjələli] [fiʃ] [daʊn] [striːm] ;
) regularly fished down stream ;
) 经常 钓鱼 向下 溪流 ;

如果他习惯于在巴勒河上用飞蝇钓法两天钓满一车鱼，那么他就会经常在下游钓鱼；

[ænd; ənd] [wɒt] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['kɑːtləʊd] [niːd] ['eniwʌn] [pʊt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['bɑːskɪt] ?
and what more than a cartload need anyone put into his basket ?
和 什么 更多的 比 一个 满载 需要 任何人 放 进入 他的 篮子 ?

人们的篮子里还能装下比一车东西还多的东西呢？

[ænd; ənd]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ˌaɪ 'tiː][ɪz][mɔː(r)]['dʒiːniəl][ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][bɪ'həʊld]['aʊə(r)] [frend] [ðə; ði]
And surely it is more genial and pleasant to behold our friend the
和 一定 它 是 更多的 和蔼可亲 和 令人愉快的 到 看哪 我们的 朋友 这
['rɪvə(r)] ['grəʊɪŋ] [ænd; ənd] ['θraɪvɪŋ] [æz; əz][wiː; wi][gəʊ][ɒn] ,
river growing and thriving as we go on ,
河 生长 和 熙 作为 我们 去 在 ,

而且，看着我们的朋友河流在我们前行的过程中不断发展壮大，这无疑更加令人愉悦和欣慰。

['streŋθnɪŋ] [ɪts] [vɔɪs] [ænd; ənd] [ɛnlɑːrdʒənɪŋ] [ɪts] ['bʊzəm] ,
strengthening its voice and enlargening its bosom ,
强化 它是 嗓音 和 扩大 它是 怀 ,

增强其声音并扩大其胸膛，

[ænd; ənd] ['spɑːklɪŋ] [θruː] [iːtʃ] [sək'sesɪv] ['medəʊ] [wɪð] [rɪtʃə] ['plenɪtjuːd] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)] ,
and sparkling through each successive meadow with richer plenitude of silver ,
和 闪闪发光 通过 每个 连续 草地 和 更富有 丰富 的 银 ,

每一片草地都闪耀着更加浓郁的银色光芒，

[ðæn; ðən][tuː; tə] [treɪs] [ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] [ɪts] [əʊn] [greɪn][ænd; ənd] [gʊd] - [wɪl] [tə'wɔːd] ['wiːknəs] ,
than to trace it against its own grain and good - will toward weakness ,
比 到 痕迹 它 反对 它是自己的 粮食 和 好的 - 将要 朝向 弱点 ,
[ænd; ənd] ['lɪtlnəs] , [ænd; ənd] [ˌɪmə'tjʊə(r)] [kən'sepʃnz] .
and littleness , and immature conceptions .
和 小 , 和 不成熟 概念 .

与其违背自身的本性和善意，走向软弱、渺小和不成熟的观念，不如顺着它自身的特性和善意去追寻。

[haʊ'evə(r)] , [juː; jʊ] [wɪl] [seɪ] [ðæt] [ɪf] [dʒɒn][paɪk][hæd; həd] [fiʃ] [ʌp] [striːm] ,
However , you will say that if John Pike had fished up stream ,
然而 , 你 将要 说 那 如果 约翰 梭鱼 有 钓鱼 向上 溪流 ,

但是你会说，如果约翰·派克逆流而上钓鱼的话，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [ðɪs] [traʊt] [mʌtʃ] ['suːnə(r)] .
he would have found this trout much sooner .
他 会 有 成立 这 鳟鱼 很多 很快 .

他本来可以更早找到这条鳟鱼的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [truː] ; [bʌt; bət] [stɪl] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,
And that is true ; but still , as it was ,
和 那 是 真的 ; 但 仍然 , 作为 它 曾是 ,

的确如此；但即便如此，情况依然如此，

[ðə; ði] [traʊt] [hæd; həd][mɔː(r)] [taɪm] [tuː; tə] [ɡrəʊ] ['ɪntuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [praɪz] .
the trout had more time to grow into such a prize .
这 鳟鱼 有 更多的 时间 到 生长 进入 这样的 一个 奖 .

这条鳟鱼有更多的时间长成如此珍贵的鱼。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [dʒɒn] [faʊnd] [hɪm] [aʊt] [wɒz; wəz] [ðɪs] .
And the way in which John found him out was this .
和 这 方式 在 哪个 约翰 成立 他 出去 曾是 这 .

约翰发现他的方式是这样的。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [deɪz] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['tɔːmentid] [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] ['peɪnf(ə)l] [tuːθ] ,
For some days he had been tormented with a very painful tooth ,
为了 一些 天 他 有 到过 饱受折磨 和 一个 非常 痛苦 齿 ,

他牙疼了好几天，一直备受折磨。

[wɪtʃ] ['iːv(ə)n] ['pɔɪz(ə)nd] [ɔːl] [ðə; ði][dʒɔɪz][ɒv; əv] ['fɪʃɪŋ] .
which even poisoned all the joys of fishing .
哪个 甚至 中毒 全部 这 喜悦 的 钓鱼 .

这甚至玷污了钓鱼的所有乐趣。

['ðeəfɔː(r)] [hiː; hi] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][aʊt] , [ænd; ənd] ['stɜːdɪli] ['entəd] [ðə; ði] [ʃɒp] [ɒv; əv]
Therefore he resolved to have it out , and sturdily entered the shop of
所以 他 已解决 到 有 它 出去 , 和 坚固地 进入 这 店铺 的
[dʒɒn] ['swiːtˌlænd] ,
John Sweetland ,
约翰 甜地 ,

因此他决定当面解决，于是坚定地走进了约翰·斯威特兰的店铺。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['blæksmɪθ] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [peɪd] [hɪz; ɪz] ['sɪkspəns] .
the village blacksmith , and there paid his sixpence .
这 村庄 铁匠 , 和 那里 有薪酬的 他的 六便士 .

他去了村里的铁匠铺，付了六便士。

['swiːtˌlænd] [ɪk'stræktɪd][ðə; ði] [tiːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [wen'evə(r)] [ðeɪ] [rɪ'kwaɪəd] [ˌaɪ 'tiː] ,
Sweetland extracted the teeth of the village , whenever they required it ,
甜地 提取 这 牙齿 的 这 村庄 , 每当 他们 必需的 它 ,

只要村里需要，斯威特兰就会拔掉村民们的牙齿。

[ɪn][ðə; ði] ['sɪmplɪst] [ænd; ənd][məʊst] [ɪ'fektʃuəl] [wei] .
in the simplest and most effectual way .
在 这 最简单的 和 最多 有效的 方式 .

以最简单、最有效的方式。

[ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [faɪn] ['waɪə(r)][wɒz; wəz] ['fɑːsənd] [raʊnd] [ðə; ði] [tuːθ] ,
A piece of fine wire was fastened round the tooth ,
一个 片 的 美好的 金属丝 曾是 系紧 圆形的 这 齿 ,

一根细铁丝被固定在牙齿上。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [end] [raʊnd] [ðə; ði]['ænvɪlz] [nəʊz] ,
and the other end round the anvil's nose ,
和 这 其他 结尾 圆形的 这 铁砧的 鼻子 ,

另一端则绕在铁砧的前端，

[ðen] [ðə; ði] ['stɜːdi] ['blæksmɪθ] [ʃʌt] [ðə; ði]['ləʊə(r)][hɑːf][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɒp] [dɔː(r)] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz]
then the sturdy blacksmith shut the lower half of his shop door , which was
然后 这 结实的 铁匠 关闭 这 降低 一半 的 他的 店铺 门 , 哪个 曾是
[ə'baʊt] [brest] - [haɪ] ,
about breast - high ,
关于 胸部 - 高的 ,

然后，那位身强力壮的铁匠关上了店门的下半部分，那扇门大约到胸口高。

[wɪð] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][ˌaʊt'saɪd][ænd; ənd][ðə; ði]['ænvɪl] [wɪ'ðɪn] ; [ə; eɪ] [strɒŋ] [pʊʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [fʊt]
with the patient outside and the anvil within ; a strong push of the foot
和 这 病人 外部 和 这 砧 之内 ; 一个 强的 推 的 这 脚
[ˌʌp'set][ðə; ði]['ænvɪl] ,
upset the anvil ,
沮丧的 这 砧 ,

病人在体外，砧座在体内；脚用力一推，砧座就翻了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuːθ] [fluː] [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ] [wel] - [θrəʊn] [flai] .
and the tooth flew out like a well - thrown fly .
和 这 齿 飞翔 出去 喜欢 一个 出色地 - 抛掷 飞 .

牙齿像被抛出去的苍蝇一样飞了出去。

[wen] [dʒɒn] [paɪk] [hæd; həd] ['sʌfəd] [ðɪs] ['veri] ['breɪvli] , “ [ɑː] , ['mɑːstə(r)] [paɪk] , ” [sed] [ðə; ði]
When John Pike had suffered this very bravely , “ Ah , Master Pike , ” said the
什么时候 约翰 梭鱼 有 遭受 这 非常 勇敢地 , “ 啊 , 掌握 梭鱼 , ” 说 这
['blæksmɪθ] ,
blacksmith ,
铁匠 ,

约翰·派克勇敢地承受了这一切之后，铁匠说道：“啊，派克先生。”

[wɪð] [ə; eɪ] [grɪn] , “ [ai] ['rekən] [juː; jʊ] [woʊnt] [pʊl] [aʊt] [θɪk] [ðeə(r)] [bɪg] [vɪʃ] ,
with a grin , “ I reckon you won't pull out thic there big vish ,
和 一个 咧嘴笑 , “ 我 估计 你 惯于 拉 出去 厚 那里 大的 维什 ,

他咧嘴一笑，“我估计你不会把那根粗大的阴茎拔出来。”

” — [ðə; ði] ['smɪði] [kə'mɑːnd] [ə; eɪ] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] , — - “ ['klevə(r)][æz; əz][juː; jʊ][biː; bi] ,
” — the smithy commanded a view of the river , — - “ clever as you be ,
” — 这 铁匠铺 命令 一个 看法 的 这 河 , — - “ 聪明的 作为 你 是 ,
[kwaɪt][səʊ] [pɪət] [æz; əz] . ”
quite so peart as thiccy . ”
相当 所以 梨 作为 厚实 . ”

“——铁匠铺可以俯瞰河流，——“你虽然聪明，但既聪明又胖。”

“ [wɒt] [bɪg] [fɪʃ] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði] [bɔɪ] , [wɪð] [dipɪst] ['ɪntrəst] , [ðəʊ] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [wɒz; wəz]
“ What big fish ? ” asked the boy , with deepest interest , though his mouth was
“ 什么 大的 鱼 ? ” 问 这 男生 , 和 最深处 兴趣 , 尽管 他的 嘴 曾是
['bliːdɪŋ] ['fɪəfəli] .
bleeding fearfully .
出血 恐惧地 .

“什么大鱼？”男孩饶有兴致地问道，尽管他的嘴角正流着血，十分害怕。

“ [waɪ] [ðæt] [gɜːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [vɪʃ] [æz; əz] [hæθ] [hɪz; ɪz]['hɒvə(r)][ɪn] ['krɑːkərz] [həʊl] .
“ Why that girt mortial of a vish as hath his hover in Crocker's Hole .
“ 为什么 那 束 致命的 的 一个 维什 作为 有 他的 徘徊 在 克罗克 洞 .

“为什么那个身穿长袍的凡人会在克罗克洞里徘徊呢？”

[zʊm] [ɒn] - [ɪm] [seθ] [æz; əz][ə; eɪ] - [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] - .
Zum on ' em saith as a ' must be a zammon .
祖姆 在 - 呃 赛斯说 作为 一个 - 必须 是 一个 - .

Zum on 'em saith as a' must be a zammon.

” [ɒf] [went] [paɪk] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['hæŋkətʃɪf] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][hɪm][ræn]['ælɪk]
” Off went Pike with his handkerchief to his mouth , and after him ran Alec
” 离开 去 梭鱼 和 他的 手帕 到 他的 嘴 , 和 后 他 跑 亚历克
[bəʊlt] ,
Bolt ,
螺栓 ,

“派克捂着嘴跑开了，亚历克·博尔特跟在他后面跑。”

[wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['feləʊ] - ['pjuːp(ə)lz] , [huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɒp] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði]
one of his fellow - pupils , who had come to the shop to enjoy the
一 的 他的 同伴 - 学生 , WHO 有 来 到 这 店铺 到 享受 这
[ɪk'strækʃn] .
extraction .
萃取 .

他的一位同学，也来到店里享受萃取服务。

“ [əʊ] , [maɪ] ! ” [wɒz; wəz][ɔːl] [ðæt] [paɪk] [kʊd; kəd]['ʌtə(r)] ,
“ Oh , my ! ” was all that Pike could utter ,
“ 哦 , 我的 ! ” 曾是 全部 那 梭鱼 可以 说出 ,

“哦，我的天哪！”派克只能发出这样的声音。

[wen] [baɪ]['krɑːftɪli] ['pəʊstɪŋ] [hɪm'self] [hiː; hi][hæd; həd] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] [gʊd] [vjuː] [ɒv; əv] [ðɪs] [grænd]
when by craftily posting himself he had obtained a good view of this grand
什么时候 经过 巧妙地 发帖 他自己 他 有 获得 一个 好的 看法 的 这 盛大
[fɪʃ] .
fish .
鱼 .

他巧妙地占据有利位置，得以清楚地看到这条大鱼。

“ [aɪl] [leɪ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [kraʊn] [juː; jʊ][dəʊnt] [kætʃ] [hɪm] !
“ I'll lay you a crown you don't catch him !
“ 患病的 躺 你 一个 王冠 你 不 抓住 他 !

“如果你抓不到他，我就给你一枚王冠！”

” [kraɪd] [bəʊlt] , [æn; ən][ɪm'peɪʃ(ə)nt] [juːθ] , [huː] [skɔːnd] ['æŋglɪŋ] .
” cried Bolt , an impatient youth , who scorned angling .
” 哭 螺栓 , 一个 不耐烦 青年 , WHO 被鄙视 钓鱼 .

“博尔特喊道，他是个性急的年轻人，鄙视钓鱼。”

“ [haʊ] [lɒŋ] [wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː] ?
“ How long will you give me ?
“ 如何 长的 将要 你 给 我 ?

你愿意给我多久时间?

” [ɑːskt] [ðə; ði]['weəri] [paɪk] , [huː] ['nevə(r)] [meɪd] [ræʃ] ['weɪdʒəz] .
” asked the wary Pike , who never made rash wagers .
” 问 这 警惕 梭鱼 , WHO 绝不 制成 皮疹 赌注 .

“谨慎的派克问道，他从不轻易下注。”

“ [əʊ] ! [tɪl] [ðə; ði] ['hɒlədeɪz] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] ; [ɔː(r)] , [ɪf] [ðæt] [woʊnt][duː; də] , [tɪl] ['mɪklməs] .
“ Oh ! till the holidays if you like ; or , if that won't do , till Michaelmas .
“ 哦 ! 直到 这 假期 如果 你 喜欢 ; 或者 , 如果 那 惯于 做 , 直到 米迦勒节 .

“哦！如果你愿意的话，可以等到假期；或者，如果这还不够，那就等到米迦勒节吧。”

” [naʊ] [ðə; ði] [ˌmɪd'sʌmə(r)] ['hɒlədeɪz] [wɜː(r); wə(r)][sɪks] [wiːks] [ɒf] — [bɔɪz] [juːst] [nɒt][tuː; tə] [tɔːk] [ɒv; əv]
” Now the midsummer holidays were six weeks off — boys used not to talk of
” 现在 这 盛夏 假期 是 六 周 离开 — 男孩们 用过的 不是 到 讲话 的
“ [veɪ'keɪʃnz; və'keɪʃnz] ” [ðen] ,
“ vacations ” then ,
“ 假期 ” 然后 ,

“现在仲夏假期有六周之久——那时候男孩子不怎么谈论‘假期’，

[stɪl] [les] [ɒv; əv] “ [rɪ'sesɪz] . ”
still less of “ recesses . ”
仍然 较少的 的 “ 凹陷处 . ”

更少有“凹陷”。

“ [ai] [θɪŋk] [aɪl] [bet] [juː; jʊ] , ” [sed] [paɪk] , [ɪn][hɪz; ɪz] [sləʊ] [wei] , ['bendɪŋ] ['fɔːwəd] ['keəfəli] ,
“ I think I'll bet you , ” said Pike , in his slow way , bending forward carefully ,
“ 我 思考 患病的 赌注 你 , ” 说 梭鱼 , 在 他的 慢的 方式 , 弯曲 向前 小心 ,

“我想我可以跟你打赌，”派克慢吞吞地说着，小心翼翼地向前倾身。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [kiːn] [aɪz] [ɒn] [ðɪs] ['mɒnstə(r)] ; “ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt][biː; bi][feə(r)][tuː; tə] [teɪk] [tɪl] ['mɪklməs] .
with his keen eyes on this monster ; “ but it would not be fair to take till Michaelmas .
和 他的 敏锐的 眼睛 在 这 怪物 ; “ 但 它 会 不是 是 公平的 到 拿 直到 米迦勒节 .

他目光锐利地盯着这个怪物；“但是等到米迦勒节再拿走是不公平的。

[aɪl] [bet][juː; jʊ][ə; eɪ] [kraʊn] [ðæt] [ai] [kætʃ] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['hɒlədeɪz] — [æt; ət] [liːst] ,
I'll bet you a crown that I catch him before the holidays — at least ,
患病的 赌注 你 一个 王冠 那 我 抓住 他 前 这 假期 — 在 至少 ,

我敢打赌，我至少能在假期前抓住他。

[ən'les] [sʌm; səm]['ʌðə(r)] ['feləʊ] [dʌz] .
unless some other fellow does .
除非 一些 其他 同伴 做 .

除非有其他人这么做。

” ['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
” CHAPTER II .
” 章 二 .

“第二章

[ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [ðæt] [məʊst] [mə'mentəs] ['ɪntəvjuː] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] 14th [ɒv; əv] [meɪ] .
The day of that most momentous interview must have been the 14th of May .
这 天 的 那 最多 意义重大 面试 必须 有 到过 这 14th 的 可能 .

那次意义最为重大的采访日期一定是5月14日。

[ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)][ai] [wɪl] [nɒt][biː; bi][səʊ][ʃʊə(r)] ;
Of the year I will not be so sure ;
的 这 年 我 将要 不是 是 所以 当然 ;

对于今年的具体情况，我不敢肯定；

[fɔː(r); fə(r)] ['tʃɪldrən] [teɪk] [mɔː(r)] [nəʊt] [ɒv; əv] [deɪz] [ðæn; ðən][ɒv; əv] [j'iəz] ,
for children take more note of days than of years ,
为了 孩子们 拿 更多的 笔记 的 天 比 的 年 ,

孩子们更在意的是天数而不是年份。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði]['lætə(r)][hæv; həv][ðeə(r)] [fʊl] [rɪ'vendʒ] [ˌðeər'ɑːftə(r)] .
for which the latter have their full revenge thereafter .
为了 哪个 这 后者 有 他们的 满的 复仇 此后 .

此后，后者将进行彻底的报复。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] 14th , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['mɒrəʊ] [wɒz; wəz]['aʊə(r)]['hɒlədeɪ] ,
It must have been the 14th , because the morrow was our holiday ,
它 必须 有 到过 这 14th , 因为 这 明天 曾是 我们的 假期 ,

应该是14号，因为第二天是我们的假期。

['gɪv(ə)n][ə'pɒn][ðə; ði] 15th [ɒv; əv] [meɪ] , [ɪn] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bɜːθdeɪ] .
given upon the 15th of May , in honour of a birthday .
给定 之上 这 15th 的 可能 , 在 荣誉 的 一个 生日 .

于5月15日赠送，以庆祝生日。

[naʊ] , [dʒɒn] [paɪk] [wɒz; wəz] [bɪ'jɒnd] [hɪz; ɪz] [j'iəz] ['weəri][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['entəpraɪzɪŋ] , [kɑːm][æz; əz] [wel] [æz; əz]['ɑːd(ə)nt] ,
Now , John Pike was beyond his years wary as well as enterprising , calm as well as ardent ,
现在 , 约翰 梭鱼 曾是 超过 他的 年 警惕 作为 出色地 作为 进取 , 冷静的 作为 出色地 作为 热心 ,

约翰·派克虽然年纪轻轻，却既谨慎又进取，既沉着冷静又热情洋溢。

[kwaɪt] [æz; əz] [rɪtʃ] [ɪn] ['peɪʃ(ə)ns] [æz; əz] [ɪn] ['prɒmptɪtjuːd] [ænd; ənd] ['vɪgə(r)] .
quite as rich in patience as in promptitude and vigour .
相当 作为 富有的 在 耐心 作为 在 迅速 和 活力 .

他不仅耐心十足，而且反应迅速、精力充沛。

[bʌt; bət] ['ælɪk] [bəʊlt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['hedlɒŋ] [juːθ] , ['vɒlətaɪl] , [hɒt] , [ænd; ənd] ['heɪsti] , [fɪt] ['əʊnli]
But Alec Bolt was a headlong youth , volatile , hot , and hasty , fit only
但 亚历克 螺栓 曾是 一个 一头扎 青年 , 易挥发的 , 热的 , 和 仓促 , 合身 仅有的
[tuː; tə] [fɪʃ] [ðə; ði] ['meɪlstrɒm] ,
to fish the Maelstrom ,
到 鱼 这 漩涡 ,

但亚历克·博尔特是个鲁莽的年轻人，性情暴躁，性情急躁，行事鲁莽，只适合在漩涡中捕鱼。

[ɔː(r)] [ə; eɪ] ['tɒrənt] [ɒv; əv] [njuː] ['lɑːvə] .
or a torrent of new lava .
或者 一个 激流 的 新的 岩浆 .

或奔涌而出的新熔岩。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['məʊmənt] [hiː; hi] [hæd; həd] [leɪd] [ðæt] ['weɪdʒə(r)] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [hɪz; ɪz] [kraʊn] [piːs] ;
And the moment he had laid that wager he expected his crown piece ;
和 这 片刻 他 有 铺设 那 赌注 他 预期的 他的 王冠 片 ;

他下注的那一刻，就期待着他的王冠奖牌到手；

[ðəʊ] [taɪm] , [æz; əz] [ðə; ði] ['lɔɪərz] [freɪz] [ˌaɪ 'tiː] , [wɒz; wəz] " [ɪk'spresli] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['es(ə)ns]
though time , as the lawyers phrase it , was " expressly of the essence
尽管 时间 , 作为 这 律师 短语 它 , 曾是 " 明确地 的 这 本质
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒntrækt; kən'trækt] .
of the contract .
的 这 合同 .

尽管时间，正如律师们所说，是"合同的实质"。

" [ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [diˈmɑːnd, -ˈmænd] [ðæt] [paɪk] [ʃʊd; ʃəd] [spend] [ðə; ði] ['hɒlədeɪ] [ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]
" And now he demanded that Pike should spend the holiday in trying to
" 和 现在 他 要求 那 梭鱼 应该 花费 这 假期 在 尝试 到
[kætʃ] [ðæt] [traʊt] .
catch that trout .
抓住 那 鳟鱼 .

"现在他要求派克利用假期去钓那条鳟鱼。"

" [ai] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [gəʊ] [nɪə(r)] [hɪm] , " [ðæt] [læd] [rɪ'plaɪd] , " [ʌn'tɪl] [ai] [hæv; həv] [gɒt] [ə; eɪ] [njuː] ['kɒlə(r)] .
" I shall not go near him , " that lad replied , " until I have got a new collar .
" 我 将 不是 去 靠近 他 , " 那 小伙子 回复 , " 直到 我 有 得到 一个 新的 衣领 .

"除非我得到一个新的项圈，否则我不会靠近他，"那小伙子回答说。

" [nəʊ] [piːs] [ɒv; əv] ['pɜːsən(ə)l] [ə'dɔːnmənt] [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [ækt] ,
" No piece of personal adornment was it , without which he would not act ,
" 不 片 的 个人的 装饰 曾是 它 , 没有 哪个 他 会 不是 行为 ,

"那不是他行动时不可或缺的个人饰品。"

[bʌt; bət] ['rɑːðə(r)] [ðæt] [wɪtʃ] [naʊ] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] [flai] - [kɑːst] , [ɔː(r)] [ðə; ði] [gʌt] - [kɑːst] , [ɔː(r)] [ðə; ði]
but rather that which now is called the fly - cast , or the gut - cast , or the
但 相当 那 哪个 现在 是 称为 这 飞 - 投掷 , 或者 这 肠道 - 投掷 , 或者 这
[treɪs] ,
trace ,
痕迹 ,

而是现在所谓的飞钓法、肠线钓法或拖钓法。

[ɔː(r)] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] .
or what it may be .
或者 什么 它 可能 是 .

或者它可能是什么。

“ [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] , ” [kən'tɪnjuːd] [paɪk] ; “ [ðə; ði] [bet] [ɪz] [ɒf] [ɪf] [juː; jʊ] [gəʊ] [nɪə(r)] [hɪm] ,
“ And another thing , ” continued Pike ; “ the bet is off if you go near him ,
“ 和 其他 事物 , ” 持续 梭鱼 ; “ 这 赌注 是 离开 如果 你 去 靠近 他 ,

“还有一件事,”派克继续说道,“如果你靠近他,赌约就作废了。”

['aɪðə(r)] [naʊ] [ɔː(r)] [æt; ət] ['eni] ['ʌðə(r)] [taɪm] , [wɪ'ðaʊt] ['ɑːskɪŋ] : [maɪ] [liːv] [fɜːst] ,
either now or at any other time , without asking : my leave first ,
任何一个 现在 或者 在 任何 其他 时间 , 没有 问 : 我的 离开 第一的 ,

无论是现在还是其他任何时候,无需征求我的同意:请先离开。

[ænd; ənd] [ðen] ['əʊnli] ['gəʊɪŋ] [æz; əz] [ai] [tel] [juː; jʊ] . ”
and then only going as I tell you . ”
和 然后 仅有的 去 作为 我 告诉 你 . ”

然后就按我说的去做。”

“ [wɒt] [duː; də] [ai] [wɒnt] [wɪð] [ðə; ði] [greɪt] ['slaɪmi] ['begə(r)] ?
“ What do I want with the great slimy beggar ?
“ 什么 做 我 想 和 这 伟大的 黏糊糊的 乞丐 ?

“我为什么要找这个卑鄙无耻的乞丐? ”

” [ðə; ði] ['ærəgənt] [bəʊlt] [meɪd] ['ɑːnsə(r)] .
” the arrogant Bolt made answer .
” 这 傲慢的 螺栓 制成 回答 .

傲慢的博尔特回答道。

“ [ə; eɪ] [gʊd] [ræt] [ɪz] [wɜːθ] ['fɪfti] [ɒv; əv] [hɪm] .
“ A good rat is worth fifty of him .
“ 一个 好的 鼠 是 值得 五十 的 他 .

一只好老鼠值五十只老鼠。

[nəʊ] [fɪə(r)] [ɒv; əv] [maɪ] ['gəʊɪŋ] [nɪə(r)] [hɪm] , [paɪk] .
No fear of my going near him , Pike .
不 害怕 的 我的 去 靠近 他 , 梭鱼 .

派克,我一点也不怕靠近他。

[juː; jʊ] [ʃænt] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wei] .
You shan't get out of it that way .
你 不会 得到 出去 的 它 那 方式 .

你那样做是脱身不了的。

” [paɪk] [ʃəʊd] [hɪz; ɪz] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['kwɒlətiz] [ðæt] [deɪ] ,
” Pike showed his remarkable qualities that day ,
” 梭鱼 显示 他的 卓越 品质 那 天 ,

“那天,派克展现了他非凡的才能。”

[baɪ] ['fɪʃɪŋ] [ɪg'zæktli] [æz; əz] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [fiʃ] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [hɜːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] - .
by fishing exactly as he would have fished without having heard of the great Crockerite .
经过 钓鱼 确切地 作为 他 会 有 钓鱼 没有 拥有 听到 的 这 伟大的 - .

他钓鱼的方式和他生前一样,即便他从未听说过伟大的克罗克主义者。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ʌp] [ænd; ənd] [ə'weɪ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [mɪl] - [striːm] [bɪ'fɔː(r)] ['brekfəst] ;
He was up and away upon the mill - stream before breakfast ;
他 曾是 向上 和 离开 之上 这 磨 - 溪流 前 早餐 ;

早餐前,他已沿着磨坊溪流出发了;

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɔːnuːn] [hiː; hi] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [kɔːs] — [fɜːst] [daʊn] [ðə; ði] ['krædək] [striːm] ,
and the forenoon he devoted to his favourite course — first down the Craddock stream ,
和 这 午前 他 奉献 到 他的 最喜欢的 课程 — 第一的 向下 这 克拉多克 溪流 ,

上午他都用来做他最喜欢的事情——先沿克拉多克溪顺流而下。

[ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] ['kɒnflʊənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kʌlm] , [ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ɪts] ['dʒʌŋkʃ(ə)n] , [daʊn] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] [hæmz] ,
a very pretty confluent of the Culm , and from its junction , down the pleasant hams ,
一个 非常 漂亮的 汇合 的 这 卡尔姆 , 和 从 它是 交汇处 , 向下 这 令人愉快的 火腿 ,

库尔姆河一条非常美丽的支流，从它的交汇处向下延伸，形成宜人的山坡。

[weə(r)] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [wɪndz; waɪndz] [tə'wɔːd] .
where the river winds toward Uffculme .
在哪里 这 河 风 朝向 乌夫库姆 .

河流蜿蜒流向乌夫库尔姆。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [maɪ] ['prɪvəlɪdʒ] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ðɪs] ['hɪərəʊ] , [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['hʌmb(ə)l] ['sæntʃoʊ] ;
It was my privilege to accompany this hero , as his humble Sancho ;
它 曾是 我的 特权 到 陪伴 这 英雄 , 作为 他的 谦逊的 桑乔 ;

能够陪伴这位英雄，我感到无比荣幸，我扮演的是他卑微的桑乔；

[waɪl] [bəʊlt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fɑːstə(r)] [reɪs] [went] [ʌp] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] ['rætɪŋ] .
while Bolt and the faster race went up the river ratting .
尽管 螺栓 和 这 快点 种族 去 向上 这 河 捕鼠 .

而博尔特和速度更快的对手则逆流而上，四处搜寻老鼠。

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [bæk] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [hæv; həv] [paɪks] [traʊt] ([wɪtʃ] [reɪndʒd] [bɪ'twiːn] [tuː] ['aʊnsɪz] [ænd; ənd] [wʌn] - [hɑːf] [paʊnd]) [fraɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ɜːli] ['dɪnə(r)] ;
We were back in time to have Pike's trout (which ranged between two ounces and one - half pound) fried for the early dinner ;
我们 是 后退 在 时间 到 有 梭鱼 鳟鱼 (哪个 范围 之间 二 盎司 和 一 - 一半 磅) 油煎 为了 这 早期的 晚餐 ;

我们及时赶回，享用了派克鳟鱼（每条鱼重约两盎司到半磅）的炸鱼晚餐；

[ænd; ənd] [hɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['lɔːfl] [tuː; tə] [rɪ'mɑːk] [ðæt] [ðə; ði] [traʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kʌlm] [ɑː(r); ə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['veri] ['pjʊərɪst] ['eksələns] ,
and here it may be lawful to remark that the trout of the Culm are of the very purest excellence ,
和 这里 它 可能 是 合法的 到 评论 那 这 鳟鱼 的 这 卡尔姆 是 的 这 非常 最纯净的 卓越 ,

在此或许可以略表一提，卡尔姆河的鳟鱼品质极其纯正优良。

[baɪ] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['flɪnti] ['bɒtəm] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] [ɪn] [ðiːz] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] ['riːdʒənz] .
by reason of the flinty bottom , at any rate in these the upper regions .
经过 原因 的 这 燧石 底部 , 在 任何 速度 在 这些 这 上 地区 .

由于底部坚硬，至少在这些上部地区是如此。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['væli] [ɪz] [ðə; ði] ['westən] ['aʊtlet] [ɒv; əv] [ðə; ði] [blæk] - [daʊn] [reɪndʒ] ,
For the valley is the western outlet of the Black - down range ,
为了 这 谷 是 这 西 出路 的 这 黑色的 - 向下 范围 ,

因为这个山谷是布莱克当山脉的西出口。

[wɪð] [ðə; ði] ['biːkən] [hɪl] [ə'pɒn] [ðə; ði] [nɔːθ] , [ænd; ənd] [hækpən] [lɒŋ] [rɪdʒ] [tuː; tə] [ðə; ði] [saʊθ] ;
with the Beacon hill upon the north , and Hackpen long ridge to the south ;
和 这 灯塔 爬坡道 之上 这 北 , 和 哈克彭 长的 岭 到 这 南 ;

北面是灯塔山，南面是哈克彭长脊；

[ænd; ənd] [bɪ'jɒnd] [ðæt] [ə'gen] [ðə; ði] ['wetstəʊn] [hɪl] ,
and beyond that again the Whetstone hill ,
和 超过 那 再次 这 磨石 爬坡道 ,

再往前走就是惠特斯通山了。

[ə'pɒn] [hu:z] ['westən] [end] [dɑ:k] [pɔ:t] - [həʊlz] [skɑ:p] [wɪð] [waɪt] [grɪt] [mɑ:k] [ðə; ði] [pɪts] .
upon whose western end dark port - holes scarped with white grit mark the pits .
之上 谁 西 结尾 黑暗的 港口 - 孔 刮痕 和 白色的 砂砾 标记 这 坑 .

在其西端，布满白色砂砾的黑色舷窗标志着矿坑。

[bʌt; bət] [flɪnt] [ɪz] [ðə; ði] ['steɪp(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [brɔ:d] [kʌlm] ['væli] , ['ʌndə(r)] [gʊd] , [wel] - [p'ɑ:stʃəd]
But flint is the staple of the broad Culm Valley , under good , well - pastured
但 燧石 是 这 主食 的 这 广阔 卡尔姆 谷 , 在下面 好的 , 出色地 - 牧场
[ləʊm] ;
loam ;
壤土 ;

但燧石是广阔的卡尔姆山谷的主要矿物，生长在肥沃、牧草丰茂的壤土下；

[ænd; ənd] [hɪə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [kæl'sedəni] [ænd; ənd] ['ægət] [stəʊnz] .
and here are chalcedonies and agate stones .
和 这里 是 玉髓 和 玛瑙 石头 .

这里还有玉髓和玛瑙石。

[æt; ət] ['dɪnə(r)] ['evribɒdi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [breɪs] [ɒv; əv] [traʊt] — [lɑ:dʒ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['lɑ:dʒə(r)] [fəʊk] ,
At dinner everybody had a brace of trout — large for the larger folk ,
在 晚餐 大家 有 一个 支撑 的 鳟鱼 — 大的 为了 这 更大的 民间 ,
['lɪt(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] ,
little for the little ones ,
小的 为了 这 小的 一个 ,

晚餐时，每个人都点了两条鳟鱼——大一点的给大人，小一点的给小孩。

[wɪð] ['kɒfɪŋ] [ænd; ənd] [sʌm; səm] ['pætɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [bæk] [fɔ:(r); fə(r)] [bəʊnz] .
with coughing and some patting on the back for bones .
和 咳嗽 和 一些 轻拍 在 这 后退 为了 骨头 .

伴着咳嗽和拍打背部寻找骨头。

[wɒt] [ɒv; əv] ['i:kwəl] [pə'pɔ:t] [kʊd; kəd] [ðə; ði] [fɪəs] [ræt] - ['hʌntə(r)] [ʃəʊ] ?
What of equal purport could the fierce rat - hunter show ?
什么 的 平等的 旨趣 可以 这 凶猛的 鼠 - 猎人 展示 ?

凶猛的捕鼠者又能展现出什么同样意义深远的景象呢?

[paɪk] [ɪk'spleɪnd] ['meni] [pɔɪnts] [ɪn] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [i:tʃ] [fɪʃ] , ['si:mɪŋ] [tu:; tə] [nəʊ]
Pike explained many points in the history of each fish , seeming to know
梭鱼 解释 许多 积分 在 这 历史 的 每个 鱼 , 似乎 到 知道
[ðem; ðəm] [nʌn] [ðə; ði] [wɜ:s] ,
them none the worse ,
他们 没有任何 这 更糟 ,

派克详细解释了每种鱼的历史，似乎对它们了如指掌。

[ænd; ənd] [lʌv] [ðem; ðəm] [ɔ:l] [ðə; ði] ['betə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)] ['bi:ɪŋ] [fraɪd] .
and love them all the better , for being fried .
和 爱 他们 全部 这 更好的 , 为了 存在 油煎 .

越是油炸，就越是美味。

[wi:; wi] ['bæŋkwit] , ['naɪðə(r)] [ə; eɪ] [wɪt] [dɪd] [səʊl] [get] [stint] [ɒv; əv] ['bæŋkwɪt] [ɪm'pɑ:ʃ(ə)l] .
We banqueted , neither a whit did soul get stinted of banquet impartial .
我们 宴会 , 两者都不 一个 白色 做过 灵魂 得到 吝啬 的 宴会 公正 .

我们举行了盛宴，没有一个人挨饿受冻。

[ðen] [ðə; ði] [w'iːldɐ] [ɒv; əv][ðə; ði]['mædʒɪk][rɒd] ['veri] ['mɒdɪstli] [sɔːt] [liːv] [ɒv; əv] ['æbsəns] [æt; ət] [ðə; ði] [tiː] [taɪm] .

Then the wielder of the magic rod very modestly sought leave of absence at the tea time .

然后 这 持有者 的 这 魔法 杆 非常 谦虚地 寻求 离开 的 缺席 在 这 茶 时间 .

然后，那位拥有魔杖的人非常谦虚地请求在下午茶时间请假。

“ ['fɪʃɪŋ] [ə'gen] , ['mɪstə(r)] . [paɪk] , [ai] [sə'pəʊz] , ” [maɪ]['fɑːðə(r)] ['ɑːnsə(r)d] ['plezntli] ;

“ Fishing again , Mr . Pike , I suppose , ” my father answered pleasantly ;

“ 钓鱼 再次 , 先生 . 梭鱼 , 我 认为 , ” 我的 父亲 回答 愉快 ;

“看来派克先生又去钓鱼了，”父亲愉快地回答道；

“ [ai] [juːst] [tuː; tə] - [biː; bi] [fɒnd] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [jɔː(r); jə(r)] [eɪdʒ] ;

“ I used to - be fond of it at your age ;

“ 我 用过的 到 - 是 喜爱 的 它 在 你的 年龄 ;

“我像你这么大的时候也很喜欢它；

[bʌt; bət]['nevə(r)][səʊ] [ɪn'taɪəli] [ræpt] [ʌp] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] . ”

but never so entirely wrapped up in it as you are . ”

但 绝不 所以 完全 包装 向上 在 它 作为 你 是 . ”

但从来没有人像你这样完全沉浸其中。”

“ [nəʊ] , [sɜː(r)] ; [ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] ['gəʊɪŋ] ['fɪʃɪŋ] [ə'gen] .

“ No , sir ; I am not going fishing again .

“ 不 , 先生 ; 我 是 不是 去 钓鱼 再次 .

“不，先生；我不再去钓鱼了。”

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [wɔːk] [tuː; tə] ['welɪŋtən] , [tuː; tə] [get] [sʌm; səm] [θɪŋz] [æt; ət] ['tʃɛriz] . ”

I want to walk to Wellington , to get some things at Cherry's . ”

我 想 到 走 到 惠灵顿 , 到 得到 一些 事物 在 樱桃的 . ”

我想步行去惠灵顿，到樱桃商店买些东西。

“ [bʊks] , ['mɪstə(r)] . [paɪk] ?

“ Books , Mr . Pike ?

“ 图书 , 先生 . 梭鱼 ?

“派克先生，您要的是书吗？”

[ɑː] !

Ah !

啊 !

啊！

[ai][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd][ɒv; əv] [ðæt] .

I am very glad of that .

我 是 非常 高兴的 的 那 .

我对此非常高兴。

[bʌt; bət][ai][fɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən]['əʊnli][biː; bi][flai] - [bʊks] . ”

But I fear it can only be fly - books . ”

但 我 害怕 它 能 仅有的 是 飞 - 图书 . ”

但我担心那只能是钓鱼手册。

“ [ai] [wɒnt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['hɒrəs] [fɔː(r); fə(r)] [ˌeɪ'tiːn] - [pens] — [ðə; ði] ['keɪmbrɪdʒ] [wʌn][dʒʌst] ['pʌblɪʃt] ,

“ I want a little Horace for eighteen - pence — the Cambridge one just published ,

“ 我 想 一个 小的 贺拉斯 为了 十八 - 便士 — 这 剑桥 一 只是 已发布 ,

“我想要一本十八便士的贺拉斯小本——剑桥大学出版社刚出版的那本。”

[tuː; tə] ['kæri] [ɪn][maɪ] ['pɒkɪt] — [ænd; ənd][ə; eɪ] [njuː] [hæŋk][ɒv; əv] [gʌt] . ”
to carry in my pocket — and a new hank of gut . ”
到 携带 在 我的 口袋 — 和 一个 新的 汉克 的 肠道 . ”

口袋里装着——还有一团新的肠衣。

“ [wɪtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [ɪz][mɔː(r)][ɪm'pɔːt(ə)nt] ? [pʊt] [ðæt] ['ɪntuː]['lætɪn] , [ænd; ənd]['ɑːnsə(r)][ˌaɪ 'tiː] . ”
“ Which of the two is more important ? Put that into Latin , and answer it . ”
“ 哪个 的 这 二 是 更多的 重要的 ? 放 那 进入 拉丁 , 和 回答 它 . ”

“这两者哪个更重要？用拉丁语回答这个问题。”

“ ['juːtrəm] - ['feɪʃioʊ] ?
“ Utrum pluris facio ?
“ 子宫 - 法西奥 ?

“Utrum pluris facio?

- ['flɒksaɪ] .
Flaccum flocci .
- 弗洛奇 .

絮状物。

['vɪsərə] ['mægˌnaɪ] .
Viscera magni .
内脏 玛格尼 .

Viscera magni.

” [wɪð] [ðɪs] [vɑːst] ['efət] [paɪk] [tɜːnd] [æz; əz] [red] [æz; əz] ['eni] [traʊt] [spɒt] .
” With this vast effort Pike turned as red as any trout spot .
” 和 这 广阔的 努力 梭鱼 转向 作为 红色的 作为 任何 鳟鱼 点 .

“经过一番努力，派克鱼的皮肤变得像鳟鱼斑点一样红。”

“ ['ɑːftə(r)] [ðæt] [huː] [kʊd; kəd] [rɪ'fjuːz] [juː; jʊ] ? ” [sed] [maɪ]['fɑːðə(r)] .
“ After that who could refuse you ? ” said my father .
“ 后 那 WHO 可以 拒绝 你 ? ” 说 我的 父亲 .

“在那之后，谁还能拒绝你呢？”我父亲说。

“ [juː; jʊ]['ɔːlweɪz] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [maɪ] [bɔɪ] , [ɪn]['lætɪn][ɔː(r)][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] .
“ You always tell the truth , my boy , in Latin or in English .
“ 你 总是 告诉 这 真相 , 我的 男生 , 在 拉丁 或者 在 英语 .

“孩子，无论用拉丁语还是英语，你总是说真话。”

” [ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [wɔːk] , [sʌm; səm] [ˌfɔː'tiːn] [maɪlz][tuː; tə] ['welɪŋtən] [ænd; ənd] [bæk] ,
” Although it was a long walk , some fourteen miles to Wellington and back ,
” 虽然 它 曾是 一个 长的 走 , 一些 十四 英里 到 惠灵顿 和 后退 ,

“虽然路途遥远，往返惠灵顿大约有十四英里，

[ai][gɒt] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [paɪk] ;
I got permission to go with Pike ;
我 得到 允许 到 去 和 梭鱼 ;

我获准和派克一起去；

[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi] [krɒst] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [triː] [ðæt] [ˌəʊvə'hʌŋ] ['krɑːkərz] [həʊl] ,
and as we crossed the bridge and saw the tree that overhung Crocker's Hole ,
和 作为 我们 交叉 这 桥 和 锯 这 树 那 悬垂 克罗克 洞 ,

当我们过桥，看到克罗克洞上方那棵树时，

[ai] [begd] [hɪm][tu:; tə] [ʃəʊ] [ˌem 'i:] [ðæt] ['maɪti] [fɪʃ] .
I begged him to show me that mighty fish .
我 乞求 他 到 展示 我 那 强大的 鱼 .
我恳求他带我去看那条大鱼。

" [nɒt] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] .
" Not a bit of it , " he replied .
" 不是 一个 少量 的 它 , " 他 回复 .
"一点儿也没有,"他回答说。

" [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [brɪŋ] [ðə; ði] ['blægɑ:d] .
" It would bring the blackguards .
" 它 会 带来 这 黑帮 .
"这会招来流氓恶棍。"

[ɪf] [ðə; ði] ['blægɑ:d] [wʌns][faɪnd][hɪm] [aʊt] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l]['əʊvə(r)] [wɪð] [hɪm] . "
If the blackguards once find him out , it is all over with him . "
如果 这 黑帮 一次 寻找 他 出去 , 它 是 全部 超过 和 他 . "
如果那些恶棍一旦发现他的真面目，他就完了。

" [ðə; ði] ['blægɑ:d] [ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l][ɪn]['fæktri; 'fæktəri] [naʊ] ,
" The blackguards are all in factory now ,
" 这 黑帮 是 全部 在 工厂 现在 ,
"那些流氓现在都在工厂里了,

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [ðeɪ] ['kænɒt] [si:] [ˌju: 'es][frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊz] .
and I am sure they cannot see us from the windows .
和 我 是 当然 他们 不能 看 我们 从 这 视窗 .
而且我确信他们从窗户里看不到我们。

[ðeɪ] [woʊnt][bi:; bi][aʊt] [tɪl] [faɪv] [ə'klɑ:k] .
They won't be out till five o'clock .
他们 惯于 是 出去 直到 五 点钟 .
他们要到五点钟才会出来。

" [wɪð] [ðə; ði] [tru:] [ˌlɪbə'ræləti][ɒv; əv] [jʌŋ] ['ɪŋglənd] , [wɪtʃ] [ə'baidz]['i:v(ə)n] [naʊ] [æz; əz] [lɑ:dʒ]
" With the true liberality of young England , which abides even now as large
" 和 这 真的 自由主义 的 年轻的 英格兰 , 哪个 遵守 甚至 现在 作为 大的
[ænd; ənd] ['glɔ:riəs] [æz; əz]['evə(r)] ,
and glorious as ever ,
和 辉煌 作为 曾经 ,
"年轻的英格兰真正慷慨的精神，即使在今天依然像以往一样伟大而辉煌,

[wi:; wi]['ɔ:lweɪz] [kɔ:ld] [ðə; ði] [fri:] [ænd; ənd] [ɪn'laɪt(ə)nd] ['ɔpərətɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɪəriəd][baɪ][ðə; ði]
we always called the free and enlightened operatives of the period by the
我们 总是 称为 这 自由的 和 开明 特工 的 这 时期 经过 这
['kɜ:tiəs] [neɪm] [ə'bʌv] [set] [daʊn] ,
courteous name above set down ,
有礼貌 姓名 多于 放 向下 ,
我们一直用上面列出的这个尊称来称呼当时那些自由开明的行动人员。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [ək'nɒlɪdʒd] [ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [dɪ'zɜ:vd] [ˌaɪ 'ti:] ,
and it must be acknowledged that some of them deserved it ,
和 它 必须 是 已确认 那 一些 的 他们 应得的 它 ,
必须承认，他们中的一些人确实罪有应得。

[ɔ:l'ðəʊ] [pə'hæps] [ðeɪ] [paʊtʃt] [wɪð] [les] [ɒv; əv] ['saɪəns] [ðæn; ðən][ðeə(r)] [sʌnz] .
although perhaps they poached with less of science than their sons .
虽然 也许 他们 偷猎 和 较少的 的 科学 比 他们的 儿子们 .
虽然他们偷猎时可能不如他们的儿子们那样讲究科学。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kaʊədli] ['mɜːdə(r)][ɒv; əv] [fɪʃ] [baɪ]['laɪmɪŋ][ðə; ði]['wɔːtə(r)][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['prevələnt] .
But the cowardly murder of fish by liming the water was already prevalent .
但 这 胆小 谋杀 的 鱼 经过 石灰 这 水 曾是 已经 流行 .

但是，用石灰水毒杀鱼类的卑鄙手段早已盛行。

['jiːldɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [rɪ'kwest] [ænd; ənd] [pə'hæps] [hɪz; ɪz] [əʊn] [dɪ'zaɪə(r)] — ['mænfəli] [kept] [ɪn] [tʃek]
Yielding to my request and perhaps his own desire — manfully kept in check
屈服 到 我的 要求 和 也许 他的 自己的 欲望 — 勇敢地 保留 在 查看
[ðæt] ['mɔːnɪŋ] — [paɪk] ['veri] ['keəfəli] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðæt] [puːl] ,
that morning — Pike very carefully approached that pool ,
那 早晨 — 梭鱼 非常 小心 接近 那 水池 ,

或许是出于我的请求，也可能是出于他自己——那天早上他强忍着这种欲望——派克非常小心地走向了那个水池。

[kə'mɑːndɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə][sɪt] [daʊn] [waɪl] [hiː; hi][ˌrekə'nɔɪtə, ˌriː-][frɒm; frəm][ðə; ði] ['medəʊ] [ə'pɒn]
commanding me to sit down while he reconnoitred from the meadow upon
指挥 我 到 坐 向下 尽管 他 侦察 从 这 草地 之上
[ðə; ði] [raɪt] [bæŋk][ɒv; əv][ðə; ði] [striːm] .
the right bank of the stream .
这 正确的 银行 的 这 溪流 .

他命令我坐下，然后从溪流右岸的草地上侦察情况。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪs] [wɪtʃ] [hæd; həd][səʊ] ['sædli] [kwentʃt] [ðə; ði]['faɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]
And the place which had so sadly quenched the fire of the poor
和 这 地方 哪个 有 所以 令人遗憾的是 淬火 这 火 的 这 贫穷的
['beikəz] [lʌv] [fɪld] [maɪ] ['tʃaɪldɪʃ] [hɑːt] [wɪð] [dred] [ænd; ənd] [diːp] ['wʌndə(r)][æt; ət][ðə; ði]['kruːəlti]
baker's love filled my childish heart with dread and deep wonder at the cruelty
面包师的 爱 已填 我的 幼稚 心 和 恐惧 和 深的 想知道 在 这 残酷
[ɒv; əv] ['wɪmɪn] .
of women .
的 女性 .

而那个悲伤地熄灭了可怜的面包师爱情之火的地方，让我稚嫩的心灵充满了对女性残酷无情的恐惧和深深的惊奇。

[bʌt; bət][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][dʒɒn][paɪk] ,
But as for John Pike ,
但 作为 为了 约翰 梭鱼 ,

但至于约翰·派克，

[ɔːl][hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][wɒz; wəz][ðə; ði] [fɪʃ] [ænd; ənd][ðə; ði][best] [wei] [tuː; tə][get][æt; ət][hɪm] .
all he thought of was the fish and the best way to get at him .
全部 他 想法 的 曾是 这 鱼 和 这 最好的 方式 到 得到 在 他 .

他满脑子想的都是那条鱼，以及如何才能最好地抓住它。

['veri] ['laɪkli] [ðæt] [həʊl][ɪz] “ [həʊld] [aʊt] ” [naʊ] , [æz; əz][ðə; ði] ['jæŋkiz] [wel] [ɪk'spres] [ˌaɪ 'tiː] ,
Very likely that hole is “ holed out ” now , as the Yankees well express it ,
非常 可能 那 洞 是 “ 有孔的 出去 ” 现在 , 作为 这 洋基队 出色地 表达 它 ,

正如洋基队所说，那个洞很可能现在已经“被填满了”。

[ɔː(r)][æt; ət]['eni] [reɪt] [tʃeɪndʒd] [aʊt][ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] .
or at any rate changed out of knowledge .
或者 在 任何 速度 已更改 出去 的 知识 .

或者至少是因为缺乏了解而改变了主意。

['iːv(ə)n][ɪn][maɪ][taɪm][ə; eɪ]['veri] ['hevi] [flʌd] [ɪn'taɪəli] ['ɔːltəd] [ɪts]['kærəktə(r)] ;
Even in my time a very heavy flood entirely altered its character ;
甚至 在 我的 时间 一个 非常 重的 洪水 完全 已修改 它是 特点 ;

即使在我那个年代，一场特大洪水也彻底改变了它的地貌；

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði]['iːgə(r)] [aɪ] [ɒv; əv][paɪk][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['prɪti] [mʌtʃ] [æz; əz] [f'ɒləʊz] ,
but to the eager eye of Pike it seemed pretty much as follows ,
但 到 这 渴望的 眼睛 的 梭鱼 它 似乎 漂亮的 很多 作为 跟随 ,

但在敏锐的派克看来，事情似乎大致如下：

[ænd; ənd] ['pɒsəbli] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fɔːm] [ə'gen] :
and possibly it may have come to such a form again :
和 可能 它 可能 有 来 到 这样的 一个 形式 再次 :

而且它或许会再次演变成这种形式：

[ðə; ði] ['rɪvə(r)] , ['ɑːftə(r)] ['pɑːsɪŋ] [ðəʊ] [ə; eɪ] ['hɜːd(ə)l] [fens] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['medəʊ] ,
The river , after passing though a hurdle fence at the head of the meadow ,
这 河 , 后 通过 尽管 一个 栏 栅栏 在 这 头 的 这 草地 ,

河流穿过草地尽头的一道栅栏后，

[teɪks] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tɜːn] [ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv] [braɪt] [ænd; ənd] ['ʃæləʊ] [ɪn'dɪfrəns] ,
takes a little turn or two of bright and shallow indifference ,
需要 一个 小的 转动 或者 二 的 明亮的 和 浅的 漠不关心 ,

略微转为一种明亮而肤浅的冷漠，

[ðen] ['gæðəz] [ɪt'self] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [gʊd] [strɒŋ] [slaɪd] , [æz; əz] [ɪf] ['gəʊɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [sləʊp] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [steps] .
then gathers itself into a good strong slide , as if going down a slope instead of steps .
然后 聚集 本身 进入 一个 好的 强的 滑动 , 作为 如果 去 向下 一个 坡 反而 的 步骤 .

然后汇聚成一股强劲的滑流，就像从斜坡上滑下来而不是走台阶一样。

[ðə; ði] [raɪt] [bæŋk] [ɪz] [haɪ] [ænd; ənd] ['biːt(ə)lz] ['əʊvə(r)] [wɪð] ['jeləʊ] [ləʊm] [ænd; ənd] ['grɑːsi] [frɪndʒ] ;
The right bank is high and beetles over with yellow loam and grassy fringe ;
这 正确的 银行 是 高的 和 甲虫 超过 和 黄色的 壤土 和 草丛 边缘 ;

右岸地势较高，覆盖着黄色壤土，边缘长满草；

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɪz] [ɒv; əv] ['flɪnti] ['ʃɪŋgl] , [ləʊ] [ænd; ənd] [beə(r)] [ænd; ənd] [wɒʃt] [baɪ] [flʌdz] .
but the other side is of flinty shingle , low and bare and washed by floods .
但 这 其他 边 是 的 燧石 卵石 , 低的 和 裸 和 洗过 经过 洪水 .

但另一侧是燧石砾石，低矮光秃，常年被洪水冲刷。

[æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ræpɪd] ,
At the end of this rapid ,
在 这 结尾 的 这 迅速的 ,

在这段快速的末尾，

[ðə; ði] [striːm] [tɜːnz] ['ʃɑːpli] ['ʌndə(r)] [æn; ən] ['eɪnʃənt] ['ɔːldə(r)] [triː] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] , [diːp] , [kɑːm] [rɪ'pəʊz] , [kuːl] , [ʌn'rʌfld] ,
the stream turns sharply under an ancient alder tree into a large , deep , calm repose , cool , unruffled ,
这 溪流 转弯 尖锐地 在下面 一个 古老的 桤木 树 进入 一个 大的 , 深的 , 冷静的 休息 , 凉爽的 , 镇定自若 ,

溪流在一棵古老的桤木树下急转弯，变成一片宽阔、深邃、平静的休憩之地，凉爽而宁静。

[ænd; ənd] ['ʃeltəd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [sʌn] [baɪ] [brɑːntʃ] [ænd; ənd] [liːf] — [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [pɔː(r); pʊə(r)] ['krɑːkər] .
and sheltered from the sun by branch and leaf — and that is the hole of poor Crocker .
和 避难所 从 这 太阳 经过 分支 和 叶子 — 和 那 是 这 洞 的 贫穷的 克罗克 .

树枝和树叶遮挡着阳光——这就是可怜的克罗克的洞穴。

[æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðə; ði] [puːl] ([weə(r)] [ðə; ði] ['heɪsti] ['kʌrənt] ['rʌʃɪz] [ɪn] [səʊ] ['iːgəli] ,
At the head of the pool (where the hasty current rushes in so eagerly ,
在 这 头 的 这 水池 (在哪里 这 仓促 当前的 冲刺 在 所以 急切地 ,

在水池的源头（湍急的水流急切涌入的地方），

[wɪð] ['nɔɪzi] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [ə'duː]) [ðə; ði]['kwaɪətə(r)] ['wɔːtəz] [frɒm; frəm] [bɪ'ləʊ] , ['hævɪŋ]
with noisy excitement and much ado) the quieter waters from below , having
和 嘈杂 激动 和 很多 阿多) 这 更安静 水 从 以下 , 拥有
['restɪd] [ænd; ənd] [ɪn'lɑːdʒd] [ðəm'selvz] ,
rested and enlarged themselves ,
休息 和 放大 他们自己 ,

伴随着喧闹的兴奋和骚动)，下方平静的水面，在休息和扩张之后，

[kʌm] ['læpɪŋ] [ʌp] [raʊnd] ['aɪðə(r)] [kɜːv] , [wɪð] [sʌm; səm] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðeə(r)][pɑːst][kə'rɪə(r)] ,
come lapping up round either curve , with some recollection of their past career ,
来 交叠 向上 圆形的 任何一个 曲线 , 和 一些 回忆 的 他们的 过去的 职业 ,

他们沿着弯道一路小跑，回忆着过去的职业生涯，

[ðə; ði] ['hɔːri] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv] [fəʊm] .
the hoary experience of foam .
这 苍老 经验 的 泡沫 .

泡沫的古老体验。

[ænd; ənd]['saɪdlɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [njuː] [ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪm'pʌlsɪv] ['kɒləm] , [weə(r)] [ðeɪ] [miːt]
And sidling toward the new arrival of the impulsive column , where they meet
和 侧身 朝向 这 新的 到达 的 这 冲动 柱子 , 在哪里 他们 见面
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

他们侧身走向新来的这支冲动的队伍，在那里与它相遇。

[θɪŋz] [gəʊ][ɒn] , [wɪtʃ] [nəʊ][mæn][kæn; kən] [dɪ'skraɪb] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ['biːɪŋ] [fʊl] [ɒv; əv]
things go on , which no man can describe without his mouth being full of
事物 去 在 , 哪个 不 男人 能 描述 没有 他的 嘴 存在 满的 的
['wɔːtə(r)] .
water .
水 .

事情就这样发生了，任何一个人如果描述它，都会忍不住流口水。

[ə; eɪ] " [viː] " [ɪz] [fɔːmd] , [ə; eɪ]['fænsi]['letə(r)][viː] , [bɪ'jɒnd] ['eni] [dɪ'zaɪnərz] ['treɪsəri] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n]
A " V " is formed , a fancy letter V , beyond any designer's tracery , and even
一个 " V " 是 形成 , 一个 想要 信 V , 超过 任何 设计师的 花饰 , 和 甚至
[bɪ'jɒnd] [hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,
beyond his imagination ,
超过 他的 想像力 ,

一个"V"字形呈现出来，一个精美的字母V，超越了任何设计师的笔触，甚至超越了他的想象。

[ə; eɪ] [pə'petʃuəli] ['flʌktʃueɪtɪŋ] ['lɪmpɪd] [wedʒ] ,
a perpetually fluctuating limpid wedge ,
一个 永恒地 波动 清澈的 楔 ,

一块不断波动、清澈的楔形物，

[pə'petʃuəli] [k'renəld] [ænd; ənd] ['rɪpld] ['ɪntuː][baɪ]['lɪt(ə)l][ˌjuː piː 'es][ænd; ənd] [daʊnz] [ðæt] [traɪ][tuː; tə]
perpetually crenelled and rippled into by little ups and downs that try to
永恒地 锯齿状的 和 涟漪 进入 经过 小的 UPS 和 下坡 那 尝试 到
[meɪk] [æn; ən] [ɪm'pres] ,
make an impress ,
制作 一个 令人印象深刻 ,

不断被细微的起伏波澜勾勒出蜿蜒曲折的轮廓，试图给人留下深刻印象。

[bʌt; bət][kæn; kən]['əʊnli] [glaɪd] [ə'weɪ] [ə'pɒn]['aɪðə(r)][saɪd][ɔː(r)][sɪŋk][ɪn] ['dɪmplz] ['ʌndə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
but can only glide away upon either side or sink in dimples under it .
但 能 仅有的 滑行 离开 之上 任何一个 边 或者 下沉 在 酒窝 在下面 它 .

但只能从两侧滑走，或者陷进下面的凹坑里。

[ænd; ənd][hɪə(r)][ə; eɪ] [ɡreɪ] [baʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['ɔːldə(r)] ['stretʃɪz] [ə'krɒs] , [laɪk][ə; eɪ] ['θɜːsti]
And here a gray bough of the ancient alder stretches across , like a thirsty
和 这里 一个 灰色的 买 的 这 古老的 桤木 伸展 穿过 ， 喜欢 一个 渴
['dʒaɪənts][ɑːm] ,
giant's arm ,
巨人的 手臂 ，

一根古老的桤木灰色枝条横亘在这里，像一个口渴的巨人伸出的手臂。

[ænd; ənd] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['veri] ['tɪklɪʃ] [pleɪs] [tuː; tə] [θrəʊ] [ə; eɪ][flaɪ] .
and makes it a very ticklish place to throw a fly .
和 制作 它 一个 非常 痒痒的 地方 到 扔 一个 飞 .

这使得这里成为一个非常痒的地方，扔苍蝇会很痒。

[jet] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['veri] [spɒt] ['aʊə(r)][dʒɒn] [paɪk] [mʌst; məst] [pʊt] [hɪz; ɪz][flaɪ]['ɪntuː] ,
Yet this was the very spot our John Pike must put his fly into ,
然而 这 曾是 这 非常 点 我们的 约翰 梭鱼 必须 放 他的 飞 进入 ，

然而，这正是我们的约翰·派克必须挂上裤子拉链的地方。

[ɔː(r)] [luːz] [hɪz; ɪz] [kraʊn] .
or lose his crown .
或者 失去 他的 王冠 .

否则他将失去王位。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [ɡreɪt] ['tenənt] [ɒv; əv] ['krɑːkərz] [həʊl] , [huː] [ə'laʊd] [nəʊ]['ʌðə(r)] [fɪʃ] [tuː; tə][wæɡ]
Because the great tenant of Crocker's Hole , who allowed no other fish to wag
因为 这 伟大的 租户 的 克罗克 洞 ， WHO 允许 不 其他 鱼 到 摇摆
[ə; eɪ][fɪn][ðeə(r)] ,
a fin there ,
一个 鳍 那里 ，

因为克罗克洞的伟大房客不允许其他鱼类在那里摆动鱼鳍，

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [strɪkt] [mə'nɒpəli] [hæd; həd] [ɡrəʊn] [səʊ][fæt] ,
and from strict monopoly had grown so fat ,
和 从 严格的 垄断 有 生长 所以 胖的 ，

而正是由于严格的垄断，才使得公司变得如此臃肿。

[kept] [hɪz; ɪz] ['vɪtlɪŋ] [jɑːd] — [ɪf] [səʊ] [ləʊ] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [kæn; kən][biː; bi] [juːst] [kən'sɜːnɪŋ] [hɪm]
kept his victualing yard — if so low an expression can be used concerning him
保留 他的 补给 院子 — 如果 所以 低的 一个 表达 能 是 用过的 有关 他
— [wɪ'ðɪn] [ə'baʊt] [ə; eɪ][skweə(r)] [jɑːd] [ɒv; əv] [ðɪs] [spɒt] .
— within about a square yard of this spot .
— 之内 关于 一个 正方形 院子 的 这 点 .

他的伙食地——如果可以用这么低级的词语来形容他的话——就设在这个地点大约一平方码的范围内。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [swiːt] ['hɒvə(r)] , [bəuθ][fɔː(r); fə(r)] [rest] [ænd; ənd][ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] , ['ʌndə(r)]
He had a sweet hover , both for rest and recreation , under
他 有 一个 甜的 徘徊 ， 两个都 为了 休息 和 娱乐 ， 在下面
[ðə; ði][bæŋk] ,
the bank ,
这 银行 ，

他在河岸下有一个舒适的栖身之处，既可以休息也可以娱乐。

[ɪn][ə; eɪ]['plæsɪd]['æntə(r)] , [weə(r)] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [meɪd] [nəʊ] [nɔɪz] , [bʌt; bət]['tɪk(ə)ld] [hɪz; ɪz] ['beli] [ɪn]
in a placid antre , where the water made no noise , but tickled his belly in
在 一个 平静 前庭 ， 在哪里 这 水 制成 不 噪音 ， 但 挠痒 他的 腹部 在
[daɪ'dʒestɪv] [iːz] .
digestive ease .
消化 舒适 .

在平静的河湾里，水流没有发出任何声音，只是轻轻地挠着他的肚子，让他感到轻松愉悦。

[ðə; ði] ['lɔftiə] [ðə; ði]['kærəktə(r)][ɪz][ɒv; əv]['eni] ['biːɪŋ] , [ðə; ði] ['sləʊə] [ænd; ənd][mɔː(r)]['dɪgnɪfaɪd][hɪz; ɪz]
The loftier the character is of any being , the slower and more dignified his
这 更高 这 特点 是 的 任何 存在 , 这 慢点 和 更多的 凝重 他的
['muːvmənts] [ɑː(r); ə(r)] .
movements are .
移动 是 .

任何生物的品格越高大，其动作就越缓慢、越庄重。

[nəʊ] [truː] [saɪ'kɒlədʒɪst] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪ'liːvd] — [æz; əz] [swiːt] - [lænd][ðə; ði] ['blæksmɪθ] [dɪd] ,
No true psychologist could have believed — as Sweet - land the blacksmith did ,
不 真的 心理学家 可以 有 相信 — 作为 甜的 - 土地 这 铁匠 做过 ,

没有哪个真正的心理学家会相信——就像铁匠斯威特兰那样。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [pʊk] [ðə; ði]['tɪnmən; 'tɪnˌmæn] — [ðæt] [ðɪs] [traʊt] [kʊd; kəd]['evə(r)][biː; bi][ðə; ði]
and Mr . Pook the tinman — that this trout could ever be the
和 先生 . 普克 这 铁皮人 — 那 这 鳟鱼 可以 曾经 是 这
[ɪm'bɒdimənt] [ɒv; əv] ['krɑːkər] .
embodiment of Crocker .
实施例 的 克罗克 .

还有那个铁皮人普克先生——这条鳟鱼竟然会是克罗克的化身。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst] [traʊt] [ɪn][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [wɜːld] [tuː; tə] [draʊn] [hɪm'self][fɔː(r); fə(r)]
For this was the last trout in the universal world to drown himself for
为了 这 曾是 这 最后的 鳟鱼 在 这 普遍的 世界 到 溺水 他自己 为了
[lʌv] ;
love ;
爱 ;

这是宇宙中最后一条为爱而溺水的鳟鱼;

[ɪf] ['truːli] ['eni] [traʊt] [hæz; həz] [dʌn] [səʊ] .
if truly any trout has done so .
如果 真的 任何 鳟鱼 有 完毕 所以 .

如果真有鳟鱼这样做的话。

" [juː; jʊ] [meɪ] [kʌm] [naʊ] , [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [lʊk] [ə'lɒŋ] [maɪ] [bæk] , " [dʒɒn][paɪk] ,
" You may come now , and try to look along my back , " John Pike ,
" 你 可能 来 现在 , 和 尝试 到 看 沿着 我的 后退 , " 约翰 梭鱼 ,

"你现在可以过来，试着看看我的背,"约翰·派克说。

[wɪð] [ə; eɪ] [ˌrevə'renʃ(ə)l] ['wɪspə(r)] , [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
with a reverential whisper , said to me .
和 一个 敬畏的 耳语 , 说 到 我 .

他用敬畏的低语对我说。

" [naʊ] [doʊnt][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] , [jʌŋ] ['stjuːpɪd] ; [niːl] [daʊn] .
" Now don't be in a hurry , young stupid ; kneel down .
" 现在 不 是 在 一个 匆忙 , 年轻的 愚蠢的 ; 下跪 向下 .

"别着急，愚蠢的年轻人；跪下。"

[hiː; hi][ɪz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'stɜːbd] [æt; ət][hɪz; ɪz]['dɪnə(r)] , [maɪnd] .
He is not to be disturbed at his dinner , mind .
他 是 不是 到 是 不安 在 他的 晚餐 , 头脑 .

切记，他吃饭时不要被打扰。

[juː; jʊ] [kiːp] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [lʊk] [ə'lɒŋ] [maɪ] [bæk] ; [ai]['nevə(r)] [klæpt] [aɪz] [ɒn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
You keep behind me , and look along my back ; I never clapped eyes on such a
你 保持 在后面 我 , 和 看 沿着 我的 后退 ; 我 绝不 鼓掌 眼睛 在 这样的 一个
['wɒpə(r)] .
whopper .
巨无霸 .

你跟在我身后，看着我的背影；我从没见过这么大的家伙。

” [ai][hæd; həd][tuː; tə] [niːl] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ]['tendə(r)] [ˌremɪ'nɪsns] [ɒv; əv]['pɑːstʃə(r)][lænd] , [ænd; ənd]
” I had to kneel down in a tender reminiscence of pasture land , and
” 我 有 到 下跪 向下 在 一个 投标 怀旧 的 牧场 土地 , 和
[geɪz] ['keəfəli] ;
gaze carefully ;
目光 小心 ;

“我不得不跪下来，温柔地回忆起牧场，仔细地凝视；

[ænd; ənd] [nɒt] ['hævɪŋ] [aɪz] [laɪk] [ðəʊz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['zebidi] ([huː] ['ɒfəd] [hɪz; ɪz] [spaɪn] [fɔː(r); fə(r)]
and not having eyes like those of our Zebedee (who offered his spine for
和 不是 拥有 眼睛 喜欢 那些 的 我们的 西庇太 (WHO 提供 他的 脊柱 为了
[ə; eɪ]['kæm(ə)rə] ,
a camera ,
一个 相机 ,

而且没有像我们的西比迪那样的眼睛（他为了相机献出了自己的脊椎，

[æz; əz][hiː; hi] [krɔːl] [ɒn] [ɔːl] [fɔːz] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ˌem 'iː]) ,
as he crawled on all fours in front of me) ,
作为 他 爬行 在 全部 四 在 正面 的 我) ,

他四肢着地爬到我面前），

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [tuː; tə] [dɪ'skraɪ][æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][məʊst] [dɪ'stɪŋkt] [tuː; tə] [ɔːl]
it took me a long time to descry an object most distinct to all
它 采取 我 一个 长的 时间 到 描述 一个 目的 最多 清楚的 到 全部
[huː] [hæv; həv] [ðæt] ['speʃ(ə)l] [gɪft] [ɒv; əv] ['pɪəsɪŋ] [wɪð] [ðeə(r)] [aɪz] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] .
who have that special gift of piercing with their eyes the water .
WHO 有 那 特别的 礼物 的 冲孔 和 他们的 眼睛 这 水 .

我花了很长时间才辨认出一个物体，对于所有拥有那种能用眼睛穿透水面的特殊天赋的人来说，它都是独一无二的。

[siː] [wɒt] [ɪz] [sed] [ə'pɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] [ɪn] [ðæt] [dɪ'lɪʃəs] [bʊk] , “ [ðə; ði] ['geɪmkiːpə(r)] [æt; ət] [həʊm] .
See what is said upon this subject in that delicious book , “ The Gamekeeper at Home .
看 什么 是 说 之上 这 主题 在 那 可口的 书 , “ 这 猎场管理员 在 家 .
”
”
”

请参阅那本精彩的书籍《居家猎场管理员》中对此主题的论述。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nəʊ]['betə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [mʌf] , ” [sed] [paɪk] ,
“ You are no better than a muff , ” said Pike ,
“ 你 是 不 更好的 比 一个 耳罩 , ” 说 梭鱼 ,

“你简直比个毛绒玩具还不如，”派克说道。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ɪn][maɪ]['paʊə(r)][tuː; tə][dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː] .
and it was not in my power to deny it .
和 它 曾是 不是 在 我的 力量 到 否定 它 .

我无力否认这一点。

“ [ɪf] [ðə; ði] [sʌn] [wʊd] ['əʊnli] [liːv] [ɒf] , ” [ai] [sed] .
“ If the sun would only leave off , ” I said .
“ 如果 这 太阳 会 仅有的 离开 离开 , ” 我 说 .

“要是太阳能别再照耀就好了，”我说。

[bʌt; bət][ðə; ði] [sʌn] ,
But the sun ,
但 这 太阳 ,

但是太阳，

[huː] [wɒz; wəz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] [pleɪ] [wɪð] [ðə; ði]['spɑːk(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ænd; ənd]
who was having a very pleasant play with the sparkle of the water and
WHO 曾是 拥有 一个 非常 令人愉快的 玩 和 这 火花 的 这 水 和
[ðə; ði]['twɪŋk(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [liːvz] ,
the twinkle of the leaves ,
这 闪烁 的 这 树叶 ,

他正玩得非常开心，欣赏着波光粼粼的水面和闪烁的树叶。

[hæd; həd][nəʊ] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] [tuː; tə] [liːv] [ɒf] [jet] ,
had no inclination to leave off yet ,
有 不 倾角 到 离开 离开 然而 ,

还没有打算停下来。

[bʌt; bət] [kept] [ðə; ði] ['rɪp(ə)lɪŋ] ['krɪst(ə)l][ɪn][ə; eɪ] [dɑːns] [ɒv; əv] ['flæʃɪŋ] ['fæsits] ,
but kept the rippling crystal in a dance of flashing facets ,
但 保留 这 涟漪 水晶 在 一个 舞蹈 的 闪烁 方面 ,

但却让波光粼粼的水晶保持着闪烁切面的舞动，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kwɪvərɪŋ] ['vɜːdʒə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['stedi] [flʌʃ] [ɒv; əv][gəʊld] .
and the quivering verdure in a steady flush of gold .
和 这 颤抖 绿意盎然 在 一个 稳定的 冲洗 的 金子 .

而颤动的绿色植物则在一片金色的光芒中缓缓绽放。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [meɪ] - [flai] , [ə; eɪ] ['lʌʃəs] [greɪ] - [dreɪk] , [rɪtʃə] [ænd; ənd][mɔː(r)] ['delɪkət]
But suddenly a May - fly , a luscious gray - drake , richer and more delicate
但 突然 一个 可能 - 飞 , 一个 甜美 灰色的 - 德雷克 , 更富有 和 更多的 精美的
[ðæn; ðən]['kænvəs] - [bæk] [ɔː(r)] ['wʊdkɒk] ,
than canvas - back or woodcock ,
比 帆布 - 后退 或者 鹬 ,

但突然间，一只蜉蝣，一只体态丰腴的灰鸭，比帆背鸭或丘鹬更华丽、更精致，

[wɪð] [ə; eɪ] [dɑːt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [liːp] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['meri] ['zɪgzæg] ,
with a dart and a leap and a merry zigzag ,
和 一个 镖 和 一个 飞跃 和 一个 欢乐 之字形 ,

一箭、一跃、一闪而过，

[bɪ'gæn][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [geɪm] [ə'bʌv] [ðə; ði] [striːm] .
began to enjoy a little game above the stream .
开始 到 享受 一个 小的 游戏 多于 这 溪流 .

开始在溪流上方玩起了小游戏。

['raɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [næt] , ['θrɪlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['gɔːzi] [wɪŋz] , [ænd; ənd] ['ɑːtʃɪŋ]
Rising and falling like a gnat , thrilling her gauzy wings , and arching
崛起 和 坠落 喜欢 一个 小飞虫 , 惊险 她 薄纱 翅膀 , 和 拱形
[hɜː(r); hə(r)] ['elɪgənt] [pə'luːsɪd] [freɪm] ,
her elegant pellucid frame ,
她 优雅的 透明 框架 ,

她像蚊子一样上下起伏，轻柔的翅膀颤动，优雅透明的身躯弓起。

['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi]['ɔːlməʊst] [dip] [hɜː(r); hə(r)] [θriː] [lɒŋ] ['teɪpərɪŋ] [wɪsks] ['ɪntuː][ðə; ði]
every now and then she almost dipped her three long tapering whisks into the
每一个 现在 和 然后 她 几乎 浸入 她 三 长的 逐渐变细 搅拌器 进入 这
['dɪmplz] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .
dimples of the water .
酒窝 的 这 水 .

她时不时地几乎要把三根细长的搅拌棒浸入水中的凹坑里。

“ [hiː; hi] [siːz] [hɜː(r); hə(r)] !
“ He sees her !
“ 他 看到 她 !

他看见她了！

[hi:l] [hæv; həv][hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ʃʊə(r)][æz; əz][ə; eɪ] [gʌn] !
He'll have her as sure as a gun !
地狱 有 她 作为 当然 作为 一个 枪 !

他肯定能得到她！

" [kraɪd] [paɪk] , [wɪð] [ə; eɪ] [gʌlp] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hɪm'self] [wɜː(r); wə(r)] " ['raɪzɪŋ] . "
" cried Pike , with a gulp , as if he himself were " rising . "
" 哭 梭鱼 , 和 一个 咕噜 , 作为 如果 他 他自己 是 " 上升 . "

"派克大叫一声，咽了口唾沫，仿佛他自己也要'升起来'似的。"

" [naʊ] , [kæn; kən] [juː; jʊ] [siː] [hɪm] , ['stjuːpɪd] ? "
" Now , can you see him , stupid ? "
" 现在 , 能 你 看 他 , 愚蠢的 ? "

"现在你看见他了吗，蠢货？"

" ['kraɪki] , - !
" Crikey , crokums !
" 哎呀 , - !

"哎呀，真是糟糕！"

" [ai] [ɪk'skleɪmd] , [wɪð] ['klæsɪk] ['elɪgəns] ; " [ai][hæv; həv] [siːn] [ðæt] [lɒŋ] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][faɪv] ['mɪnɪts] ;
" I exclaimed , with classic elegance ; " I have seen that long thing for five minutes ;
" 我 惊呼 , 和 经典的 优雅 ; " 我 有 已见 那 长的 事物 为了 五 分钟 ;

"我以古典优雅的语气惊呼道：'我已经看了那条长条状的东西五分钟了；

[bʌt; bət][ai] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [triː] . "
but I took it for a tree . "
但 我 采取 它 为了 一个 树 . "

但我把它当成了树。

" [juː; jʊ]['lɪt(ə)l] " — ['ænɪm(ə)l] [kwaɪt] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] ['ælfəbet] — " [naʊ] [doʊnt][juː; jʊ][stɜː(r)][ə; eɪ][peg] ,
" You little " — animal quite early in the alphabet — " now don't you stir a peg ,
" 你 小的 " — 动物 相当 早期的 在 这 字母 — " 现在 不 你 搅拌 一个 钉子 ,

"你这小家伙"——动物的名字在字母表中很靠前——"现在别惹我，

[ɔː(r)] [aɪl] [dɪg][maɪ] ['elbəʊ] ['ɪntuː][juː; jʊ] .
or I'll dig my elbow into you .
或者 患病的 挖 我的 弯头 进入 你 .

否则我就用胳膊肘捅你。

" [ðə; ði] [greɪt] [traʊt] [wɒz; wəz] ['steɪʃənri] ['ɔːlməʊst][æz; əz][ə; eɪ] [stəʊn] , [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] " [viː] " [ə'bʌv] [dɪ'skraɪbd] .
" The great trout was stationary almost as a stone , in the middle of the " V " above described .
" 这 伟大的 鳟鱼 曾是 静止的 几乎 作为 一个 石头 , 在 这 中间 的 这 " V " 多于 描述 .

"那条大鳟鱼像石头一样一动不动地待在上面描述的'V'字形中间。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['dʒentli] ['fænɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [lɑːdʒ] [klɪə(r)] [fɪnz] ,
He was gently fanning with his large clear fins ,
他 曾是 轻轻地 扇形 和 他的 大的 清除 鳍 ,

他轻轻地用他那宽大透明的鳍扇动着身体。

[bʌt; bət] ['həʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'genst] [ðə; ði] ['kʌrənt] ['meɪnli] [baɪ][ðə; ði] ['wægɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [brɔːd] - [fluːk] [teɪl] .
but holding his own against the current mainly by the wagging of his broad - fluked tail .
但 保持 他的 自己的 反对 这 当前的 主要 经过 这 摇尾巴 的 他的 广阔 - 侥幸 尾巴 .

但他主要依靠摆动宽大的尾巴来对抗水流。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][maɪ] [sləʊ] [aɪz] [hæd; həd][wʌns] [dɪ'faɪnd] [hɪm] , [hiː; hi] [gruː] [ə'pɒn][ðem; ðəm]
As soon as my slow eyes had once defined him , he grew upon them
作为 很快 作为 我的 慢的 眼睛 有 一次 定义 他 , 他 生长 之上 他们
['maɪtɪli] ,
mightily ,
非常 ,

我那双迟钝的眼睛一旦看清他的轮廓，便立刻被他深深吸引。

['məʊldɪŋ] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði]['meɪtrɪks][ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [æz; əz][ə; eɪ] [θɪŋ] [pʊt]['ɪntuː]['dʒeli] [dʌz] .
moulding himself in the matrix of the water , as a thing put into jelly does .
成型 他自己 在 这 矩阵 的 这 水 , 作为 一个 事物 放 进入 果冻 做 .

他像放入果冻中一样，将自己塑造成水的基质。

[ænd; ənd][ai] [daʊt] ['weðə(r)] ['iːv(ə)n][dʒɒn][paɪk] [sɔː] [hɪm][mɔː(r)] ['ækjərətli] [ðæn; ðən][ai][dɪd] .
And I doubt whether even John Pike saw him more accurately than I did .
和 我 怀疑 无论 甚至 约翰 梭鱼 锯 他 更多的 准确 比 我 做过 .

我甚至怀疑约翰·派克对他的了解是否比我更准确。

[hɪz; ɪz][saɪz][wɒz; wəz] [sʌtʃ] , [ɔː(r)] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [sʌtʃ] ,
His size was such , or seemed to be such ,
他的 尺寸 曾是 这样的 , 或者 似乎 到 是 这样的 ,

他的体型是如此之大，或者看起来是如此之大。

[ðæt] [ai][fɪə(r)][tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ; [nɒt][bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['læŋgwɪdʒ] [dʌz] [nɒt] [kən'teɪn]
that I fear to say a word about it ; not because language does not contain
那 我 害怕 到 说 一个 单词 关于 它 ; 不是 因为 语言 做 不是 包含
[ðə; ði] [wɜːd] ,
the word ,
这 单词 ,

我害怕对此只字不提；并非因为语言中没有这个词，

[bʌt; bət][frɒm; frəm] [dred] [ɒv; əv][ɪgˌzædʒə'reɪʃ(ə)n] .
but from dread of exaggeration .
但 从 恐惧 的 夸张 .

但却是出于对夸张的恐惧。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ʃeɪp] [ænd; ənd]['kʌlə(r)] [meɪ] [biː; bi] ['riːz(ə)nəbli] [təʊld] [wɪ'ðaʊt] ['wuːndɪŋ] [ðə; ði]
But his shape and colour may be reasonably told without wounding the
但 他的 形状 和 颜色 可能 是 合理 讲述 没有 受伤 这
['fiːlɪŋ] [ɒv; əv][æn; ən][eɪdʒ] [huːz] [ˌɪnkrə'djuːləti] [sprɪŋz] [frɒm; frəm][self] - ['nɒlɪdʒ] .
feeling of an age whose incredulity springs from self - knowledge .
感觉 的 一个 年龄 谁 怀疑 弹簧 从 自己 - 知识 .

但是，在不伤害这个因自我认知而产生怀疑的时代的情感的情况下，可以合理地描述他的外形和肤色。

[hɪz; ɪz] [hed] [wɒz; wəz]['truːli] [smɔːl] , [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [vɑːst] ;
His head was truly small , his shoulders vast ;
他的 头 曾是 真的 小的 , 他的 肩膀 广阔的 ;

他的头很小，肩膀却很宽阔；

[ðə; ði] [sprɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bæk] [wɒz; wəz][laɪk][ə; eɪ] ['reɪnbəʊ] [wen] [ðə; ði][sʌn][ɪz] ['saʊðɪŋ] ;
the spring of his back was like a rainbow when the sun is southing ;
这 春天 的 他的 后退 曾是 喜欢 一个 彩虹 什么时候 这 太阳 是 南 ;

他背部的弹性就像太阳南下时出现的彩虹；

[ðə; ði] ['dʒenərəs] [swiːp] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [diːp] [ɪ'læstɪk] ['beli] , ['nəʊbli] [pʌlp] [aʊt] [wɪð] [rɪtʃ] ['nɜːtʃə(r)] ,
the generous sweep of his deep elastic belly , nobly pulped out with rich nurture ,
这 慷慨的 扫 的 他的 深的 松紧带 腹部 , 高贵地 纸浆 出去 和 富有的 培育 ,

他那深邃而富有弹性的腹部，饱经风霜，饱含着丰富的营养，显得格外丰满。

[ʃəʊd] [wɒt] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][breɪn][mʌst; məst][biː; bi] , [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] ['ʌndjuleɪt]
showed what the power of his brain must be , and seemed to undulate
显示 什么 这 力量 的 他的 脑 必须 是 ， 和 似乎 到 波动

,
,
,

这展现了他大脑的强大力量，而且似乎还在波动。

[taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [taɪm] , [wɪð] [ðə; ði]['vaɪbrənt] ['vɪdʒɪləns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lɑːdʒ] [waɪz] [aɪz] .
time for time , with the vibrant vigilance of his large wise eyes .
时间 为了 时间 ， 和 这 充满活力 警觉 的 他的 大的 明智的 眼睛 .

时不时地，他那双充满智慧的大眼睛会展现出敏锐的警觉。

[hɪz; ɪz]['lætə(r)][end][wɒz; wəz] [kən'sɪstənt] ['ɔːlsəʊ] .
His latter end was consistent also .
他的 后者 结尾 曾是 持续的 还 .

他晚年的结局也与此一致。

[æn; ən] ['elɪgənt] ['teɪpə(r)] [rʌn] [ɒv; əv]['kaʊntə(r)] , ['kʌmɪŋ] ['ɔːlməʊst][tuː; tə][ə; eɪ]['sɪlɪndə(r)] , [æz; əz][ə; eɪ]
An elegant taper run of counter , coming almost to a cylinder , as a
一个 优雅的 锥形 跑步 的 柜台 ， 未来 几乎 到 一个 圆柱 ， 作为 一个

\- [dʌz] ,
mackered does ,
\- 做 ，

优雅的锥形柜台，几乎呈圆柱形，就像一根弯曲的木头。

['bəʊldli] [dɪveləpt] [wɪð] [ə; eɪ] ['hjuːdʒəs] [spred] [tuː; tə][ə; eɪ] ['glɔːriəs] ['æmplɪtjuːd][ɒv; əv] ['swɒləʊ] - [teɪl]
boldly developed with a hugeous spread to a glorious amplitude of swallow - tail
大胆地 发达 和 一个 洞 传播 到 一个 辉煌 振幅 的 吞 - 尾巴

.
.
.

大胆发展，规模庞大，呈现出壮丽的燕尾状。

[hɪz; ɪz]['kʌlə(r)][wɒz; wəz][ɔːl] [ðæt] [kæn; kən] [wel] [biː; bi] [dɪ'zaɪəd] , [bʌt; bət] [ɪl] - [dɪ'skraɪbd] [baɪ] ['eni]
His colour was all that can well be desired , but ill - described by any
他的 颜色 曾是 全部 那 能 出色地 是 想要的 ， 但 患病的 - 描述 经过 任何

[pɔː(r); pʊə(r)] [wɜːd] - ['pælət] .
poor word - palette .
贫穷的 单词 - 调色板 .

他的肤色是人人都梦寐以求的，但任何拙劣的语言都无法形容。

[ɪ'nʌf] [ðæt] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [təʊn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] ['ɒlɪv] [ænd; ənd]['ʌmbə(r)] , [wɪð] ['kɑːmaɪn]
Enough that he seemed to tone away from olive and umber , with carmine
足够的 那 他 似乎 到 语气 离开 从 橄榄 和 数字 ， 和 胭脂红

[stɑːz] ,
stars ,
明星 ，

他似乎有意淡化橄榄绿和赭色，并以胭脂红点缀星形图案。

[tuː; tə] ['gləʊɪŋ] [gəʊld][ænd; ənd] [sɒft] [pjʊə(r)]['sɪlvə(r)] ,
to glowing gold and soft pure silver ,
到 发光 金子 和 柔软的 纯的 银 ，

闪耀的金光和柔和的纯银，

['mæntld] [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌt(ə)l] [flʌʃ] [ɒv; əv] [rəʊz] [ænd; ənd] [fɔːn] [ænd; ənd]['əʊp(ə)l] .
mantled with a subtle flush of rose and fawn and opal .
披风 和 一个 微妙的 冲洗 的 玫瑰 和 讨好 和 蛋白石 .

泛着淡淡的玫瑰色、浅褐色和蛋白石色。

[swuːp] [keɪm] [ə; eɪ] ['swɒləʊ] , [æz; əz][wiː; wi] [geɪzd] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [gɒn] [wɪð] [ə; eɪ] [flɪk] ,
Swoop came a swallow , as we gazed , and was gone with a flick ,
俯冲 来了 一个 吞 , 作为 我们 凝视 , 和 曾是 已消失 和 一个 轻弹 ,
['hævɪŋ] [mɪst] [ðə; ði] [meɪ] - [flai] .
having missed the May - fly .
拥有 错过 这 可能 - 飞 .

我们正凝视着，一只燕子俯冲而来，轻盈地飞走了，错过了蜉蝣。

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɪnd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pæsɪdʒ] , [ɔː(r)][ðə; ði][stɜː(r)][ɒv; əv] [wɪŋ] , [strʌk] [ðə; ði] ['meri]
But the wind of his passage , or the stir of wing , struck the merry
但 这 风 的 他的 通道 , 或者 这 搅拌 的 翼 , 击 这 欢乐
['dɑːnsə(r)] [daʊn] ,
dancer down ,
舞蹈家 向下 ,

但是，他行进时的风，或是翅膀的摆动，将这位快乐的舞者击倒在地。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi] ['flʌtə] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] ['ɪnstənt] [ɒn][ðə; ði] [weɪv] , [ænd; ənd] [ðæt] ['ɪnstənt] [wɒz; wəz]
so that he fluttered for one instant on the wave , and that instant was
所以 那 他 飘动 为了 一 立即的 在 这 海浪 , 和 那 立即的 曾是
[ɪ'nʌf] .
enough .
足够的 .

所以他在波浪上扑腾了一瞬间，而这一瞬间就足够了。

[swɪft] [æz; əz][ðə; ði] ['swɒləʊ] , [ænd; ənd][mɔː(r)] [truː] [ɒv; əv] [eɪm] , [ðə; ði] [greɪt] [traʊt] [meɪd] [wʌn] [dɑːt] ,
Swift as the swallow , and more true of aim , the great trout made one dart ,
迅速 作为 这 吞 , 和 更多的 真的 的 目的 , 这 伟大的 鳟鱼 制成 一 镖 ,

这条大鳟鱼像燕子一样迅捷，而且比燕子更准，它猛地一跃而出。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [saʊnd] , [diːpə(r)] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['tɪŋk(ə)l] , [bʌt; bət][æz; əz] ['sɪlvəri] [æz; əz][ə; eɪ] [bel] ,
and a sound , deeper than a tinkle , but as silvery as a bell ,
和 一个 声音 , 更深 比 一个 小便 , 但 作为 银色 作为 一个 钟 ,

还有一种声音，比叮当声更深沉，却又像铃铛一样清脆悦耳。

[ræŋ] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] - [nel] .
rang the poor ephemerid's knell .
响铃 这 贫穷的 - 丧钟 .

可怜的星历表敲响了丧钟。

[ðə; ði]['ræpɪd]['wɔːtə(r)] ['skeəsli] [ʃəʊd] [ə; eɪ] [breɪk] ; [bʌt; bət][ə; eɪ]['bʌb(ə)l] [seɪld] [daʊn] [ðə; ði] [puːl] ,
The rapid water scarcely showed a break ; but a bubble sailed down the pool ,
这 迅速的 水 几乎 显示 一个 休息 ; 但 一个 气泡 航行 向下 这 水池 ,

湍急的水流几乎没有丝毫停顿；但一个气泡顺着水面飘了下来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɑːk] ['hɒləʊ] ['ekəud] [wɪð] [ðə; ði]['mjuːzɪk][ɒv; əv][ə; eɪ][raɪz] .
and the dark hollow echoed with the music of a rise .
和 这 黑暗的 空洞的 回声 和 这 音乐 的 一个 上升 .

黑暗的山谷中回荡着隆隆的乐声。

“ [hiː; hi] [nəʊz] [haʊ] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][flai] , ” [sed] [paɪk] ;
“ He knows how to take a fly , ” said Pike ;
“ 他 知道 如何 到 拿 一个 飞 , ” 说 梭鱼 ;

“他知道如何捕捉苍蝇,”派克说；

“ [hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd] [tuː] ['meni] [tuː; tə][biː; bi][英 /trɪk/ 美 /trɪk/] [wɪð] [maɪn] .
“ he has had too many to be tricked with mine .
“ 他 有 有 也 许多 到 是 被骗了 和 矿 .

“他喝过太多酒了，我不会被我的酒骗到。”

[hæv; həv][hɪm][ai][mʌst; məst] ; [bʌt; bət] [haʊ] ['evə(r)][ʃæl; ʃəl][ai][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ?
Have him I must ; but how ever shall I do it ?
有 他 我 必须 ; 但 如何 曾经 将 我 做 它 ?

我必须得到他；但我该如何做到呢？

" [ɔːl] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] ['welɪŋtən] [hiː; hi] ['ʌtə] [nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] ,
" All the way to Wellington he uttered not a word ,
" 全部 这 方式 到 惠灵顿 他 说出 不是 一个 单词 ,

"一路到惠灵顿，他一句话也没说。"

[bʌt; bət] [ʃæmbl] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ə; eɪ][maɪnd] [fʊl] [ɒv; əv][keə(r)] .
but shambled along with a mind full of care .
但 混乱 沿着 和 一个 头脑 满的 的 关心 .

但他步履蹒跚，心中充满忧虑。

[wen] [ai] ['ventʃəd] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,
When I ventured to look up now and then ,
什么时候 我 冒险 到 看 向上 现在 和 然后 ,

当我偶尔抬头望去时，

[tuː; tə] [sə'maɪz] [wɒt] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][ɒn] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz][hæt] , ['diːpli] - [set] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ]
to surmise what was going on beneath his hat , deeply - set eyes and a
到 推测 什么 曾是 去 在 下面 他的 帽子 , 深 - 放 眼睛 和 一个
['rɪŋkld] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] ,
wrinkled forehead ,
皱 前额 ,

试图揣摩他帽子下、深陷的眼窝和布满皱纹的额头上究竟隐藏着什么，

[rɪ'liːvd] [æt; ət] [lɒŋ] ['ɪntərvlz] [baɪ][ə; eɪ]['sɒlɪd] [ʃeɪk] ,
relieved at long intervals by a solid shake ,
松了口气 在 长的 间隔 经过 一个 坚硬的 摇 ,

每隔很长一段时间，就会受到剧烈的震动，

[pruːvd] [ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ˌmedɪ'teɪʃənz] [diːpə(r)] [ðæn; ðən] [ðəʊz] [ɒv; əv] [fə'lɒsəfə(r)] [ɔː(r)]
proved that there are meditations deeper than those of philosopher or
已证实 那 那里 是 冥想 更深 比 那些 的 哲学家 或者
['steɪtsmən] .
statesman .
政治家 .

这证明，有些思考比哲学家或政治家的思考更为深刻。

['tʃæptə(r)] [θriː] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][nəʊ] [traʊt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [ˌmɪs'led][baɪ][ðə; ði][ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] [meɪ] - [flai][ɒv; əv] [ðæt] [taɪm] ,
Surely no trout could have been misled by the artificial May - fly of that time ,
一定 不 鳟鱼 可以 有 到过 被误导 经过 这 人造的 可能 - 飞 的 那 时间 ,

当时的仿蜉蝣饵肯定不会误导任何鳟鱼。

[ən'les] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)]['aɪðə(r)][ə; eɪ] ['veri] [jʌŋ] [fɪʃ] , [kwaɪt] [njuː] [tuː; tə] [ˌentə'mɒlədʒi] ,
unless he were either a very young fish , quite new to entomology ,
除非 他 是 任何一个 一个 非常 年轻的 鱼 , 相当 新的 到 昆虫学 ,

除非他是一条非常年轻的鱼，对昆虫学还很陌生，

[ɔː(r)] [els] [wʌn] [ə'flɪktɪd] [wɪð] [ə; eɪ][ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['maɪəpi][ænd; ənd][bjʊ'laɪmɪ] .
or else one afflicted with a combination of myopy and bulimy .
或者 别的 一 受苦的 和 一个 组合 的 近视 和 暴食症 .

或者患有近视和贪食症。

['iːv(ə)n] [naʊ] [ðeə(r)][ɪz] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] ['plenti] [ɒv; əv] [ɪm'pruːvmənt] [ɪn]['aʊə(r)] ['kaʊntəfɪt]
Even now there is room for plenty of improvement in our counterfeit
甚至 现在 那里 是 房间 为了 很多 的 改进 在 我们的 伪造
[prɪ'zentmənt] ;
presentment ;
呈报 ;

即使现在，我们在打击假冒伪劣产品方面仍有很大改进的空间；

[bʌt; bət][ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [ðə; ði] ['bɒdi] [wɒz; wəz] [meɪd] [wɪð] ['jeləʊ] ['məʊheə(r)] ,
but in those days the body was made with yellow mohair ,
但 在 那些 天 这 身体 曾是 制成 和 黄色的 马海毛 ,

但当时的衣身是用黄色马海毛制成的。

[rɪbd] [wɪð] [red] [sɪlk] [ænd; ənd][gəʊld] [twɪst] , [ænd; ənd][æz; əz] [θɪk] [æz; əz][ə; eɪ] ['fɜːtaɪl] ['bʌmb(ə)l] - [biː] .
ribbed with red silk and gold twist , and as thick as a fertile bumble - bee .
罗纹 和 红色的 丝绸 和 金子 捻 , 和 作为 厚的 作为 一个 沃 大黄蜂 - 蜜蜂 .

饰以红色丝绸和金色丝线，厚实如一只饱满的蜜蜂。

[dʒɒn] [paɪk] [pə'siːvd] [ðæt] [tuː; tə] ['ɒfə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə] ['krɑːkərz] [traʊt] [wʊd] ['prɒbəbli] [kən'saɪn] [hɪm] — ['iːv(ə)n] [ɪf] [hɪz; ɪz] [greɪt] ['stæmɪnə] [ʃʊd; ʃəd] ['əʊvə(r)] - [get] [ðə; ði] ['hɒrə(r)] — [tuː; tə] [æn; ən] [ʌn'iːtəbl] [deθ] ,
John Pike perceived that to offer such a thing to Crocker's trout would probably consign him — even if his great stamina should over - get the horror — to an uneatable death ,
约翰 梭鱼 感知 那 到 提供 这样的 一个 事物 到 克罗克 鳟鱼 会 大概 交付 他 — 甚至 如果 他的 伟大的 耐力 应该 超过 - 得到 这 恐怖 — 到 一个 不能吃的 死亡 ,

约翰·派克意识到，即使克罗克的鳟鱼凭借顽强的毅力战胜了恐惧，但如果把它喂给克罗克的鳟鱼，它很可能会死得无法食用。

[θruː] [dʒʌst] [ænd; ənd] ['nætʃ(ə)rəl] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .
through just and natural indignation .
通过 只是 和 自然的 愤慨 .

出于正当和自然的愤慨。

[ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] , [waɪl] [ðə; ði] [meɪ] - [flai] ['lɑːstɪd] , [ə; eɪ] [traʊt] [səʊ] ['kʌltʃəd] , [səʊ] ['haɪli] [rɪ'faɪnd] ,
On the other hand , while the May - fly lasted , a trout so cultured , so highly refined ,
在 这 其他 手 , 尽管 这 可能 - 飞 持续 , 一个 鳟鱼 所以 有文化的 , 所以 高度 精制 ,

另一方面，在五月蝇盛开的季节，一条如此精致、如此高雅的鳟鱼，

[səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] [lait] [ænd; ənd] ['swiːtnəs] , [wʊd] ['nevə(r)] [dɪ'miːn] [hɪm'self] [tuː; tə] [ləʊ] [beɪt] ,
so full of light and sweetness , would never demean himself to low bait ,
所以 满的 的 光 和 甜味 , 会 绝不 贬低 他自己 到 低的 饵 ,

他如此充满光芒和甜蜜，绝不会自降身份去当卑鄙的诱饵。

[ɔː(r)] ['eni] [kɔːs] [sʌn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['mægət] .
or any coarse son of a maggot .
或者 任何 粗 儿子 的 一个 蛆 .

或者任何粗鄙的蛆虫之子。

['miːnwaɪl] ['ælɪk] [bəʊlt] [ə'laʊd] [pɔː(r); pʊə(r)] [paɪk] [nəʊ] ['piːsf(ə)l] [θɔːt] ,
Meanwhile Alec Bolt allowed poor Pike no peaceful thought ,
同时 亚历克 螺栓 允许 贫穷的 梭鱼 不 和平 想法 ,

与此同时，亚历克·博尔特不让可怜的派克安心。

[nəʊ] [kɑːm] [əb'zɔːpʃ(ə)n] [ɒv; əv] [haɪ] [maɪnd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv] [flaɪz] , [nəʊ] ['plæsɪd] ['pɪəriəd] [ɒv; əv] ['kɒbləz] - [wæks] ,
no calm absorption of high mind into the world of flies , no placid period of cobblers ' wax ,
不 冷静的 吸收 的 高的 头脑 进入 这 世界 的 苍蝇 , 不 平静 时期 的 鞋匠 - 蜡 ,

高尚的心灵无法平静地融入苍蝇的世界，鞋匠的蜡也无法带来平静的时光。

[flɒs] - [sɪlk] , [tɜːnd] ['hæklz] , [ænd; ənd] ['dʌbɪŋ] .
floss - silk , turned hackles , and dubbing .
牙线 - 丝绸 , 转向 哈克尔斯 , 和 配音 .

丝线、卷曲的羽毛和毛料。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv] [flaɪz] [dʒɒn] [paɪk] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] ['speʃ(ə)l] ['məʊmənts] [ɒv; əv] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] ,
For in making of flies John Pike had his special moments of inspiration ,
为了 在 制作 的 苍蝇 约翰 梭鱼 有 他的 特别的 时刻 的 灵感 ,

约翰·派克在制作苍蝇时曾有过一些特别的灵感时刻。

[taɪmz] [ɒv; əv] ['klɪərə(r)] ['ɪnsaɪt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ˌevə'lɑːstɪŋ] ['verəti] , [taɪmz] [ɒv; əv] [braɪtə] [kən'sepʃ(ə)n]
times of clearer insight into the everlasting verities , times of brighter conception
时代 的 更清晰 洞察力 进入 这 永恒 真理 , 时代 的 更亮 概念
[ænd; ənd] [mɔː(r)] ['sʌt(ə)l] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] ,
and more subtle execution ,
和 更多的 微妙的 执行 ,

这是一个对永恒真理洞察力更加清晰的时代，这是一个构思更加巧妙、执行更加精湛的时代。

[teɪlz] [ɒv; əv] [mɔː(r)] [ɪ'læstɪk] [greɪs] [ænd; ənd] [hedz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['niːtə(r)] [ænd; ənd] ['nætiə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
tails of more elastic grace and heads of a neater and nattier expression .
尾巴 的 更多的 松紧带 优雅 和 头部 的 一个 更整洁 和 纳蒂尔 表达 .

尾巴更富有弹性，更优雅；头部更整洁利落，更显精神。

[æz; əz] [ə; eɪ] ['pəʊɪt] ['leɪbə(r)] [æt; ət] [wʌn] [ɪ'mɔːt(ə)l] [laɪn] ,
As a poet labours at one immortal line ,
作为 一个 诗人 劳动 在 一 不朽 线 ,

如同诗人苦心创作一句不朽诗句，

[kəm'presɪŋ] [wɜːld] [ɒv; əv] ['wɪzdəm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] [ɒv; əv] [ten] ['sɪləblz] ,
compressing worlds of wisdom into the music of ten syllables ,
压缩 世界 的 智慧 进入 这 音乐 的 十 音节 ,

将博大精深的智慧浓缩成十个音节的音乐，

[səʊ] [tɔɪl] [ðə; ði] ['peɪʃ(ə)nt] [paɪk] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['fæbrɪk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [flaɪ] [kəm'praɪz] [ɔːl] [ðə; ði] ['eksələns]
so toiled the patient Pike about the fabric of a fly comprising all the excellence
所以 辛勤劳作 这 病人 梭鱼 关于 这 织物 的 一个 飞 包括 全部 这 卓越
[ðæt] ['evə(r)] [spræŋ] [frɒm; frəm] ['mægət] .
that ever sprang from maggot .
那 曾经 弹簧 从 蛆 .

于是，耐心的派克开始研究苍蝇的构造，它包含了蛆虫身上所能孕育的一切美好品质。

[jet] [bəʊlt] [ri'dʒɔis] [tuː; tə] [dʒɜːk] [hɪz; ɪz] ['elbəʊ] [æt; ət] [ðə; ði] ['məʊmənt] [ɒv; əv] [sə'blaɪmɪst] [ɑːt] .
Yet Bolt rejoiced to jerk his elbow at the moment of sublimest art .
然而 螺栓 欣喜若狂 到 混蛋 他的 弯头 在 这 片刻 的 至高无上的 艺术 .

然而，博尔特却在最精彩的瞬间，欣然地甩了甩手。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [swɔːm] [ɒv; əv] [flaɪz] [wɒz; wəz] ['blaɪtɪd] [ðʌs] .
And a swarm of flies was blighted thus .
和 一个 蜂群 的 苍蝇 曾是 枇 因此 .

于是，一大群苍蝇都受到了这样的侵害。

['piːsf(ə)l] , ['ðeəfɔː(r)] , [ænd; ənd] [lɒŋ] - ['sʌfərɪŋ] , [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] [æz; əz] [hiː; hi]
Peaceful , therefore , and long - suffering , and full of resignation as he
和平 , 所以 , 和 长的 - 痛苦 , 和 满的 的 辞职 作为 他
[wɒz; wəz] ,
was ,
曾是 ,

因此，他虽然性格平和、忍耐力强，并且充满顺从，

[dʒɒn] [paɪk] [keɪm] ['sləʊli] [tuː; tə] [ðə; ði] [sæd] [pə'sepʃ(ə)n] [ðæt] [aːts] [ə'veɪl] [nɒt] [wɪ'ðaʊt] [ɑːmz] .
John Pike came slowly to the sad perception that arts avail not without arms .
约翰 梭鱼 来了 缓慢地 到 这 伤心 洞察力 那 艺术 可用 不是 没有 武器 .

约翰·派克逐渐悲哀地认识到，没有武力，艺术毫无用处。

[ðə; ði] ['elbəʊ] , [səʊ]['ɒf(ə)n] [dʒɜːk] , [æt; ət][lɑːst] [tʊk] [ə; eɪ] ['vɒləntri] [dʒɜːk][frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)]
The elbow , so often jerked , at last took a voluntary jerk from the shoulder
这 弯头 , 所以 经常 猛地一抖 , 在 最后的 采取 一个 自愿 混蛋 从 这 肩膀
,
,
,

经常抽搐的肘部，最终也从肩膀处自主地抽搐了一下。

[ænd; ənd]['ælɪk][bəʊlt] [leɪ] ['prɒstreɪt] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [raɪt] [aɪ] [fʊl] [ɒv; əv] ['kɑːblərz] [wæks] .
and Alec Bolt lay prostrate , with his right eye full of cobbler's wax .
和 亚历克 螺栓 躺 前列腺 , 和 他的 正确的 眼睛 满的 的 鞋匠的 蜡 .

亚历克·博尔特四肢摊开，右眼里满是鞋匠的蜡。

[ðɪs] [pʊt] [ə; eɪ][dɪ'zaɪərəb(ə)l] [tʃek] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['enədʒiz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] [ɔː(r)][mɔː(r)] ,
This put a desirable check upon his energies for a week or more ,
这 放 一个 理想 查看 之上 他的 能量 为了 一个 星期 或者 更多的 ,

这有效地抑制了他的精力，持续了一周或更长时间。

[ænd; ənd][baɪ] [ðæt] [taɪm] [paɪk] [hæd; həd] [fləʊn] [hɪz; ɪz][flaɪ] .
and by that time Pike had flown his fly .
和 经过 那 时间 梭鱼 有 飞行 他的 飞 .

那时，派克已经放飞了他的苍蝇。

[wen] [ðə; ði] ['hʌnimuːn] [ɒv; əv] [sprɪŋ] [ænd; ənd] ['sʌmə(r)] ([wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [tuː]
When the honeymoon of spring and summer (which they are now too
什么时候 这 蜜月 的 春天 和 夏天 (哪个 他们 是 现在 也
['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [tuː; tə] ['selɪbreɪt] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri]) ,
fashionable to celebrate in this country) ,
时髦 到 庆祝 在 这 国家) ,

当春夏蜜月来临之际（如今在这个国家，庆祝蜜月已经太时髦了），

[ðə; ði] [heɪ] - [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [jɪə(r)] [mɑːkt] [baɪ][ðə; ði] ['bʌdɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][waɪld] [rəʊz] ,
the hey - day of the whole year marked by the budding of the wild rose ,
这 嘿 - 天 的 这 所有的 年 标记 经过 这 萌芽 的 这 荒野 玫瑰 ,

一年中最美好的时光，以野玫瑰的绽放为标志。

[ðə; ði] [stɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wiːtˌɪə(r)] [frɒm; frəm][ɪts] [ʃiːθ] , [ðə; ði] ['feðərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['lesə(r)]
the start of the wheatear from its sheath , the feathering of the lesser
这 开始 的 这 麦穗 从 它是 鞘 , 这 羽毛 的 这 较少
['plæntɪn; 'plænteɪn] ,
plantain ,
芭蕉 ,

白喉矶鸫从鞘中破茧而出，小车前草羽状复叶的出现，

[ænd; ənd] ['flaʊərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['medəʊswiːt] , [ænd; ənd] , ['fɔːməʊst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['æŋglərz] [dʒɔɪ]
and flowering of the meadowsweet , and , foremost for the angler's joy
和 开花 的 这 绣线菊 , 和 , 首先 为了 这 垂钓者的 喜悦
,
,
,

还有绣线菊的盛开，最重要的是，它给垂钓者带来了快乐。

[ðə; ði]['kærəˌkəʊl][ɒv; əv] [meɪ] - [flaɪz] — [wen] [ðiːz] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ænd; ənd] [felt] (
the caracole of May - flies — when these things are to be seen and felt (
这 卡拉科尔 的 可能 - 苍蝇 — 什么时候 这些 事物 是 到 是 已见 和 毛毡 (
[wɪtʃ] [hæz; həz] [nɒt] ['hæpənd] [æt; ət] [ɔːl] [ðɪs] [jɪə(r)]) ,
which has not happened at all this year) ,
哪个 有 不是 发生 在 全部 这 年) ,

五月蝇的蛆虫——当这些景象和感觉出现的时候（今年完全没有发生过），

[ðen] ['rɪvəz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [maɪld] [ænd; ənd] [braɪt] , [skaɪz] [bluː] [ænd; ənd] [waɪt] [wɪð] ['fliːsi] [klaʊd] ,
then rivers should be mild and bright , skies blue and white with fleecy cloud ,
然后 河流 应该 是 温和的 和 明亮的 , 天空 蓝色的 和 白色的 和 羊毛 云 ,

那时，河流应该平静清澈，天空蓝白相间，飘着朵朵白云。

[ðə; ði] [west] [wɪnd] ['bləʊɪŋ] ['sɒftli] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [traʊt] [ɪn] ['tʃɑːmɪŋ] ['æpɪtaɪt] .
the west wind blowing softly , and the trout in charming appetite .
这 西方 风 吹 轻轻 , 和 这 鳟鱼 在 迷人 食欲 .

西风轻拂，鳟鱼食欲大增。

[ɒn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [deɪ] [keɪm] [paɪk] [tuː; tə] [ðə; ði] [bæŋk] [ɒv; əv] [kʌlm] , [wɪð] [ə; eɪ] ['laʊdli] ['biːtɪŋ] [hɑːt] .
On such a day came Pike to the bank of Culm , with a loudly beating heart .
在 这样的 一个 天 来了 梭鱼 到 这 银行 的 卡尔姆 , 和 一个 高声 殴打 心 .

就在这一天，派克来到了卡尔姆河岸边，他的心跳声很大。

[ə; eɪ] [flaɪ] [ðeə(r)] [ɪz] , [nɒt] [ˌɪgnə'mɪniəs] , [ɔː(r)] [ɒv; əv] - ['ɒrɪdʒɪn] , ['naɪðə(r)] [grəʊs] [ænd; ənd] ['hevi] - ['bɒdid] ,
A fly there is , not ignominious , or of cowdab origin , neither gross and heavy - bodied ,
一个 飞 那里 是 , 不是 可耻 , 或者 的 - 起源 , 两者都不 总的 和 重的 - 有形的 ,

那里有一只苍蝇，它既不卑贱，也不是牛粪做的，既不粗俗也不笨重。

[frɒm; frəm] [ɒv; əv] ['slaɪmi] [stəʊnz] , [nɔː(r)] [jet] [ɒv; əv] ['menəsɪŋ] ['æspekt] [ænd; ənd] [sə'dʒestɪŋ] [diːdz] [ɒv; əv] ['pɔɪz(ə)n] ,
from cradlehood of slimy stones , nor yet of menacing aspect and suggesting deeds of poison ,
从 摇篮时期 的 黏糊糊的 石头 , 也不 然而 的 威胁 方面 和 建议 契约 的 毒 ,

它并非源自黏滑的石头摇篮，也并非面目狰狞，更非暗示着毒害之举。

[bʌt; bət] ['elɪgənt] , [blænd] , [ænd; ənd] [ɒv; əv] ['sʌni] ['neɪtʃə(r)] , [ænd; ənd] ['ɒbviəsli] [gʊd] [tuː; tə] [iːt] .
but elegant , bland , and of sunny nature , and obviously good to eat .
但 优雅的 , 平淡 , 和 的 阳光明媚 自然 , 和 明显地 好的 到 吃 .

但口感优雅、清淡，充满阳光气息，而且显然很好吃。

[hɪm] [ɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] — [waɪ] [kwest] [wiː; wi] [wɪtʃ] ? — [ðə; ði] ['ʃepəd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪl] , [kən'temptʃuəs] [ɒv; əv] ['dʒendə(r)] ,
Him or her — why quest we which ? — the shepherd of the dale , contemptuous of gender ,
他 或者 她 — 为什么 寻求 我们 哪个 ? — 这 牧羊人 的 这 戴尔 , 轻蔑的 的 性别 ,

他或她——我们为何要追问哪一个？——山谷的牧羊人，蔑视性别，

[ɪk'sept] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['spiːʃiːz] , [hæz; həz] [kɔːld] , [ænd; ənd] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [tuː] [ˌkəʊɪg'zɪst] [wɪl] [kɔːl] ,
except in his own species , has called , and as long as they two coexist will call ,
除了 在 他的 自己的 物种 , 有 称为 , 和 作为 长的 作为 他们 二 共存 将要 称呼 ,

除了他自己的物种之外，他一直都在呼唤，只要这两个物种共存，他就会一直呼唤。

[ðə; ði] “ ['jeləʊ] ['sæli] .
the “ Yellow Sally .
这 “ 黄色的 莎莉 .

“黄莎莉。”

” [ə; eɪ] [flaɪ] [ðæt] [dʌz] [nɒt] [weɪst] [ðə; ði] [deɪ] [ɪn] ['gɪdi] ['dɑːnsɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɜːvɪd] [wɔːlts] ,
” A fly that does not waste the day in giddy dances and the fervid waltz ,
” 一个 飞 那 做 不是 浪费 这 天 在 头晕 舞蹈 和 这 狂热 华尔兹 ,

“一只不会把时间浪费在轻佻的舞蹈和狂热的华尔兹上的苍蝇，

[bʌt; bət] [ˌʌndəˈgəu] [ˈfæməli] [ˈɪnsɪdənts] [wɪð] [dɪˈkɔːrəm] [ænd; ənd] [dɪˈskreʃn] .
but undergoes family incidents with decorum and discretion .
但 经历 家庭 事件 和 礼仪 和 审慎 .

但他处理家庭事件时举止得体、谨慎低调。

[hiː; hi][ɔː(r)][ʃiː; ʃi] , [æz; əz][ðə; ði] [keɪs] [meɪ] [biː; bi] ,
He or she , as the case may be ,
他 或者 她 , 作为 这 案件 可能 是 ,

他或她，视情况而定。

— [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈnætʃ(ə)rəl][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði][ˈrɪvə(r)][bæŋk][ɪz][ə; eɪ] [bʊk] [tuː; tə] [kʌm] [ˌhɪərˈɑːftə(r)] ,
— for the natural history of the river bank is a book to come hereafter ,
— 为了 这 自然的 历史 的 这 河 银行 是 一个 书 到 来 此后 ,

至于河岸的自然历史，我们将在以后的书中详述。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [ˈfɪfti] [men] [huː] [meɪk] [flaɪz] [nɒt][wʌn] [nəʊz] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði][flai][hiː; hi][ɪz] [ˈmeɪkɪŋ] ,
and of fifty men who make flies not one knows the name of the fly he is making ,
和 的 五十 男人 WHO 制作 苍蝇 不是 一 知道 这 姓名 的 这 飞 他 是 制作 ,

五十个制作苍蝇的人中，没有一个人知道自己制作的苍蝇叫什么名字。

— [ɪn][ðə; ði] [ˈɜːli] [ˈmɔːnɪŋ] [ɒv; əv][dʒuːn] , [ɔː(r)] [els] [ɪn][ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈkwɔːtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɑːftəˈnuːn] ,
— in the early morning of June , or else in the second quarter of the afternoon ,
— 在 这 早期的 早晨 的 六月 , 或者 别的 在 这 第二 四分之一 的 这 下午 ,

——六月初的清晨，或者下午的第二十五分钟，

[ðɪs] [ˈjeləʊ] [ˈsæli] [feəz] [əˈbrɔːd] , [wɪð] [ə; eɪ][naɪs] [wel] - [ˈɔːdəd] [ˈflʌtə(r)] .
this Yellow Sally fares abroad , with a nice well - ordered flutter .
这 黄色的 莎莉 票价 国外 , 和 一个 好的 出色地 - 订购 扑 .

这只黄莎莉在国外表现出色，呈现出一种良好而有序的波动。

[dɪˈspeərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [meɪ] - [flai] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [stɪl] [meɪ] [biː; bi] [diˈspɛə] [ɒv; əv] ,
Despairing of the May - fly , as it still may be despaired of ,
绝望 的 这 可能 - 飞 , 作为 它 仍然 可能 是 绝望的 的 ,

人们或许仍然对蜉蝣感到绝望，

[paɪk] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][ˈrɪvə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz][ˈmɑːstə(r)] - [piːs] [ɒv; əv] [ˈpɔːtrətʃə(r)] .
Pike came down to the river with his master - piece of portraiture .
梭鱼 来了 向下 到 这 河 和 他的 掌握 - 片 的 画像 .

派克带着他的肖像画杰作来到了河边。

[ðə; ði][ˌɑːtɪˈfɪʃ(ə)l] [ˈjeləʊ] [ˈsæli] [ɪz][ˈdʒen(ə)rəli][ˈɔːlweɪz] — [æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] [ɪn] [ˈtʃeʃə(r)] — [ə; eɪ][maɪl][ɔː(r)] [mɔː(r)] [tuː] [ˈjeləʊ] .
The artificial Yellow Sally is generally always — as they say in Cheshire — a mile or more too yellow .
这 人造的 黄色的 莎莉 是 一般来说 总是 — 作为 他们 说 在 柴郡 — 一个 英里 或者 更多的 也 黄色的 .

正如柴郡人常说的那样，人造黄莎莉通常总是黄得过头。

[ɒn] [ðə; ði][ˈʌðə(r)][hænd] , [ðə; ði] “ [ˈjeləʊ] [dʌn] ” [kənˈveɪz] [nəʊ][aɪˈdɪə][ɒv; əv] [ˈeni] [ˈsæli] .
On the other hand , the “ Yellow Dun ” conveys no idea of any Sally .
在 这 其他 手 , 这 “ 黄色的 逼债 ” 传递 不 主意 的 任何 莎莉 .

另一方面，“黄褐色”并没有让人联想到莎莉。

[bʌt; bət] [paɪk] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['veri] ['diːsnt] ['sæli] ,
But Pike had made a very decent Sally ,
但 梭鱼 有 制成 一个 非常 体面的 莎莉 ,

但派克扮演的莎莉非常出色。

[nɒt] ['pɜːfɪkt] ([fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [jʌŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [waɪz]) ,
not perfect (for he was young as well as wise) ,
不是 完美的 (为了 他 曾是 年轻的 作为 出色地 作为 明智的) ,

并不完美（因为他既年轻又睿智），

[bʌt; bət] [fɑː(r)] [ə'bʌv] ['eni] ['kaʊntəfɪt] [tuː; tə] [biː; bi] [hæd; həd] [ɪn] ['fɪʃɪŋ] - ['tæk(ə)l] [ʃɒps] .
but far above any counterfeit to be had in fishing - tackle shops .
但 远的 多于 任何 伪造 到 是 有 在 钓鱼 - 处理 商店 .

但远胜于渔具店里能买到的任何假冒产品。

[haʊ] [hiː; hi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [təʊld] ['nəʊbədi] .
How he made it , he told nobody .
如何 他 制成 它 , 他 讲述 无人 .

他是如何做到这一切的，他谁也没告诉。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [laɪvz; lɪvz] [naʊ] , [æz; əz] [ai] [həʊp] [hiː; hi] [dʌz] ,
But if he lives now , as I hope he does ,
但 如果 他 生活 现在 , 作为 我 希望 他 做 ,

但如果他现在还活着，就像我希望的那样，

['eni] [ɒv; əv] [maɪ] ['ridər] [meɪ] [ɑːsk] [hɪm] [θruː] [ðə; ði] [dʒiː] . [piː] . [əʊ] . , [ænd; ənd] [həʊp] [tuː; tə] [get]
any of my readers may ask him through the G . P . O . , and hope to get
任何 的 我的 读者 可能 问 他 通过 这 G . P . 哦 . , 和 希望 到 得到
[æn; ən] ['ɑːnsə(r)] .
an answer .
一个 回答 .

我的任何读者都可以通过英国邮政总局向他询问，并希望得到答复。

[ˌaɪ 'tiː] ['flʌtə] ['bjuːtɪfli] [ɒn] [ðə; ði] [briːz] , [ænd; ənd] [ɪn] [sʌtʃ] ['lɪvɪŋ] [fɔːm] ,
It fluttered beautifully on the breeze , and in such living form ,
它 飘动 非常漂亮 在 这 微风 , 和 在 这样的 活的 形式 ,

它随风飘动，姿态优美，栩栩如生。

[ðæt] [ə; eɪ] ['brʌðə(r)] [ɔː(r)] ['sɪstə(r)] ['sæli] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] ['sædə(r)]
that a brother or sister Sally came up to see it , and went away sadder
那 一个 兄弟 或者 姐姐 莎莉 来了 向上 到 看 它 , 和 去 离开 更悲伤
[ænd; ənd] ['waɪzə(r)] .
and wiser .
和 更明智 .

萨莉的兄弟姐妹来看过这件事，然后带着悲伤和智慧离开了。

[ðen] [paɪk] [sed] : “ [get] [ə'weɪ] , [juː; jʊ] [jʌŋ] [retʃ] , ” [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['hʌmb(ə)l] ['sɜːvənt] [huː]
Then Pike said : “ Get away , you young wretch , ” to your humble servant who
然后 梭鱼 说 : “ 得到 离开 , 你 年轻的 可怜虫 , ” 到 你的 谦逊的 仆人 WHO
[telz] [ðɪs] [teɪl] ;
tells this tale ;
讲述 这 故事 ;

然后派克对讲述这个故事的卑微仆人说：“滚开，你这可怜的年轻人。”

[jet] ['biːɪŋ] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] ,
yet being better than his words ,
然而 存在 更好的 比 他的 字 ,

然而，他的言辞却比他的实际表现更胜一筹。

[ə'laʊd] [ðæt] ['paɪəs] ['fɒləʊə(r)] [tuː; tə] [laɪ] [daʊn] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [daɪ'dʒestɪv] ['ɔːrgənz] [ænd; ənd] [wɪð] [diːp]
allowed that pious follower to lie down upon his digestive organs and with deep
允许 那 虔诚的 追随者 到 说谎 向下 之上 他的 消化 器官 和 和 深的
[ə'tenʃ(ə)n] [wɒtʃ] ,
attention watch ,
注意力 手表 ,

允许那位虔诚的信徒躺在他的消化器官上，全神贯注地观察，

[ðeə(r)] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [greɪt] [θɪŋz] [tuː; tə] [siː] , [bʌt; bət] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [səʊ] [wɒz; wəz]
There must have been great things to see , but to see them so was
那里 必须 有 到过 伟大的 事物 到 看 , 但 到 看 他们 所以 曾是
['dɪfɪkəlt] .
difficult .
难的 .

那里一定有很多美景，但要欣赏它们却很困难。

[ænd; ənd] [ɪf] [ai] ['hʌd(ə)l] [ʌp] [wɒt] ['hæpənd] , [ɪk'saɪtmənt] ['ɔːlsəʊ] [ʃer] [ðə; ði] [bleɪm] .
And if I huddle up what happened , excitement also shares the blame .
和 如果 我 乱堆 向上 什么 发生 , 激动 还 分享 这 责备 .

如果我把事情的来龙去脉梳理清楚，兴奋也是罪魁祸首之一。

[paɪk] [hæd; həd] ['fæʃ(ə)nd] [wel] [ðə; ði] [taɪm] [ænd; ənd] ['mænə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] ['əʊvətʃʊə(r)] .
Pike had fashioned well the time and manner of this overture .
梭鱼 有 造型 出色地 这 时间 和 方式 的 这 序曲 .

派克很好地把握了这首序曲的时机和方式。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] - [wɒz; wəz] ['seɪʃieɪt] [naʊ] [wɪð] [meɪ] - [flaɪz] ,
He knew that the giant Crockerite was satiate now with May - flies ,
他 知道 那 这 巨大的 - 曾是 满足 现在 和 可能 - 苍蝇 ,

他知道，那只巨大的克罗克石已经吃饱了蜉蝣。

[ɔː(r)] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [faɪnd] [ðeə(r)] ['fleɪvə(r)] ['feɪlɪŋ] , [æz; əz] ['hæpənz] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [wɪð] [ə'spærəgəs] ,
or began to find their flavour failing , as happens to us with asparagus ,
或者 开始 到 寻找 他们的 味道 失败 , 作为 发生 到 我们 和 芦笋 ,

或者开始发现它们的味道不如以前了，就像我们吃芦笋时遇到的情况一样。

['mærəʊ] - [fæt] ['piːz] , [ɔː(r)] ['strɔːb(ə)riz] , [wen] [wiː; wi] [hæv; həv] [hæd; həd] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ɒv; əv]
marrow - fat peas , or strawberries , when we have had a month of
骨髓 - 胖的 豌豆 , 或者 草莓 , 什么时候 我们 有 有 一个 月 的
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

豌豆（或草莓），当我们吃了一个月之后。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [fɜːst] ['jeləʊ] ['sæli] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['siːz(ə)n] , [ɪn'fɪəriə(r)] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː]
And he thought that the first Yellow Sally of the season , inferior though it
和 他 想法 那 这 第一的 黄色的 莎莉 的 这 季节 , 下 尽管 它
[wɜː(r); wə(r)] ,
were ,
是 ,

他认为，尽管这季第一株黄莎莉品质较差，

[mait] [hæv; həv] [ðə; ði] ['speʃ(ə)l] [tʃɑːm] [ɒv; əv] ['nɒv(ə)lti] .
might have the special charm of novelty .
可能 有 这 特别的 魅力 的 新奇 .

或许具有新颖性带来的特殊魅力。

[wɪð] [ðə; ði] [skɪl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['zuːluː] ,
With the skill of a Zulu ,
和 这 技能 的 一个 祖鲁语 ,

凭借祖鲁人的技艺，

[hiː; hi] [stəʊl] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['ləʊə(r)] [puːl] [tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [spɒt]
he stole up through the branches over the lower pool till he came to a spot
他 偷窃 向上 通过 这 分支 超过 这 降低 水池 直到 他 来了 到 一个 点

[weə(r)] [ə; eɪ] [jɑːd] - [waɪd] ['əʊpənɪŋ] [geɪv] [dʒʌst] [speɪs] [fɔː(r); fə(r)] [sprɪŋ] [ɒv; əv] [rɒd] .
where a yard - wide opening gave just space for spring of rod .
在哪里 一个 院子 - 宽的 开幕 给予 只是 空间 为了 春天 的 杆 .

他悄悄地穿过下方水池上的树枝，直到来到一个地方，那里有一个院子宽的开口，刚好能让一根弹簧杆伸进去。

[ðen] [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] [frend] [æt; ət] ['dɪnə(r)] , ['wægɪŋ] [hɪz; ɪz] [teɪl] ,
Then he saw his desirable friend at dinner , wagging his tail ,
然后 他 锯 他的 理想 朋友 在 晚餐 ， 摇尾巴 他的 尾巴 ，

然后他在晚餐时看到了他心仪的朋友，那朋友正摇着尾巴。

[æz; əz] [ə; eɪ] ['hʌŋgri] ['dʒentlmən] ['daɪnɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [lɔːd] [meə(r)] ['ædʒiteit] [hɪz; ɪz] [kəʊt] .
as a hungry gentleman dining with the Lord Mayor agitates his coat .
作为 一个 饥饿的 绅士 用餐 和 这 主 市长 搅动 他的 外套 .

一位饥肠辘辘的绅士与市长共进晚餐，不禁抖动着外套。

[wɪð] [wʌn] ['dekst(ə)rəs] [wɜːl] , [ʌn'tɔːt] [baɪ] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['meni] - [bʊks] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] ,
With one dexterous whirl , untaught by any of the many - books upon the subject ,
和 一 轻巧 旋转 ， 未受过教育 经过 任何 的 这 许多 - 图书 之上 这 主题 ，

他灵巧地一转身，而这招在众多相关书籍中都未曾提及。

[dʒɒn] [paɪk] [leɪd] [hɪz; ɪz] ['jeləʊ] ['sæli] ([fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [kɑːst] [wɪð] [wʌn] [flai] ['əʊnli]) [æz; əz] ['laɪtli] [æz; əz]
John Pike laid his Yellow Sally (for he cast with one fly only) as lightly as
约翰 梭鱼 铺设 他的 黄色的 莎莉 （ 为了 他 投掷 和 一 飞 仅有的 ） 作为 轻轻 作为

['gɒsəmə(r)] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['ræpɪd] ,
gossamer upon the rapid ,
游丝 之上 这 迅速的 ，

约翰·派克将他的黄莎莉拟饵（因为他只用一只拟饵）像蛛丝一样轻轻地抛在湍急的水面上。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [jɑːd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɪg] [traʊts] [hed] .
about a yard in front of the big trout's head .
关于 一个 院子 在 正面 的 这 大的 鳟鱼的 头 .

在大鳟鱼头部前方大约一码处。

[ə; eɪ] ['moʊmənts] [pɔːz] , [ænd; ənd] [ðen] , [tuː] [kwɪk] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːdz] , [wɒz; wəz] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt]
A moment's pause , and then , too quick for words , was the things that
一个 瞬间 暂停 ， 和 然后 ， 也 快的 为了 字 ， 曾是 这 事物 那

['hæpənd] .
happened .
发生 .

短暂的停顿之后，事情发生得太快，以至于来不及用语言形容。

[ə; eɪ] ['hevi] [plʌndʒ] [wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [baɪ] [ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l] [rʌʃ] .
A heavy plunge was followed by a fearful rush .
一个 重的 暴跌 曾是 随后 经过 一个 可怕 匆忙 .

一阵猛烈的下坠之后，紧接着是一阵惊恐的冲撞。

[fə'getfl] [ɒv; əv] ['kʌrənt] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [wɒz; wəz] [rɪdʒd] , [æz; əz] [ɪf] [wɪð] [ə; eɪ] [plaʊ] ['drɪvn] ['ʌndə(r)]
Forgetful of current the river was ridged , as if with a plough driven under
健忘 的 当前的 这 河 曾是 脊状的 ， 作为 如果 和 一个 犁 驱动 在下面

[ˌaɪ 'tiː] ;
it ;
它 ；

河水失去了流动的规律，河面隆起，如同被犁铧犁过一般；

[ðə; ði] [strɒŋ] [laɪn] , [ðəʊ] ['gɪv(ə)n] [aʊt] [æz; əz] [fɑːst] [æz; əz] [mait] [biː; bi] ,
the strong line , though given out as fast as might be ,
这 强的 线 ， 尽管 给定 出去 作为 快速地 作为 可能 是 ，

这条强有力的防线，虽然发出得很快，

[twæŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [hɑːp] - [strɪŋ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [kʌt] [ðə; ði] [weɪv] , [ænd; ənd] [ðen] [paɪk] [stʊd] [ʌp] ,
twanged like a harp - string as it cut the wave , and then Pike stood up ,
拨弦 喜欢 一个 竖琴 - 细绳 作为 它 切 这 海浪 , 和 然后 梭鱼 站立 向上 ,

船身划破海浪，发出如同竖琴弦般的拨动声，然后派克站了起来。

[laɪk] [ə; eɪ] [ʃɪp] [dɪs'mɑːst] , [wɪð] [ðə; ði] [bʌt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [rɒd] [snæpt] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['feruːl] .
like a ship dismasted , with the butt of his rod snapped below the ferrule .
喜欢 一个 船 桅杆折断 , 和 这 屁股 的 他的 杆 啪啪 以下 这 套圈 .

就像一艘桅杆折断的船，鱼竿的竿柄在接头下方断裂了。

[hiː; hi] [hæd; həd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['fuːlɪʃ] [θɪŋz] , [dʒʌst] [ɪn'ventɪd] , [ə; eɪ] ['hɒləʊ] [bʌt] [ɒv; əv] ['hɪkəri] ;
He had one of those foolish things , just invented , a hollow butt of hickory ;
他 有 一 的 那些 愚蠢 事物 , 只是 发明 , 一个 空洞的 屁股 的 山胡桃木 ;

他有一个刚发明出来的愚蠢玩意儿，一个空心的山核桃木枪托；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɪniəl] [rɪŋ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [speə(r)] [tɒp] [lʊkt] [aʊt] ,
and the finial ring of his spare top looked out ,
和 这 顶饰 戒指 的 他的 空闲的 顶部 看起来 出去 ,

他备用上衣的顶饰环露了出来，

[tuː; tə] [ɑːsk] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
to ask what had happened to the rest of it .
到 问 什么 有 发生 到 这 休息 的 它 .

询问其余部分发生了什么事。

" [bæd] [lʌk] ! " [kraɪd] [ðə; ði] ['fɪʃəmən] ; " [bʌt; bət] ['nevə(r)] [maɪnd] , [ai] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [hɪm] [nekst] [taɪm] ,
" Bad luck ! " cried the fisherman ; " but never mind , I shall have him next time ,
" 坏的 运气 ! " 哭 这 渔夫 ; " 但 绝不 头脑 , 我 将 有 他 下一个 时间 ,

"真倒霉！"渔夫喊道，"不过没关系，下次我一定能抓到他。"

[tuː; tə] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)nti] .
to a certainty .
到 一个 肯定 .

可以肯定的是。

" [wen] [ðɪs] [greɪt] ['ɪʃuː] [keɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [kən'sɪdəd] , [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['sædli] ['ɒbviəs] .
" When this great issue came to be considered , the cause of it was sadly obvious .
" 什么时候 这 伟大的 问题 来了 到 是 经过考虑的 , 这 原因 的 它 曾是 令人遗憾的是 明显的 .

"当这个重大问题被提上日程时，其原因令人遗憾地显而易见。"

[ðə; ði] [fɪʃ] , ['biːɪŋ] [hʊkt] ,
The fish , being hooked ,
这 鱼 , 存在 钩子 ,

鱼儿上钩了，

[hæd; həd] [meɪd] [ɒf] [wɪð] [ðə; ði] [rʌʃ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ʃɑːk] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [puːl] .
had made off with the rush of a shark for the bottom of the pool .
有 制成 离开 和 这 匆忙 的 一个 鲨鱼 为了 这 底部 的 这 水池 .

它像鲨鱼一样迅速游向泳池底部。

[ə; eɪ] ['θɪkɪt] [ɒv; əv] ['sæplɪŋz] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði]['ɔːldə(r)] [triː] [hæd; həd] [stɒpt] [ðə; ði][dʒuː'dɪʃəs] ['hʊkə(r)]
A thicket of saplings below the alder tree had stopped the judicious hooker
一个 灌木丛 的 树苗 以下 这 桤木 树 有 停止 这 明智的 妓女
[frɒm; frəm][ɔːl] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv] ['fɒləʊɪŋ] ;
from all possibility of following ;
从 全部 可能性 的 下列的 ;

桤木树下的一丛幼树挡住了精明的钓鱼者所有跟踪的可能性;

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [strəʊv] [tuː; tə] [tɜːn] [hɪm] [baɪ] [ɪ'læstɪk] [plaɪəns] ,
and when he strove to turn him by elastic pliance ,
和 什么时候 他 努力 到 转动 他 经过 松紧带 普利安斯 ,

当他试图用弹性柔韧性来扭转他的姿势时,

[hɪz; ɪz][rɒd] [brəʊk] [æt; ət][ðə; ði] [briːtʃ] [ɒv; əv][ˌplaɪə'bɪlɪti] .
his rod broke at the breach of pliability .
他的 杆 打破 在 这 违反 的 柔韧性 .

他的杆子在柔韧性失效时断裂了。

“ [ai][hæv; həv] ['lɜːnɪd] [ə; eɪ][sæd]['les(ə)n] , ” [sed] [dʒɒn] [paɪk] , ['lʊkɪŋ] ['sædli] .
“ I have learned a sad lesson , ” said John Pike , looking sadly .
“ 我 有 学习 一个 伤心 课 , ” 说 约翰 梭鱼 , 寻找 令人遗憾的是 .

“我吸取了一个惨痛的教训,”约翰·派克神情悲伤地说。

[haʊ] ['meni] ['feloʊz] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ʌp] [ðɪs] ['mætə(r)] ,
How many fellows would have given up this matter ,
如何 许多 伙伴们 会 有 给定 向上 这 事情 ,

有多少人会放弃这件事?

[ænd; ənd]['glɔːrɪfaɪd] [ðəm'selvz] [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [hʊkt] [səʊ][grænd][ə; eɪ] [fɪʃ] ,
and glorified themselves for having hooked so grand a fish ,
和 光荣的 他们自己 为了 拥有 钩子 所以 盛大 一个 鱼 ,

他们为自己钓到如此大鱼而沾沾自喜,

[waɪl] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [kɔːt] [hɪm] , [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn]
while explaining that they must have caught him , if they could have done
尽管 解释 那 他们 必须 有 捕捉 他 , 如果 他们 可以 有 完毕
[ˌaɪ 'tiː] !
it !
它 !

同时解释说,如果他们能做到,那他们一定抓住了他!

[bʌt; bət] [paɪk] ['əʊnli][təʊld][ˌem 'iː][nɒt] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
But Pike only told me not to say a word about it ,
但 梭鱼 仅有的 讲述 我 不是 到 说 一个 单词 关于 它 ,

但派克只叮嘱我不要把这件事说出去。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [meɪk] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ə'nʌðə(r)] [tʌg] [ɒv; əv][wɔː(r)] .
and began to make ready for another tug of war .
和 开始 到 制作 准备好 为了 其他 拖船 的 战争 .

于是开始准备进行另一场拔河比赛。

[hiː; hi] [meɪd] [hɪm'self] [ə; eɪ] [splaɪs] - [rɒd] , [ʃɔːt] [ænd; ənd]['hændi] , [ɒv; əv] [wel] - ['siːz(ə)nd] [æʃ] , [wɪð]
He made himself a splice - rod , short and handy , of well - seasoned ash , with
他 制成 他自己 一个 拼接 - 杆 , 短的 和 便利 , 的 出色地 - 经验丰富的 灰 , 和
[ə; eɪ] [staʊt] [tɒp][ɒv; əv][ˌbæm'buː] ,
a stout top of bamboo ,
一个 肥硕 顶部 的 竹子 ,

他用风干的白蜡木做了一根短而方便的接枝棒,顶端用竹子加固。

['teɪpəd] [səʊ] [dɪ'skriːtli] , [ænd; ənd][səʊ] ['bælənst] [ɪn][ɪts] [sprɪŋ] , [ðæt] ['verɪli] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːmd] [æn; ən] [ɑːk] ,
tapered so discreetly , and so balanced in its spring , that verily it formed an arc ,
锥 所以 谨慎地 , 和 所以 均衡 在 它是 春天 , 那 确实 它 形成 一个 弧 ,

它的锥度变化非常巧妙，弹簧的平衡性也非常好，以至于它确实形成了一道弧线。

[wɪð] ['eni] ['preʃə(r)] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz] ['pɜːfɪkt] [æz; əz][ə; eɪ] ['liːfi] ['pɒplə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['stɔːmi] ['sʌmə(r)] .
with any pressure on it , as perfect as a leafy poplar in a stormy summer .
和 任何 压力 在 它 , 作为 完美的 作为 一个 绿叶 白杨 在 一个 暴风雨 夏天 .

无论受到什么压力，它都像暴风雨夏日里枝繁叶茂的白杨树一样完美。

“ [naʊ] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [baɪ] ['eni] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['rʌʃɪz] ;
“ Now break it if you can , ” he said , “ by any amount of rushes ;
“ 现在 休息 它 如果 你 能 , ” 他 说 , “ 经过 任何 数量 的 冲刺 ;

“现在，如果你能做到的话，就用任意数量的芦苇把它弄断吧；

[aɪl] [hʊk] [juː; jʊ][baɪ][jɔː(r); jə(r)]['dʒækɪt]['kɒlə(r)] ; [juː; jʊ][kʌt] [ə'weɪ] [naʊ] , [ænd; ənd] [aɪl] [lænd][juː; jʊ] .
I'll hook you by your jacket collar ; you cut away now , and I'll land you .
患病的 钩 你 经过 你的 夹克 衣领 ; 你 切 离开 现在 , 和 患病的 土地 你 .

我会揪住你的衣领；你现在就走，我会把你抓住。

” [ðɪs] [wɒz; wəz] ['haɪli] ['skɪlfl] , [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] ['meni] [taɪmz] ; [ænd; ənd] [wen'evə(r)] [ai] [wɒz; wəz]['lændɪd] [wel] ,
” This was highly skilful , and he did it many times ; and whenever I was landed well ,
” 这 曾是 高度 熟练 , 和 他 做过 它 许多 时代 ; 和 每当 我 曾是 登陆 出色地 ,

“这招非常高超，他多次这样做；而且每次我成功着陆后，

[ai][gɒt][ə; eɪ] ['lɒlɪpɒp] , [səʊ] [ðæt] [ai][wɒz; wəz]['keəf(ə)l] [nɒt] [tuː; tə] [breɪk] [hɪz; ɪz]['tæk(ə)l] .
I got a lollypop , so that I was careful not to break his tackle .
我 得到 一个 棒棒糖 , 所以 那 我 曾是 小心 不是 到 休息 他的 处理 .

我拿了根棒棒糖，所以小心翼翼地没弄断他的橄榄球。

[mɔːr'əʊvə(r)][hiː; hi] [meɪd] [hɪm][ə; eɪ] ['lændɪŋ] [net] , [wɪð] [ə; eɪ] ['kɪdni] - [biːn] [stɪk] , [ə; eɪ] [rɪŋ] [ɒv; əv] ['waɪə(r)] ,
Moreover he made him a landing net , with a kidney - bean stick , a ring of wire ,
而且 他 制成 他 一个 降落 网 , 和 一个 肾 - 豆 戳 , 一个 戒指 的 金属丝 ,

此外，他还用一根芸豆棍和一个铁丝环为他做了一个抄网。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əʊn] [best] ['naɪtkæp] [ɒv; əv] [strɒŋ] ['kɒtn] [net] .
and his own best nightcap of strong cotton net .
和 他的 自己的 最好的 睡前小酌 的 强的 棉布 网 .

还有他自己最喜欢的睡帽，一顶结实的棉质网帽。

[ðen] [hiː; hi] [gɒt] [ðə; ði] ['fɑːrmərz] [liːv] , [ænd; ənd] [lɔp] [əb'nɒkʃəs] [bʊʃɪz] ; [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [tʃ'iːfəst] ['kwestʃən] [wɒz; wəz] :
Then he got the farmer's leave , and lopped obnoxious bushes ; and now the chiefest question was :
然后 他 得到 这 农民的 离开 , 和 砍伐 令人讨厌的 灌木丛 ; 和 现在 这 酋长 问题 曾是 :

然后他征得了农夫的同意，砍掉了碍眼的灌木丛；现在最重要的问题是：

[wɒt] [beɪt] , [ænd; ənd] [wen] [tuː; tə]['ɒfə(r)][ˌaɪ 'tiː] ?
what bait , and when to offer it ?
什么 饵 , 和 什么时候 到 提供 它 ?

用什么饵料？何时投放？

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][sæd] [rɪ'bʌf] , [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][dʒɒn][paɪk][hæd; həd] [biːn] ['ekwəb(ə)l] .
In spite of his sad rebuff , the spirit of John Pike had been equable .
在 尽管如此 的 他的 伤心 回绝 , 这 精神 的 约翰 梭鱼 有 到过 公平的 .

尽管遭到了令人沮丧的拒绝，约翰·派克的精神依然平和。

[ðə; ði]['dʒenjuɪn] ['æŋglɪŋ] [maɪnd][ɪz] ['stedfɑːst] , [lɑːdʒ] , [ænd; ənd][self] - [sə'pɔːrtɪd] , [ænd; ənd][tuː; tə]
The genuine angling mind is steadfast , large , and self - supported , and to
这 真的 钓鱼 头脑 是 坚定不移 , 大的 , 和 自己 - 有 , 和 到
[ðə; ði]['væpɪd] ,
the vapid ,
这 乏味 ,

真正的垂钓者拥有坚定、广阔且独立自主的思维，而对于肤浅的人来说，

[ˌɪgnə'mɪniəs] [tʃæf; tʃɑːf] , [tɒst] [baɪ] [swaɪn] [ə'pɒn][ðə; ði]['aɪd(ə)l] [wɪnd] ,
ignominious chaff , tossed by swine upon the idle wind ,
可耻 糠 , 抛掷 经过 猪 之上 这 闲置的 风 ,

卑贱的糠秕，被猪随风抛洒。

[ˌaɪ 'tiː] [peɪz] [æz; əz] [mʌtʃ] [hiːd] [æz; əz][ə; eɪ][bɪg] [traʊt] [dʌz] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɑːns] [ɒv; əv] [mɪdʒ] .
it pays as much heed as a big trout does to a dance of midges .
它 支付 作为 很多 注意 作为 一个 大的 鳟鱼 做 到 一个 舞蹈 的 小飞虫 .

它对蚊蚋的舞蹈漠不关心，就像大鳟鱼对蚊蚋的舞蹈漠不关心一样。

['piːp(ə)l] [pʊt] [ðeə(r)] ['fɪŋgəz] [tuː; tə][ðeə(r)]['nəʊzɪz][ænd; ənd] [sed] : “ ['mɑːstə(r)] [paɪk] , [hæv; həv][juː; jʊ]
People put their fingers to their noses and said : “ Master Pike , have you
人们 放 他们的 手指 到 他们的 鼻子 和 说 : “ 掌握 梭鱼 , 有 你
[kɔːt] [hɪm] [jet] ?
caught him yet ?
捕捉 他 然而 ?

人们把手指放在鼻子上，问道：“派克大师，你抓到他了吗？”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

克罗克洞（Crocker's Hole）出自RD (Crocker's Hole From Slain)
第2/2页

” [ænd; ənd] [paɪk] ['əʊnli] ['ɑːnsə(r)d] : “ [weɪt] [ə; eɪ] [bɪt] .
” and Pike only answered : “ Wait a bit .
” 和 梭鱼 仅有的 回答 : “ 等待 一个 少量 .

派克只是回答说：“稍等片刻。”

” [ɪf] ['evə(r)] [ðɪs] ['fɔːtɪtjuːd] [ænd; ənd] [ˌpɜːsə'vɪərəns] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'kʌvəd] [æz; əz][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ]
” If ever this fortitude and perseverance is to be recovered as the English
” 如果 曾经 这 坚韧 和 毅力 是 到 是 恢复 作为 这 英语
[brænd] ([ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [hæz; həz] [meɪd] [ˌjuː 'es] [wɒt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ,
Brand (the one thing that has made us what we are ,
品牌 (这 一 事物 那 有 制成 我们 什么 我们 是 ,

“如果这种坚韧和毅力要作为英国品牌（正是这种品质造就了我们今天的模样）得以恢复，

[ænd; ənd] [meɪ] [jet] [rɪ'diːm] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm] ['nɪdərɪŋ] [ʃeɪm]) ,
and may yet redeem us from niddering shame) ,
和 可能 然而 赎回 我们 从 偷窃 耻辱) ,

或许还能将我们从琐碎的羞耻中解救出来），

[ə; eɪ] [dɪ'dʒenəreɪt] [eɪdʒ][ʃʊd; ʃəd] [ɪn'kʌrɪdʒ] [ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] ['fɪʃɪŋ] [ænd; ənd]['nevə(r)] [dɪ'speərɪŋ] .
a degenerate age should encourage the habit of fishing and never despairing .
一个 退化 年龄 应该 鼓励 这 习惯 的 钓鱼 和 绝不 绝望 .

堕落的时代应该鼓励人们养成捕鱼的习惯，永不绝望。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɹ'aɪtəst] [saɪn] [jet] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)]['fjuːtʃə(r)][ɪz][ðə; ði] [ɪn'kriːsɪŋ] [dɪ'mɑːnd][fɔː(r); fə(r)]
And the brightest sign yet for our future is the increasing demand for
和 这 最亮的 符号 然而 为了 我们的 未来 是 这 增加 要求 为了
[hʊks] [ænd; ənd] [gʌt] .
hooks and gut .
钩子 和 肠道 .

而我们未来最光明的迹象是，对鱼钩和鱼肠的需求不断增长。

[paɪk] [fiʃ] [ɪn][ə; eɪ]['mænliər][eɪdʒ] ,
Pike fished in a manlier age ,
梭鱼 钓鱼 在 一个 更男子气概 年龄 ,

在那个更注重男子气概的年代，人们捕捞梭鱼。

[wen] ['nəʊbədi] [wʊd] [driːm] [ɒv; əv] ['kaʊə(r)ɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz]
when nobody would dream of cowering from a savage because he was
什么时候 无人 会 梦 的 畏缩 从 一个 野蛮的 因为 他 曾是
['klevə(r)][æt; ət] [skʌlk] ;
clever at skulking ;
聪明的 在 潜行 ;

那时没有人会想到要畏惧一个野蛮人，因为他很擅长潜行；

[ænd; ənd] [wen] , [ɪf] [ə; eɪ][bɪg] [fɪʃ] [brəʊk] [ðə; ði][rɒd] , [ə; eɪ][strɒŋgə(r)][rɒd][wɒz; wəz] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)]
and when , if a big fish broke the rod , a stronger rod was made for
和 什么时候 , 如果 一个 大的 鱼 打破 这 杆 , 一个 更强 杆 曾是 制成 为了
[hɪm] ,
him ,
他 ,

如果一条大鱼把鱼竿弄断了，人们就会为它制作一根更结实的鱼竿。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['juːsɪdʒ][ɒv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n] .
according to the usage of Great Britain .
根据 到 这 用法 的 伟大的 英国 .

根据英国的惯例。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['æŋglə(r)][hæd; həd] [biːn] [dɪ'fiːtɪd] ,
And though the young angler had been defeated ,
和 尽管 这 年轻的 垂钓者 有 到过 战败 ,

虽然这位年轻的垂钓者失败了，

[hiː; hi][dɪd][nɒt][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [kraɪ]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
he did not sit down and have a good cry over it .
他 做过 不是 坐 向下 和 有 一个 好的 哭 超过 它 .

他没有坐下来好好哭一场。

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['sekənd] [wiːk] [ɪn][dʒuːn] , [wen] [ðə; ði] [meɪ] - [flai][hæd; həd] [dɑːnst] [ɪts] [deɪ] ,
About the second week in June , when the May - fly had danced its day ,
关于 这 第二 星期 在 六月 , 什么时候 这 可能 - 飞 有 跳舞 它是 天 ,

大约在六月的第二周，当五月蝇的生命周期结束时，

[ænd; ənd][daɪd] , — [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['siːz(ə)n][wɒz; wəz][æn; ən] ['ɜːli] [wʌn] ,
and died , — for the season was an early one ,
和 死亡 , — 为了 这 季节 曾是 一个 早期的 一 ,

他去世了——因为那是一个早逝的季节。

— [ænd; ənd] ['krɑːkərz] [traʊt] [hæd; həd] [rɪ'kʌvəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wuːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz]
— and Crocker's trout had recovered from the wound to his feelings
— 和 克罗克 鳟鱼 有 恢复 从 这 伤口 到 他的 情怀
[ænd; ənd] [fɪ'lænθrəpi] ,
and philanthropy ,
和 慈善事业 ,

——克罗克的鳟鱼也从情感和慈善事业的创伤中恢复过来了。

[ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [naɪt] [ɒv; əv]['dʒent(ə)l][reɪn] , [ɒv; əv] ['plez(ə)nt] ['tɪŋklɪŋ] [ə'pɒn] ['wɪndəʊ] [ledʒ] ,
there came a night of gentle rain , of pleasant tinkling upon window ledges ,
那里 来了 一个 夜晚 的 温和的 雨 , 的 令人愉快的 叮叮当当 之上 窗户 壁架 ,

那晚下起了柔和的雨，雨滴敲打着窗台，发出悦耳的叮当声。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['suːðɪŋ] ['pætə(r)] [ə'mʌŋ] [jʌŋ] [liːvz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kʌlm] [wɒz; wəz] ['jeləʊ] [ɪn]
and a soothing patter among young leaves , and the Culm was yellow in
和 一个 舒缓 语调 之中 年轻的 树叶 , 和 这 卡尔姆 曾是 黄色的 在
[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,
the morning ,
这 早晨 ,

嫩叶间传来舒缓的沙沙声，清晨的秆呈黄色。

“ [ai] [miːn] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] , ” [paɪk] ['wɪspəd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [æz; əz][hiː; hi] [keɪm]
“ I mean to do it this afternoon , ” Pike whispered to me , as he came
“ 我 意思是 到 做 它 这 下午 , ” 梭鱼 低声说道 到 我 , 作为 他 来了
[bæk] ['pæntɪŋ] .
back panting .
后退 喘息 .

“我打算今天下午就做，”派克气喘吁吁地回来时低声对我说。

“ [wen] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [kliə] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['splendɪd] [taɪm] .
“ When the water clears there will be a splendid time .
“ 什么时候 这 水 清除 那里 将要 是 一个 灿烂 时间 .

“等到水清澈的时候，将会是一个美好的时代。”

” [ðə; ði]['lʌvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊz] [nəʊz] [wel] [ə; eɪ] [geɪ] [və'lʌptʃuəs] ['biːtl] ,
” The lover of the rose knows well a gay voluptuous beetle ,
” 这 情人 的 这 玫瑰 知道 出色地 一个 同性恋 丰满的 甲虫 ,

“玫瑰爱好者深知一只快乐而丰满的甲虫，

[huːz] ['pleʒə(r)] [ɪz][tuː; tə][laɪ] [ɪm'bedɪd] [ɪn][ə; eɪ][faʊnt] [ɒv; əv] ['bjuːti] .
whose pleasure is to lie embedded in a fount of beauty .
谁 乐趣 是 到 说谎 嵌入式 在 一个 喷泉 的 美丽 .

她的乐趣在于沉浸于美的源泉之中。

[diːp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ɪn'kɜːv] [pet(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði] ['blʌʃɪŋ] - ['freɪgrəns] , [hiː; hi]['luːzɪz] [hɪm'self] [ɪn]
Deep among the incurving petals of the blushing - fragrance , he loses himself in
深的 之中 这 内弯 花瓣 的 这 脸红 - 香味 , 他 失败 他自己 在
[hɪz; ɪz][dʒɔɪz] ['sʌmtaɪmz] ,
his joys sometimes ,
他的 喜悦 有时 ,

他有时会沉浸在芬芳馥郁的花瓣深处，忘却自我。

[tɪl] [ə; eɪ] ['briːzi] [wɒft] [rɪ'viːlz] [hɪm] .
till a breezy waft reveals him .
直到 一个 微风 飘动 揭示 他 .

直到一阵微风吹过，他才显露出来。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [breɪks] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['lʌʃəs] [ˌdɪsɪ'peɪʃn] , [fjuː] [wʊd] [hæv; həv]
And when the sunlight breaks upon his luscious dissipation , few would have
和 什么时候 这 阳光 休息 之上 他的 甜美 耗散 , 很少 会 有
[ðə; ði] [hɑːt] [tuː; tə] [aʊst] [hɪm] ,
the heart to oust him ,
这 心 到 驱逐 他 ,

当阳光照耀在他奢靡放荡的生活上时，很少有人忍心将他赶走。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][dʒem][frɒm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['setɪŋ] .
such a gem from such a setting .
这样的 一个 宝石 从 这样的 一个 环境 .

如此美景，如此佳作。

[ɔːl] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɪz] ['emərəld] ['spɑːkl] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [frʌnt] [red] ['ɪndiən] [gəʊld] ,
All his back is emerald sparkles all his front red Indian gold ,
全部 他的 后退 是 翠 闪光 全部 他的 正面 红色的 印度 金子 ,

他的背部闪耀着祖母绿的光芒，而他的前胸则闪耀着红色的印度金光泽。

[ænd; ənd][hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][hiː; hi] [grəuz] [waɪt] [spɒts] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [aɪ] [frɒm; frəm] ['eɪkɪŋ] .
and here and there he grows white spots to save the eye from aching .
和 这里 和 那里 他 生长 白色的 地点 到 节省 这 眼睛 从 疼痛 .

为了缓解眼睛疼痛，他身上偶尔会长出一些白点。

[paɪk] [pʊt] [hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)][ɪn][ænd; ənd] [fetʃt] [hɪm] [aʊt] , [ænd; ənd] ['ɒfəd] [hɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃeɪndʒ]
Pike put his finger in and fetched him out , and offered him a little change
梭鱼 放 他的 手指 在 和 已获取 他 出去 , 和 提供 他 一个 小的 改变
[ɒv; əv][dʒɔɪz] ,
of joys ,
的 喜悦 ,

派克把手指伸进去把他弄了出来，给了他一点小小的快乐。

[baɪ] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪmərɪk] [hʊk] - [θruː] [hɪz; ɪz]['θɔːræks] , [ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [bɪ'twiːn]
by putting a Limerick hook - through his thorax , and bringing it out between
经过 推杆 一个 利默里克 钩 - 通过 他的 胸部 , 和 带来 它 出去 之间
[hɪz; ɪz] ['elɪtrə] .
his elytra .
他的 鞘翅 .

将利默里克钩穿过他的胸部，然后从他的鞘翅之间拉出来。

[siː'toʊniːə] [ɔː'reɪtə] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] , [bʌt; bət] [pɔː] [ðə; ði][eə(r)] ['veri] ['nætʃ(ə)rəli] , [ænd; ənd] ['flʌtə]
Cetonia aurata liked it not , but pawed the air very naturally , and fluttered
塞托尼亚 金头金头 喜欢 它 不是 , 但 爪子 这 空气 非常 自然 , 和 飘动
[wɪð] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] [ə'træktɪvli] .
with his wings attractively .
和 他的 翅膀 吸引人 .

金翅雀并不喜欢这样，但它很自然地用爪子拨弄着空气，并优雅地扇动着翅膀。

“ [ai] [ment] [tuː; tə][hæv; həv] [traɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [fɜːn] - [web] , ” [sed] [ðə; ði]['æŋglə(r)] ;
“ I meant to have tried with a fern - web , ” said the angler ;
“ 我 意思是 到 有 尝试 和 一个 蕨类 - 网站 , ” 说 这 垂钓者 ;

“我本想试试用蕨类植物做的网，”垂钓者说；

“ [ʌn'tɪl] [ai] [sɔː] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] ['begəz] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .
“ until I saw one of these beggars this morning .
“ 直到 我 锯 一 的 这些 乞丐 这 早晨 .

“直到今天早上我看到其中一个乞丐。”

[ɪf] [hiː; hi] [wɜːks] [laɪk] [ðæt] [ə'pɒn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [hiː; hi] [wɪl] [duː; də] .
If he works like that upon the water , he will do .
如果 他 作品 喜欢 那 之上 这 水 , 他 将要 做 .

如果他像在水上那样工作，他就能做到。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['həʊpləs] [tuː; tə][traɪ] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] [ə'gen] .
It was hopeless to try artificials again .
它 曾是 绝望 到 尝试 人造物 再次 .

再次尝试人工合成药物是徒劳的。

[wɒt] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['kʌlə(r)] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɪz] !
What a lovely colour the water is !
什么 一个 迷人的 颜色 这 水 是 !

这水的颜色真漂亮！

['əʊnli] [θriː] [deɪz] [naʊ] [tuː; tə][ðə; ði]['hɒlədeɪz] .
Only three days now to the holidays .
仅有的 三 天 现在 到 这 假期 .

距离假期只剩三天了。

[ai][hæv; həv] [rʌn] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [kləʊz] .
I have run it very close .
我 有 跑步 它 非常 关闭 .

我跑得非常接近了。

[juː; jʊ][biː; bi] ['redi] , ['jʌŋkə(r)] .
You be ready , younker .
你 是 准备好 , 年轻人 .

做好准备，年轻人。

” [wɪð] [ðiːz] [wɜːdz] [hiː; hi] [stept] [ə'pɒn][ə; eɪ] [brɑːntʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːldə(r)] ,
” With these words he stepped upon a branch of the alder ,
” 和 这些 字 他 步 之上 一个 分支 的 这 桤木 ,

话音刚落，他就踏上了一根桤木树枝。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [təʊn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɔːtəz] [ə'laʊd] [ə'prəʊtʃ] , ['biːɪŋ] [sɒft] [ænd; ənd] [ˌsʌb'lʌstrəs] ,
for the tone of the waters allowed approach , being soft and sublustrous ,
为了 这 语气 的 这 水 允许 方法 , 存在 柔软的 和 暗淡的 ,
[wɪ'ðaʊt] ['eni] [mʌd] .
without any mud .
没有 任何 泥 .

水色柔和，略带光泽，没有一丝泥沙，因此可以靠近。

['ɔːlsəʊ]['mɑːstə(r)] [paɪks] [əʊn] [təʊn] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [æz; əz] [bɪ'kʌmz] [ðə; ði] ['fɪʃəmən] , [kɑːm] ,
Also Master Pike's own tone was such as becomes the fisherman , calm ,
还 掌握 梭鱼 自己的 语气 曾是 这样的 作为 变成 这 渔夫 , 冷静的 ,
[dɪ'lɪbərət] ,
deliberate ,
商榷 ,

此外，派克大师的语气也像极了渔夫，沉着冷静，深思熟虑。

[friː] [frɒm; frəm] [nɜːv] , [bʌt; bət] [fʊl] [ɒv; əv] [aɪ] [ænd; ənd] ['mʌs(ə)l] .
free from nerve , but full of eye and muscle .
自由的 从 神经 , 但 满的 的 眼睛 和 肌肉 .

无神经，但充满眼睛和肌肉。

[hiː; hi] [stept] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['ɔːldə(r)] [baʊ] [tuː; tə] [get] [æz; əz] [nɪə(r)] [æz; əz] [mait] [biː; bi] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɪʃ] ,
He stepped upon the alder bough to get as near as might be to the fish ,
他 步 之上 这 桤木 买 到 得到 作为 靠近 作为 可能 是 到 这 鱼 ,

他踩着桤木树枝，尽可能地靠近那条鱼。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [kɑːst] [ðɪs] ['biːtl] [laɪk] [ə; eɪ] [flai] ;
for he could not cast this beetle like a fly ;
为了 他 可以 不是 投掷 这 甲虫 喜欢 一个 飞 ;

因为他无法像抛飞苍蝇一样抛掉这只甲虫；

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [drɒpt] ['dʒentli] [ænd; ənd] [ə'laʊd] [tuː; tə] [pleɪ] .
it must be dropped gently and allowed to play .
它 必须 是 掉落 轻轻地 和 允许 到 玩 .

必须轻轻放下，让它自由玩耍。

" [juː; jʊ] [meɪ] [kʌm] [ænd; ənd] [lʊk] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ; " [wen] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [ɪz] [səʊ] ,
" You may come and look , " he said to me ; " when the water is so ,
" 你 可能 来 和 看 , " 他 说 到 我 ; " 什么时候 这 水 是 所以 ,

"你可以过来看看,"他对我说；"当水位达到这种程度时，

[ðeɪ] [hæv; həv] [nəʊ] [aɪz] [ɪn] [ðeə(r)] [teɪlz] .
they have no eyes in their tails .
他们 有 不 眼睛 在 他们的 尾巴 .

它们的尾巴上没有眼睛。

" [ðə; ði] [rəʊz] - ['biːtl] [trɒd] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] ['prɪtɪli] , ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] ['laɪvli] [vaɪ'breɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [lʊkt] [kwaɪt] [æz; əz] ['hæpi] ,
" The rose - beetle trod upon the water prettily , under a lively vibration , and he looked quite as happy ,
" 这 玫瑰 - 甲虫 践踏 之上 这 水 漂亮 , 在下面 一个 热闹 振动 , 和 他 看起来 相当 作为 快乐的 ,

"玫瑰甲虫在水面上轻快地踱步，身体微微颤动，看起来十分快乐。"

[ænd; ənd] [kən'sɪdərəbli] [mɔː(r)] ['æktɪv] , [ðæn; ðən] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] ['kreɪdld] [ɪn] [ðə; ði] ['ænθə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rəʊz] .
and considerably more active , than when he had been cradled in the anthers of the rose .
和 相当 更多的 积极的 , 比 什么时候 他 有 到过 摇篮 在 这 花药 的 这 玫瑰 .

而且比他还在玫瑰花药中时活跃得多。

[tuː; tə] [ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fɪʃ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [strɒŋ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] , ['faɪtɪŋ] [kə'reɪdʒəsli] [wɪð] [ðə; ði] ['kʌrənt] ,
To the eye of a fish he was a strong individual , fighting courageously with the current ,
到 这 眼睛 的 一个 鱼 他 曾是 一个 强的 个人 , 斗争 勇敢地 和 这 当前的 ,

在鱼的眼中，他是一个强壮的个体，勇敢地与水流搏斗。

[bʌt; bət][ʃʊə(r)][tuː; tə][biː; bi]['biːt(ə)n] [θruː] [læk] [ɒv; əv][fɪnz] ; [ænd; ənd] ['mɜːsi] [sə'dʒestid] , [æz; əz]
but sure to be beaten through lack of fins ; and mercy suggested , as
但 当然 到 是 被打败 通过 缺少 的 鳍 ; 和 怜悯 建议 , 作为
[wel] [æz; əz] ['æpɪtaɪt] ,
well as appetite ,
出色地 作为 食欲 ,

但由于缺乏鳍，肯定会被打败；而且，出于怜悯和食欲，也应该如此。

[ðæt] [ðə; ði]['prɒpə(r)][sə'luːʃ(ə)n][wɒz; wəz][tuː; tə] [gʌlp] [hɪm] .
that the proper solution was to gulp him .
那 这 恰当的 解决方案 曾是 到 咕噜 他 .

正确的解决办法是把他吞下去。

“ [hʊkt] [hɪm][ɪn][ðə; ði] ['gʌlɪt] .
“ Hooked him in the gullet .
“ 钩子 他 在 这 食道 .

“钩住了他的喉咙。”

[hiː; hi][kænt] [get] [ɒf] !
He can't get off !
他 不能 得到 离开 !

他下不了车！

” [kraɪd][dʒɒn][paɪk] , ['leɪbərɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [nɜːvz] ['ʌndə(r)] ;
” cried John Pike , labouring to keep his nerves under ;
” 哭 约翰 梭鱼 , 劳动 到 保持 他的 神经 在下面 ;

“约翰·派克喊道，努力控制住自己的情绪；

“ ['evri] [ɪntʃ] [ɒv; əv]['tæk(ə)l][ɪz][æz; əz] [strɒŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [bel] - [pʊl] .
“ every inch of tackle is as strong as a bell - pull .
“ 每一个 英寸 的 处理 是 作为 强的 作为 一个 钟 - 拉 .

“每一寸护具都像拉铃一样结实。”

[naʊ] , [ɪf] [ai][doʊnt][lænd][hɪm] , [ai] [wɪl] ['nevə(r)] [fɪʃ] [ə'gen] !
Now , if I don't land him , I will never fish again !
现在 , 如果 我 不 土地 他 , 我 将要 绝不 鱼 再次 !

如果这次钓不到他，我就再也不钓鱼了！

” ['prɒvɪdəns] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [kən'strʌktɪd] [paɪk] ['fɔːməʊst] [ɒv; əv][ɔːl] [θɪŋz] , [fɔː(r); fə(r)] ['lɒfti]
” Providence , which had constructed Pike foremost of all things , for lofty
” 普罗维登斯 , 哪个 有 建造 梭鱼 首先 的 全部 事物 , 为了 高远
['æŋglɪŋ] - [dɪs'deɪnf(ə)l][ɒv; əv] [wɜːm] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['mɪnəʊ] — ['prɒvɪdəns] ,
angling - disdainful of worm and even minnow — Providence ,
钓鱼 - 轻蔑的 的 蠕虫 和 甚至 桃花鱼 — 普罗维登斯 ,

“天意，祂创造了梭鱼，使其成为高尚的垂钓者——它不屑于蚯蚓甚至小鱼——天意，

[ai] [seɪ] , [æt; ət] [ðɪs] [ˌædʒʊ'reɪʃ(ə)n] , [prə'naʊnst] [ðæt] [paɪk][mʌst; məst] [kætʃ] [ðæt] [traʊt] .
I say , at this adjuration , pronounced that Pike must catch that trout .
我 说 , 在 这 誓言 , 发音 那 梭鱼 必须 抓住 那 鳟鱼 .

我在此宣布，派克必须钓到那条鳟鱼。

[nɒt] ['meni] ['æŋgləz] [ɑː(r); ə(r)]['hev(ə)n] - [bɔːn] ;
Not many anglers are heaven - born ;
不是 许多 垂钓者 是 天堂 - 出生 ;

很少有钓鱼高手是天生的；

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][wʌn][tuː; tə][drɒp] [ɒf] [ðə; ði] [hʊk] [ˌhɑːf'weɪ] [θruː] [hɪz; ɪz] [tiːnz] [wʊd] [biː; bi]
and for one to drop off the hook halfway through his teens would be
和 为了 一 到 降低 离开 这 钩 半 通过 他的 青少年 会 是
['ɪnfɪnətli] [wɜːs] [ðæn; ðən][tuː; tə] [sleɪ] [ðə; ði] ['tʃæmpiən] [traʊt] .
infinitely worse than to slay the champion trout .
无限地 更糟 比 到 杀戮 这 冠军 鳟鱼 .

对于一个十几岁的年轻人来说，如果中途放弃垂钓，那比钓到冠军鳟鱼要糟糕得多。

[paɪk] [felt] [ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv] [ðɪs] , [ænd; ənd] ['rʌʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['rʌʃɪz] , ['ʃaʊtɪd] :
Pike felt the force of this , and rushing through the rushes , shouted :
梭鱼 毛毡 这 力量 的 这 , 和 匆忙 通过 这 冲刺 , 喊叫 :

派克感受到了这股力量，他冲过芦苇丛，大喊道：

“ [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][tuː; tə][hæv; həv][hɪm] , [dɪk] !
“ I am sure to have him , Dick !
“ 我 是 当然 到 有 他 , 迪克 !

“我肯定能把他弄到手，迪克！”

[biː; bi] ['redi] [wɪð] [maɪ] ['naɪtkæp] .
Be ready with my nightcap .
是 准备好 和 我的 睡前小酌 .

准备好我的睡前酒。

” [rɒd] [ɪn] [ə; eɪ] [baʊ; bəʊ] , [laɪk] [ə; eɪ] ['sprɪŋgəl] - ['raɪzə(r)] ; [laɪn] [ɒn] [ðə; ði] [hʌm] ,
” Rod in a bow , like a springle - riser ; line on the hum ,
” 杆 在 一个 弓 , 喜欢 一个 斯普林格尔 - 立管 ; 线 在 这 哼 ,

“弓上的杆子，像弹簧一样；线在嗡嗡声中，

[laɪk] [ðə; ði] [strɪŋ] [ɒv; əv] [ˌpægə'niːni] [wɪntʃ] [ɒn] [ðə; ði] ['gæləp] , [laɪk] [ə; eɪ] [hɑː'puːn] [wiːl] ,
like the string of Paganini winch on the gallop , like a harpoon wheel ,
喜欢 这 细绳 的 帕格尼尼 绞盘 在 这 驰骋 , 喜欢 一个 鱼叉 车轮 ,

就像帕格尼尼的绞盘在疾驰中拉动，就像鱼叉轮一样，

[paɪk] , [ðə; ði] [hed] - ['sentə(r)][ɒv; əv] ['evriθɪŋ] , ['dæʃɪŋ] [θruː] [θɪk] [ænd; ənd] [θɪn] ,
Pike , the head - centre of everything , dashing through thick and thin ,
梭鱼 , 这 头 - 中心 的 一切 , 帅气 通过 厚的 和 薄的 ,

派克，一切的核心人物，勇往直前，不畏艰难险阻。

[ænd; ənd][wʌns]['teɪkən] [ˌəʊvə'hed] — [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [dʒʌmpt] ['ɪntuː][ðə; ði][həʊl] , [wen] [hiː; hi]
and once taken overhead — for he jumped into the hole , when he
和 一次 已采取 开销 — 为了 他 跳了起来 进入 这 洞 , 什么时候 他
[mʌst; məst][hæv; həv] [lɒst] [hɪm] [els] ,
must have lost him else ,
必须 有 丢失的 他 别的 ,

有一次，他被从高处举起——因为他跳进了洞里，否则他肯定跟丢了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [fɪʃ] [tuː] [ɪm'petʃuəsli] [təʊd] [hɪm] [aʊt] , [ænd; ənd] [meɪd] [ɒf] [ɪn] ['pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)]
but the fish too impetuously towed him out , and made off in passion for
但 这 鱼 也 冲动地 被拖走 他 出去 , 和 制成 离开 在 热情 为了
[ə'nʌðə(r)] [puːl] ,
another pool ,
其他 水池 ,

但是那条鱼太过冲动，把他拖了出去，然后兴奋地游向了另一个水潭。

[wen] , [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]['əʊnli] [rɪ'taɪəd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['hɒvə(r)] ,
when , if he had only retired to his hover ,
什么时候 , 如果 他 有 仅有的 退休 到 他的 徘徊 ,

如果他当时只是退到他的悬浮器里去，

[ðə; ði]['æŋglə(r)] [mait] [hæv; həv] [ʃeəd] [ðə; ði] ['beikəz] [feɪt] — [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] ([ai] [tel] [juː; jʊ] ,
the angler might have shared the baker's fate — all these things (I tell you ,
这 垂钓者 可能 有 共享 这 面包师的 命运 — 全部 这些 事物 (我 告诉 你 ,

垂钓者或许会和面包师遭遇同样的命运——所有这些事情（我告诉你，

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɔːl] [kʌm] [ʌp] [ə'gen] ,
for they all come up again ,
为了 他们 全部 来 向上 再次 ,

因为它们都会再次出现，

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [deɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['jestədeɪ]) [səʊ] [skeəd] [ˌem 'iː][ɒv; əv][maɪ]['nevə(r)] ['veri] ['stedfɑːst]
as if the day were yesterday) so scared me of my never very steadfast
作为 如果 这 天 是 昨天) 所以 害怕的 我 的 我的 绝不 非常 坚定不移
[wɪts] ,
wits ,
智慧 ,

仿佛就在昨天一样，这让我对自己原本就不太稳定的头脑感到害怕。

[ðæt] [ai][kʊd; kəd]['əʊnli] ['hɒləʊ] !
that I could only holloa !
那 我 可以 仅有的 霍洛亚 !

我只能说：你好！

[bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [ai][dɪd] , [ai] [kept] [ðə; ði] ['naɪtkæp] ['redi] .
But one thing I did , I kept the nightcap ready .
但 一 事物 我 做过 , 我 保留 这 睡前小酌 准备好 .

但我做了一件事，那就是我一直准备好了睡前酒。

“ [hiː; hi][ɪz] ['prɪti] ['nɪəli] [spent] , [ai][duː; də] [bɪ'liːv] , ” [sed] [paɪk] ;
“ He is pretty nearly spent , I do believe , ” said Pike ;
“ 他 是 漂亮的 几乎 花费 , 我 做 相信 , ” 说 梭鱼 ;

“我相信他已经差不多筋疲力尽了，”派克说；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [laɪk] [bɑːm] [ɒv; əv] ['giliæd] , [æz; əz] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə]['fɑːmə(r)]
and his voice was like balm of Gilead , as we came to Farmer
和 他的 嗓音 曾是 喜欢 香脂 的 吉利德 , 作为 我们 来了 到 农民
[ænɪŋz] ['medəʊ] ,
Anning's meadow ,
安宁 草地 ,

当我们来到安宁农夫的草地上时，他的声音就像基列的香膏一样悦耳动听。

[ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [maɪl] [bɪ'ləʊ] ['krɑːkərz] [həʊl] .
a quarter of a mile below Crocker's Hole .
一个 四分之一 的 一个 英里 以下 克罗克 洞 .

克罗克洞下方四分之一英里处。

“ [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['kuːlli] , [maɪ][dɪə(r)] [bɔɪ] , [ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [seɪf] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm] .
“ Take it coolly , my dear boy , and we shall be safe to have him .
“ 拿 它 冷静地 , 我的 亲爱的 男生 , 和 我们 将 是 安全的 到 有 他 .

“冷静点，我的孩子，我们就能安全地拥有他了。”

” ['nevə(r)][hæv; həv][ai] [felt] , [θruː] ['fɔːti] [j'iəz] , [sʌtʃ] [trə'mendəs] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] .
” Never have I felt , through forty years , such tremendous responsibility .
” 绝不 有 我 毛毡 , 通过 四十 年 , 这样的 巨大的 责任 .

“四十年来，我从未感到过如此重大的责任。”

[ai][hæd; həd] [nɒt] [ðə; ði] ['feɪntɪst] ['nəʊʃ(ə)n] [naʊ] [tuː; tə][juːz][ə; eɪ] ['lændɪŋ] [net] ;
I had not the faintest notion now to use a landing net ;
我 有 不是 这 最微弱 概念 现在 到 使用 一个 降落 网 ;

我当时丝毫没有想到要用抄网；

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['maɪti] ['dʒen(ə)rəl][daɪ'rektɪd][ˌem 'iː] .
but a mighty general directed me .
但 一个 强大的 一般的 指导 我 .

但一位强大的将军指引了我。

“ [doʊnt] [let] [hɪm] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ; [doʊnt] [let] [hɪm] [siː] [ˌaɪ 'tiː] !
“ Don't let him see it ; don't let him see it !
“ 不 让 他 看 它 ; 不 让 他 看 它 !

“别让他看到；别让他看到！”

[doʊnt][klæp][ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][hɪm] ; [gəʊ]['ʌndə(r)][hɪm] , [juː; jʊ]['stjuːpɪd] !

Don't clap it over him ; go under him , you stupid !

不 拍 它 超过 他 ； 去 在下面 他 ， 你 愚蠢的 ！

别从他头顶拍手；从他身下拍，你这个笨蛋！

[ɪf] [hiː; hi] [meɪks] [ə'nʌðə(r)] [rʌʃ] , [hiː; hi] [wɪl] [get] [ɒf] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] .

If he makes another rush , he will get off , after all .

如果 他 制作 其他 匆忙 ， 他 将要 得到 离开 ， 后 全部 .

如果他再冲一次，最终还是会逃脱的。

[brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][hɪz; ɪz][teɪl] .

Bring it up his tail .

带来 它 向上 他的 尾巴 .

把它塞进他的尾巴里。

[wel] [dʌn] !

Well done !

出色地 完毕 ！

做得好！

[juː; jʊ][hæv; həv][hɪm] !

You have him !

你 有 他 ！

你抓到他了！

" [ðə; ði] ['maɪti] [traʊt] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] ['naɪtkæp] [ɒv; əv][paɪk] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][hɑːf][ə; eɪ] ['fæðəm] [lɒŋ] ,

" The mighty trout lay in the nightcap of Pike , which was half a fathom long ,

" 这 强大的 鳟鱼 躺 在 这 睡前小酌 的 梭鱼 ， 哪个 曾是 一半 一个 捉摸 长的 ，

"那条巨大的鳟鱼躺在派克河的河床上，河床长半英寻。"

[wɪð] [ə; eɪ] ['tæsl] [æt; ət][ðə; ði][end] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)][hæd; həd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['wɪntə(r)] ['iːvnɪŋz] .

with a tassel at the end , for his mother had made it in the winter evenings .

和 一个 流苏 在 这 结尾 ， 为了 他的 母亲 有 制成 它 在 这 冬天 晚上 .

末端系着流苏，因为这是他母亲在冬夜里织的。

" [kʌm] [ænd; ənd][həʊld][ðə; ði][rɒd] , [ɪf] [juː; jʊ][kænt] [lɪft] [hɪm] , " [maɪ]['mɑːstə(r)] ['ʃaʊtɪd] ,

" Come and hold the rod , if you can't lift him , " my master shouted ,

" 来 和 抓住 这 杆 ，如果 你 不能 举起 他 ， " 我的 掌握 喊叫 ，

"如果你抬不动他，就过来拿着棍子，"我的主人喊道。

[ænd; ənd][səʊ][ai][dɪd] .

and so I did .

和 所以 我 做过 .

于是我就这么做了。

[ðen] , [wɪð] [bəuθ] [ɑːmz] ['streɪnɪŋ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] [waɪd] ['əʊpən] , [dʒɒn] [paɪk] [meɪd] [ə; eɪ] ['maɪti] [swiːp] ,

Then , with both arms straining , and his mouth wide open , John Pike made a mighty sweep ,

然后 ， 和 两个都 武器 紧张 ， 和 他的 嘴 宽的 打开 ， 约翰 梭鱼 制成 一个 强大的 扫 ，

然后，约翰·派克双臂用力，嘴巴大张，猛地挥动了一下手臂。

[ænd; ənd][wiː; wi][bəuθ] [fel] [ə'pɒn][ðə; ði] [grɑːs] [ænd; ənd] [rəʊld] ,

and we both fell upon the grass and rolled ,

和 我们 两个都 跌倒 之上 这 草 和 滚动 ，

我们俩都摔倒在草地上，翻滚起来。

[wɪð] [ðə; ði]['dʒaɪənt][ɒv; əv][ðə; ði] [diːp] [flæpɪŋ] ['hevɪli] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][nəʊ]['paʊə(r)] [left]
with **the** **giant** **of** **the** **deep** **flapping** **heavily** **between** **us** **,** **and** **no** **power** **left**
和 这 巨大的 的 这 深的 扑 重度 之间 我们 ， 和 不 力量 左边

[tuː; tə][ˌjuː 'es] ,
to **us** **,**
到 我们 ，

深海巨兽在我们之间沉重地拍打着翅膀，我们已经无力反抗了。

[ɪk'sept] [tuː; tə][kraɪ] , “ [hə'rɑː] ! ”
except **to** **cry** **,** **“** **Hurrah** **!** **”**
除了 到 哭 ， “ 欢呼 ！ ”

除了喊一声“万岁！”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。



听书破万卷
开口如有神